

La guerre de 1870
page 56



Une carte postale en patois
page 81



Le Musée du Val d'Orbey
page 55

La Maison du Pays welche à Fréland
page 44



L'Espace des métiers du bois à Labaroche
page 48



Le Musée Mémorial du Linge à Orbey
page 52



La chapelle Sainte Claire au Bonhomme
page 82

SOCIETE D'HISTOIRE DU CANTON DE LAPOUTROIE VAL D'ORBIEY



40 ans d'histoires

Bulletin n° 39 2020

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ D'HISTOIRE DU CANTON DE LAPOUTROIE - VAL D'ORBÈY

N° 39- 2020

SIEGE SOCIAL : 27, rue Charles de Gaulle 68370 ORBÈY

*La Société d'Histoire du Canton de Lapoutroie – Val d'Orbey est inscrite au
Registre des Associations du Tribunal d'Instance de Kaysersberg, Volume 5, Folio n° 40.
Elle est affiliée à la Fédération des Sociétés d'Histoire d'Alsace.
Siège : 27 Rue Charles de Gaulle 68370 ORBÈY*

Le présent Bulletin n° 39 – 2020 a été tiré à 300 exemplaires.

Le Code de la propriété intellectuelle (loi n° 92-597 du 1er juillet 1992) interdit les copies ou reproductions destinées à une utilisation collective (art L 122-5) Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants cause, est illicite et constitue une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.

Reçus fiscaux : *La Société d'Histoire entre dans les dispositions des articles 200 et 238 bis du Code Général des Impôts et peut délivrer des reçus fiscaux pour les dons reçus. Elle est confirmée être « un organisme d'intérêt général ayant un caractère philanthropique, éducatif [...] culturel, ou concourant à la mise en valeur du patrimoine artistique [...] ou à la diffusion de la culture française ». (Rescrit de décembre 2010)*

Dépôt légal : 4^{ème} trimestre 2020

N° ISSN 0753-8413

SOMMAIRE

PAGE	TITRE	AUTEUR
2	Sommaire	
3	Éditorial	SIMON Armand
4	Membres de la Société d'Histoire en 2019	DUPONT Rose-Blanche
6	Karant - Quarante	MICHEL Gilbert
7	1980-2020 : 40 ans d'histoire de la Société d'Histoire	SIMON Armand
17	Élus et curés du canton de Lapoutroie depuis 1945	CLAUDEPIERRE Roger
19	Le Bonhomme : évolution d'un village de montagne en 40 ans	MASSON Michel
25	Fréland : les événements marquants depuis 1980	STOFLIQUE Roger
31	Labaroche : souvenirs et événements en 40 ans	FREBOURG Odile
33	Lapoutroie : chronique du temps passé et évolution	CLAUDEPIERRE Roger
39	Orbey : vie et témoignage d'une Orbelaise	DELACÔTE Evelyne
44	L'épanouissement des musées et sites de mémoire dans le canton depuis 1980	BOULEAU Aurélie
44	Les musées de Fréland	STOFLIQUE Roger
47	Les compagnons du château du Hohnack	SIMON Armand
48	L'espace des métiers du bois et du patrimoine de Labaroche	PIERRÉ Fernand +
51	Le Musée des eaux de vie de Lapoutroie	CLAUDEPIERRE Roger
52	L'association « Le Mémorial du Linge 1915 »	SIMON Armand
55	Le Musée du Val d'Orbey Suzanne et Hubert Laurent	SIMON Armand
56	Il y a 150 ans, l'arrivée des Prussiens dans le Val d'Orbey (15 octobre 1870)	MULLER Germain
75	Le moulin Marchand d'Orbey, 150 ans d'histoire	DODIN Raymond
81	Une grande rareté ! Une carte postale écrite en patois en 1898	MULLER Germain
82	La chapelle Sainte Claire du Bonhomme	MASSON Michel
86	Les combats de 1940, une mémoire injustement oubliée	SIMON Armand
88	La 17ème saison des tables de patois en 2019-2020	ANCEL Jean-Charles
90	S'a l'evyè - C'est l'hiver (chanson de la table de patois)	MICHEL Gilbert
91	Mèyney Krètyin - Minuit chrétien	DELACÔTE Evelyne
92	Les publications récentes de la Société d'Histoire	SIMON Armand
93	Bon de commande et d'adhésion	

ÉDITORIAL

2020, une année qui marquera l'histoire !

2020, année de commémorations. Pour la Société d'Histoire c'étaient les quarante ans révolus de l'association, créée le 9 décembre 1979.

Nous avons décidé de célébrer l'événement par une série d'articles consacrés à cette période 1980-2020. Après un historique de notre Société, toute l'équipe a parcouru ses souvenirs et les événements depuis 1980. Ce panorama est, bien sûr, loin d'être exhaustif, mais nous espérons qu'il va vous plaire. N'hésitez pas à le compléter ou le commenter !

1870 : un autre anniversaire qui a profondément bouleversé le sort de l'Alsace et de notre canton. Germain Muller nous en narre les péripéties et les drames.

Au fil d'autres articles, vous découvrirez le moulin Marchand d'Orbey, la chapelle Sainte Claire, les combats de 1940, un autre anniversaire tragique.

Le patois tient son rang avec deux chants, la relation des tables de patois, malheureusement amputées par la crainte du virus, et même une carte postale écrite en patois en 1898.

Nous vous remercions de nous soutenir depuis si longtemps et vous invitons à rejoindre nos rangs par votre adhésion, vos actions et vos recherches.

Pour le Comité, le Président **Armand SIMON**

Illustration de la page 1 de couverture



Le comité de la Société d'Histoire, lors de l'inauguration du Local à la Fondation Lefébure, le 9 janvier 1983.

De gauche à droite : Sœur Beatrix, Bernadette Schéhin, Rose-Blanche Dupont, Armand Simon et Maurice Hermann.

MEMBRES DE LA SOCIETE D'HISTOIRE

Rose Blanche DUPONT

MEMBRES BIENFAITEURS 2019 et début 2020

1	ANCEAU Marie-Louise 59510 Hem	14	JAEGLER Bernard 67220 Triembach au Val
2	ANCEL Bernard 01280 PREVESSIN MOENS	15	MARTISCHANG Mireille 68370 Orbey
3	BALDINGER Jean-Marie 68370 Orbey	16	MASSON Francis 68650 Le Bonhomme
4	BATOT Marguerite 38370 Orbey	17	PARMENTIER Clotilde 68910 Labaroche
5	BRAUN Annette 68240 Kaysersberg	18	PERRIN Jacqueline 68370 Orbey
6	CLAUDEPIERRE Roger 68650 Lapoutroie	19	PETITDEMANGE Francine 68650 Le Bonhomme
7	DEMANGEAT Gérard	20	RAFFNER Jean-Noël 68650 Hachimette
8	DEL GRANDE Pierre 68240 Fréland	21	STOFLIQUE Roger 68240 Fréland
9	DEPARIS Fernand 68370 Orbey	22	TOSCANI Armand 38650 Le Bonhomme
10	DUPONT Rose-Blanche 68370 Orbey	23	ZANN Suzanne 68370 Orbey
11	FLORENCE André 68370 Orbey	24	TOSCANI Armand 38650 Le Bonhomme
12	HAXAIRE Virginie 68650 Lapoutroie	25	ZANN Suzanne 68370 Orbey
13	JACQUEY Guy 68370 Orbey		

MEMBRES ACTIFS 2019 et début 2020

26	ANCEL Jean-Charles 68370 Orbey	53	DELACOTE Évelyne 68370 Orbey
27	ANTOINE Christiane 88650 Entre Deux Eaux	54	DEMANGEAT Annie 68370 Orbey
28	A.S.V.P. 68240 Fréland	55	DEMANGEAT Jacques 68370 Orbey
29	BALDINGER Thierry 68650 Lapoutroie	56	DODIN Gilbert 68650 Lapoutroie
30	BALTHAZARD Annie 68370 Orbey	57	DODIN Raymond 68370 Orbey
31	BALTHAZARD Christelle 68370 Orbey	58	DUPONT Gérard 68370 Orbey
32	BANNWARTH Jean-Paul 68650 Le Bonhomme	59	DUPORTAIL Guy 67100 Strasbourg
33	BARADEL Yvette 34970 Lattes	60	FREBOURG Odile 68910 Labaroche
34	BASTIEN Pascal 54700 Atton	61	GANDER Pierre 68370 Orbey
35	BATOT Annie 68370 Orbey	62	GAUDEL Gérard 54700 Pont à Mousson
36	BATOT Marcel 68370 Orbey	63	GEISSLER Robert 68650 Lapoutroie
37	BAUER Élisabeth 68370 Orbey	64	GIRARDIN Philippe 68650 Lapoutroie
38	BEAULIEU Laurent 68370 Orbey	65	GRUNENWALD Dominique 68000 Colmar
39	BEDEZ Jacques 68650 Lapoutroie	66	GRUNENWALD Jean-Michel 67370 Reitwiller
40	BEDEZ Pierre 68370 Orbey	67	GUERIN Noël 68240 Fréland
41	BERTHIER Marie-Christine 68370 Orbey	68	GUIDAT François 68370 Orbey
42	BONIFACI Anne-Marie 68650 Lapoutroie	69	GUIDAT Jean-Paul 68370 Orbey
43	BOPP Jean-Paul 68370 Orbey	70	GUILLEMAIN Jean-Luc 13500 Martigues
44	BOULEAU Aurélie 68370 Orbey	71	HACHET-TALLONE 68000 Colmar
45	BRUNI Michel 51470 Saint-Memmie	72	HAMRAOUI Éric 91300 Massy
46	BUSSER Christian 67560 Rosheim	73	HAXAIRE Jacques 68650 Lapoutroie
47	CLAUDEPIERRE Jean 68370 Orbey	74	HELDERLE Daniel 68370 Orbey
48	COPPÉ Bernard 68370 Orbey	75	HELDERLE Émilie 68370 Orbey
49	CORRIAX Michel 68370 Orbey	76	HENSEL Florian 67100 Strasbourg
50	COUZINET Françoise 68650 Le Bonhomme	77	HERMANN Joseph 68370 Orbey
51	CRENNER Pierre 68370 Orbey	78	HERMANN Maurice 68370 Orbey
52	DEFRASNE Germaine 68650 Lapoutroie	79	HERQUE Raymond 68370 Orbey

80	HUSSON Christopher Pittsford USA	111	MULLER Germain 67540 Ostwald
81	JACKY Marcel 68240 Fréland	112	MULLER Irène 68650 Lapoutroie
82	JACKY- MARION Claude 68650 Lapoutroie	113	MUNIER Bertrand 68370 Orbey
83	JACQUES Claude 68240 Fréland	114	MUNIER Jean-Marie 06800 Cagnes/Mer
84	JEHIN Marie-Alix 68000 Colmar	115	MUNSCH Marie-Thérèse 68000 Colmar
85	JEHIN Philippe 68000 Colmar	116	PARMENTIER Marie-Louise 68370 Orbey
86	JUCHS Bernard 68370 Orbey	117	PECORELLI Joseph 68370 Orbey
87	KASSER FREITAG Doris 68500 Guebwiller	118	PERRIN Monique 68650 Lapoutroie
88	KAYSER Yves 68230 Turckheim	119	PIERRÉ Fernand 68910 Labaroche
89	KELLER Geneviève 68040 Ingersheim	120	POMMOIS Lise 67110 Niederbronn
90	LAMOUCHE Patrick 68650 Lapoutroie	121	SAVOYEN Daniel 68370 Orbey
91	LAMOUCHE Thérèse 68370 Orbey	122	SCANDELLA Alexandre 68370 Orbey
92	LASBLEIZ Maryvonne 83100 Toulon	123	SCHMITT Christian 68910 Labaroche
93	LAURENT Thierry 75006 Paris	124	SCHUSTER Jean 68370 Orbey
94	LIDY Cécile 68370 Orbey	125	SCHUSTER Suzy 68370 Orbey
95	MAIRE Raymond 68370 Orbey	126	SIMON Armand 68370 Orbey
96	MARCHAL Marcel 68650 Lapoutroie	127	SIMON Georges 67330 Dossenheim/Zinsel
97	MARCHAND Cécile 68040 Ingersheim	128	SIMON Jean-Bernard 68240 Fréland
98	MARCHAND Guillaume 39600 Cramans	129	SIMON Maria 68370 Orbey
99	MARTIN Gabrielle 68910 Labaroche	130	STELLY Michel 91190 Gif-sur-Yvette
100	MASSON Michel 68650 Le Bonhomme	131	THIRIET Jacques 68650 Lapoutroie
101	MATHIEU Germaine 68650 Lapoutroie	132	THOMANN Jean-Bertin 88100 Saint-Dié
102	MATTERN Stéphane 68240 Fréland	133	THOMANN Marc 68240 Fréland
103	MAYER Gilbert 13119 St Savournin	134	TEMPÉ S.A. 68650 Le Bonhomme
104	MEYER Dominique 68770 Ammerschwyr	135	TOUSSAINT Michel 06200 Nice
105	MEYER Francis 68370 Orbey	136	VIE Annick 09600 Laroque d'Olmes
106	MICHEL Gilbert 68230 Walbach	137	VOINSON Etienne 68370 Orbey
107	MICLO Madeleine 68370 Orbey	138	VONFLIE Gilles 67200 Strasbourg
108	MILLION Gérard 68370 Orbey	139	WETTERER Marguerite 68370 Orbey
109	MINOUX Jean 68650 Hachimette	140	ZANN Philippe 68370 Orbey
110	MUHR Cécile 68370 Orbey		

Cette liste est établie et éditée avec le plus de soin possible. Si malgré tout, nous avons oublié un membre, cette année ou l'année précédente, nous vous prions d'accepter nos excuses les plus sincères. Le président.

Présidente honoraire : Yvette BARADEL	
Membres du comité depuis avril 2019	
Bureau	Assesseurs
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Président Armand SIMON ▪ Vice-président Roger CLAUDEPIERRE ▪ Secrétaire Roger CLAUDEPIERRE ▪ Secrétaire adjoint Jean-Charles ANCEL ▪ Trésorière Rose-Blanche DUPONT ▪ Trésorière adjointe Odile FREBOURG 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Marcel BATÔT ▪ Laurent BEAULIEU ▪ Aurélie BOULEAU ▪ Evelyne DELACÔTE ▪ Gérard DUPONT ▪ Michel MASSON ▪ Bertrand MUNIER ▪ Alexandre SCANDELLA ▪ Roger STOFLIQUE

KARANT QUARANTE

Gilbert MICHEL

KARANT

Parméy lé nonbre-mat, **karant** a bé pyési,
Sovnau-vo do déluj, d'Moïse o Sinaï,
Dé rlevay d'vot gran-mér, dé Pèk chkè l'Èsansyo,

Torto èk k'é èfèr èvo not véy rlijyo.

Èko lé **karant** djo d'Jézu da lo dézèr,
Var k' neyt è djo, do dyal, supote lé mizèr,
Èvod trobè d'pauysans, d'pénitans è d'soufrans.

Lé Barotché féytan, lé vj n'o ko sovnans,
Tra djo gants de prayur, namè lé **karant** our,
D'awou chèpu dè pèst, tsu lo mond lo malour.

È da lo Pèyi Wèlch, lè Sosyète d'istwèr,
Sa fè dja **karant** ang, rèwad sè rétx mémwèr.

Ènda l'an **katrevèñ**, kabé de fam è d'am,
Èvo Sèr Béatrix, dé Wèlch o kwèri l'am,
Da lé tou vj èkri, ausi è kat lé djang,
Fneyang, forang, kruzang, ko péy ké dé feyang !

Èl o èkri, rkontè, èn vj ké n'varé pu.
Po not pu gran pyèji, èl o rkouyi lé fru
K'nero noté rèsinn, è not faso d'pasay,
È noté diférans, lè rétxas d'not katray.

Karant ang l'èdj dè foch, mè ausi lè foch d'l'èdj,
Èl j ko do tchèmi chkè **katrevèñ**, korèdj !
Porsér sna auwt né rpauw, èvod lo mèym antrèh

Sou k'él o annterpi, è wadan lo dèfèñ.
S'a nak po l'an **karant**, tan k'é n'i po i krèr,
Rè n'a jamè pedu, lo pu fau s'a l'èspwèr.

QUARANTE

Parmi les nombres importants, **quarante** est bien placé.
Souvenez-vous du déluge¹, de Moïse au Sinaï²,
Des relevailles³ de votre grand-mère, de Pâques jusqu'à l'Ascension⁴,
Toutes choses en rapport avec notre vieille religion.

Et les **quarante** jours de Jésus dans le désert,
Où nuit et jour, du diable, il supporta les misères,
Avec beaucoup de patience, de pénitence et de souffrance.

Les Barochais fêtaient, les anciens en ont encore le souvenir,
Trois jours entiers de prière, appelés les **quarante** heures,
Pour avoir échappé à la peste, sur le monde le malheur.

Et dans le Pays Welche, la Société d'Histoire,
Cela fait déjà **quarante** ans, sauvegarde sa riche mémoire.

Depuis l'an **quatre-vingt**, combien de femmes et d'hommes,
Avec Sœur Béatrix, des Welches ils ont cherché l'âme,
Dans les écrits anciens, aussi auprès des gens,
Fouillant, forant, creusant, pire que des taupes !

Ils ont écrit, raconté une vie qui ne viendra plus.
Pour notre plus grand plaisir, ils ont recueilli les fruits
Qui nourrissent nos racines et notre mode de penser,
Et nos différences, la richesse de notre contrée.

Quarante ans, l'âge de la force, mais aussi la force de l'âge,
Il y a encore du chemin jusqu'à **quatre-vingts**, courage !
Poursuivre, sans cesse ni repos, avec le même entrain,

Ce qu'ils ont entrepris, en gardant l'envie.
C'est comme pour l'an **quarante**, tant qu'il y en a pour y croire,
Rien n'est jamais perdu, le plus fort c'est l'espoir.

¹ Le déluge qui a précédé l'alliance avec Noé a duré quarante jours et quarante nuits.

² Moïse a passé quarante jours dans le Sinaï avant de rencontrer Dieu.

³ La cérémonie des relevailles réintérait l'accouchée au sein de la communauté après quarante jours. Ce rite de purification était administré en référence à la Vierge Marie qui présenta son enfant au temple quarante jours après sa naissance.

⁴ Après sa résurrection, Jésus se montre à ses disciples pendant les quarante jours qui précèdent l'Ascension.

LA SOCIÉTÉ D'HISTOIRE DU CANTON DE LAPOUTROIE VAL D'ORBÈY, 40 ANS D'ACTION

Armand SIMON

1979 : la fondation

Le canton de Lapoutroie intéressait les historiens depuis longtemps. Mais aucune association n'en avait fait sa spécialité. M Raymond Maire, adjoint au maire d'Orbey et son épouse Georgette arrivent à réunir des personnes de l'ensemble du canton.

En octobre 1979, de nombreuses personnes se réunissent à Orbey autour du conseiller général Claude Didierjean et de M. Fulgraff, attaché culturel à la préfecture : de nombreux projets sont évoqués et un comité provisoire est formé. Le 13 novembre 1979, une nouvelle réunion se tient à Fréland autour de M. Fulgraff et de M. Borocco, député honoraire. M. Fulgraff insiste sur la nécessité de rassembler le plus de témoignages et de documents sur la vie d'autrefois ; une subvention de 2000 F est octroyée par le préfet.

Le dimanche 9 décembre 1979, à Lapoutroie, la Société d'Histoire du Canton de Lapoutroie Val d'Orbey est officiellement créée, avec comme but « d'éveiller et de stimuler dans la population l'amour et le respect du passé, de mettre en valeur le patrimoine, de maintenir et de cultiver la langue du canton, le patois roman ». Elle choisit Sœur Beatrix François comme première présidente, qui se met au travail avec enthousiasme avec son comité.

La présidence de Sœur Beatrix (1979-1993)

L'année 1980 est l'Année du Patrimoine : la Société obtient le concours des services de l'État (M Fulgraff) et de l'Université (M Vogler). Des enquêtes orales sont menées et les enregistrements confiés à Mme Marie-Noëlle Denis, du CNRS, qui synthétise le tout dans l'ouvrage « Autrefois en pays welsche » paru en 1983.

Sœur Beatrix réalise aussi de petites brochures, les Aperçus historiques. L'ouvrage « Pals de lours » rassemble des récits de veillées près du poêle, si caractéristiques de la vie d'antan.

Pals de lours donnait déjà une belle image de notre patois roman. Le travail se poursuit avec la publication du « Glossaire du patois d'Orbey » par Maurice Hermann.

À partir de 1982, à la suggestion d'Armand Simon, paraît le Bulletin annuel de la Société.

Sœur Beatrix organise aussi à partir de 1985 des soirées patoises : des sketches, de petites pièces de théâtre, des échanges de *gaugat* (des blagues) se clôturent par une collation. Ces soirées rencontrent un grand succès.

Dans le même temps, Mme Gaby Baumann collabore avec l'équipe de l'option Langues et Cultures Régionales au Collège Georges Martelot d'Orbey : initiation au patois, connaissance des traditions, des recettes comme le fameux *Hogèy*, le gâteau de Noël.

Le dimanche 12 mai 1991, une messe patoise a lieu à Labaroche dans une église bondée. Le Père André Perrin mène la cérémonie avec foi et virtuosité et la chorale interprète plusieurs chants en welche, repris par une assemblée fervente.

La présidente mène aussi l'inventaire des croix rurales, à la demande de la Fédération. Elle rassemble des fonds pour restaurer plusieurs croix.

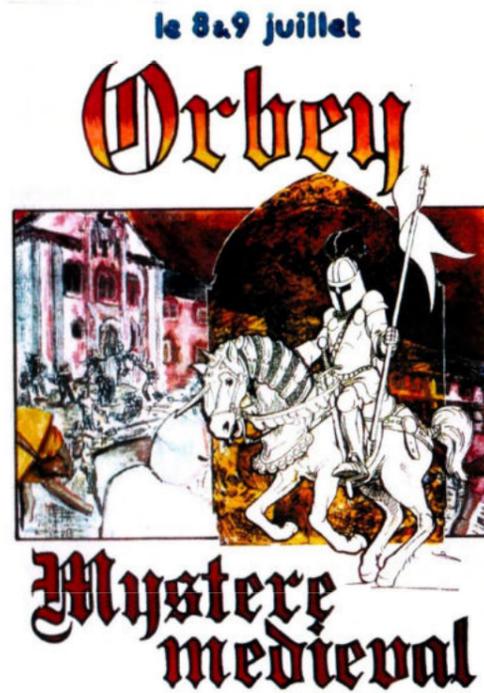
La société organise aussi plusieurs expositions artistiques à la Maison Lefébure, au centre d'Orbey, où elle dispose d'un local mis à sa disposition par la commune. Elle est fidèle aux salons du Livre régional de Colmar et participe à la Foire européenne de Strasbourg, au stand de la Fédération.

Inauguration du local à la Maison Lefébure le 9 janvier 1983. Gwenaëlle Moszik, Claude Didierjean, Marcel Thomann, Sœur Beatrix, Dr Schneider, Marilyne Demangeat. Au fond Raymond Maire



Les 8-9 juillet 1989, Sœur Beatrix organise une grande fête pour le 850ème anniversaire de l'abbaye de Pairis, qui rassemble beaucoup de monde malgré un violent orage.


 La Société d'Histoire du Canton de Lapoutroie - Val d'Orbey et Orbey Animations
 Présentent
 Les 8 et 9 Juillet 1989
 à Orbey-Pairis
 Spectacle médiéval son et lumière
 Sur le fond embrasé d'une Abbaye du XII^{ème} Siècle
 Présentation d'un Mystère Médiéval
 Tournois chevaleresques avec armes réelles
 Une manifestation grandiose dans le cadre
 magnifique de nos vertes vallées Vosgiennes
 Avec l'aimable concours de La Caisse d'Epargne du Canton Vert
 Programme
 Samedi soir à partir de 21 heures: Au camp médiéval face à la lice de tournois, présentation du Mystère du Moyen-Age (durée 2 heures), Embrèvement de l'Abbaye.
 Dimanche midi: Concerts des Sociétés de musique d'Orbey et de Labaroche.
 Dimanche après-midi: Tournois chevaleresques avec armes réelles. Animations costumées. Participation possible des spectateurs. Fin du spectacle 18 heures.
 Sur place: Marché médiéval de produits locaux, Stands d'artisanat. Restauration et buvettes. Parking (Mesures de sécurité prévues)
 Prix des entrées: Samedi soir Adultes: 50 Frs, Jeunes de 10 à 15 ans 25 Frs
 Dimanche Adultes: 20 Frs, Jeunes de 10 à 15 ans 10 Frs



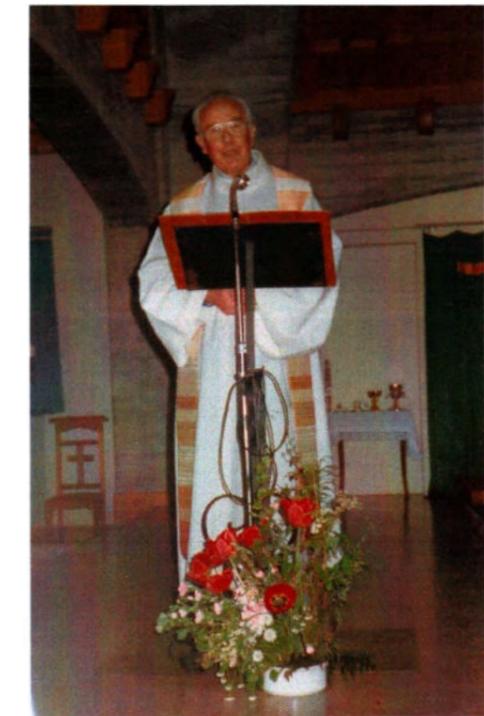
Claude Jacques, Gaby Baumann, Joseph Haxaire. Soirée patoise du 5 novembre 1987



Soirée patoise à Lapoutroie en 1989. Henri Petitdemange en grand habit.



Madame Georgette Maire qui, avec son mari Raymond, a beaucoup fait pour l'histoire de la libération d'Orbey, et les rencontres avec les Libérateurs.



Le père André Perrin. Messe patoise de Labaroche le 12 mai 1991.

La présidence de Mme Yvette Baradel (1993-2001)



En septembre 1993, Mme Yvette Baradel, précédemment directrice de l'Institut d'Histoire de l'Université de Mulhouse, succède à Sœur Beatrix brutalement décédée. Elle met tout son dynamisme, son efficacité et son savoir-faire d'universitaire pour donner un nouvel élan à la Société.¹

Pour elle, la mission première de la Société est de publier des ouvrages. C'est ainsi que le patrimoine du canton pourra se transmettre. Elle sait aussi s'entourer d'équipes de collaborateurs, coordonner leur travail, insuffler le courage nécessaire.

En 1995, sous le pilotage de M. Lucien Jecker, se tient à Orbey une magnifique exposition consacrée à l'ancienne abbaye de Pairis. Des panneaux présentent la longue histoire de Pairis. Un choix de photos montre les vestiges et le mobilier de Pairis disséminés dans tout le département à la suite de la vente des biens nationaux. Le public admire les superbes manuscrits de l'abbaye, prêtés par la Bibliothèque des Dominicains de Colmar. L'ouvrage sur « l'Histoire de Pairis » est dédié par ses auteurs.



18-19 novembre 1995 : Exposition sur l'abbaye de Pairis organisée par Lucien Jecker.

Photo de gauche, le père abbé d'Oelenberg, Maurice Hermann, Marcel Maire.

Photo de droite, au fond Lucien Jecker, à la table : Jean-Luc Eichenlaub, Benoît Jordan, Yvette Baradel.

D'autres publications se succèdent à bon rythme : Détours en pays welche (1997), Glossaire du parler welche (1998), Légendes et récits (2001). Le public leur réserve un beau succès !

Autour d'Henri Baradel, époux de la présidente, l'équipe de patoisants continue son travail et le publie dans les Bulletins annuels. Le Glossaire du parler welche est un gros chantier : collecte des informations, transcription des mots, mise au point d'une orthographe simplifiée, illustrations.

¹ Sur la photo, Henri et Yvette Baradel lors de l'exposition « Formes et couleurs » du 15 août 1993.

La présidence de M. Armand Simon (depuis 2001)



En 2001, M Armand Simon² est élu par le comité pour continuer le travail, Mme Baradel ayant décidé de prendre un repos bien mérité.

Mais Mme Baradel continue de piloter son équipe autour de l'étude de la toponymie. La parution des « Lieux dits du bailliage d'Orbey » en 2004 en est l'aboutissement.

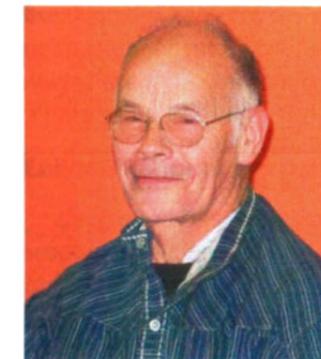
Dès 2003, Mme Baradel nous livre son « Histoire du pays welche », la première histoire globale du Canton de Lapoutroie.

Son équipe s'attaque ensuite à l'étude des croix de chemin, ces témoins précieux de la dévotion de la population. M Daniel Jeannette apporte sa connaissance des grès et du travail de la pierre, pour faire une analyse très détaillée de chaque croix. Le résultat est la parution de l'ouvrage « Les croix de chemin dans le pays welche », en 2006.

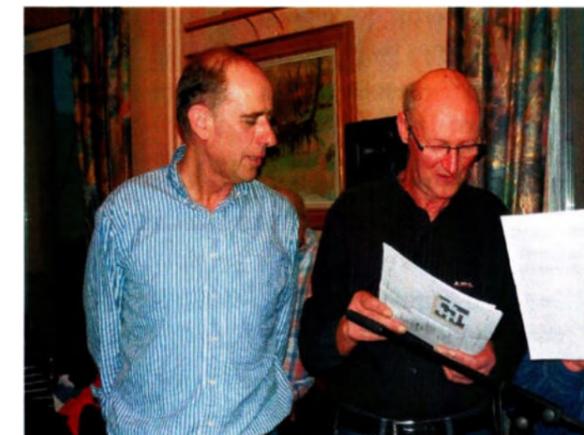
Pendant ce temps, la société participe activement aux colloques des patoisants du massif vosgien depuis 2004 et aux tables de patois, chère à M. Jean Mathieu. Le président s'efforce aussi de développer les liens avec les sociétés voisines, avec les communes.



Jean Mathieu et Chantal Baldinger (2005)



Joseph Didierjean (2007)



Jean-François Million et Gilbert Michel (2014)

² Photo : Armand Simon et le professeur Jean-Michel Boehler, octobre 2001.

De nouvelles publications enrichissent nos connaissances : en 2012, M. Germain Muller publie « L'histoire de l'église Sainte Odile de Lapoutroie, un siècle de vie paroissiale ». En 2014, M. Benoît Wirrmann et Mme Marion Pedenon nous livrent « De bois et d'étain, cinq siècles d'orgues dans la vallée de Kaysersberg », histoire et présentation de ces majestueux instruments, de leurs facteurs et de leurs titulaires. En 2017, M. Philippe Jéhin rassemble dans « Chroniques du pays welche » les articles qu'il avait fait paraître dans les D.N.A. et qui étaient attendus chaque mois par les lecteurs.

La promotion du patois se poursuit en collaboration avec M. Gilbert Michel, auteur de quatre remarquables ouvrages sur l'histoire, les traditions et le parler welche, avec les dynamiques animateurs de la maison du Pays Welche et de l'Académie patoise de Labaroche, présidée par Jean-François Million. Depuis 2017, des cours de patois sont ouverts à Orbey, sous la direction de M. Joseph Didierjean et M. Gilbert Michel. L'Académie de patois fait de même à Labaroche.

L'équipe des généalogistes a aussi effectué un travail colossal avec la publication, depuis 2009, des Cahiers du Généalogiste. Signalons particulièrement Jean Claudepierre, Bertrand Munier, Jean-Marie Munier, Michel Masson, Michel Toussaint.

Les chantiers restent nombreux, en exploitant le plus possible les nouveaux médias et l'informatique. Afin que notre cher canton welche soit de mieux en mieux connu et apprécié.

Panorama des activités de la Société d'Histoire

Publications périodiques

- **Bulletin annuel** : en 2020 paraît le numéro 39.
Dans le Bulletin 29-2010, Claude Muller, directeur de l'Institut de l'Histoire de l'Alsace, présentait une synthèse des articles parus : « terre des confins ou terre de passage ? Une vallée welche en vingt-huit volumes ».
- **Cahiers du Généalogiste**
En 2009, lancement du périodique « Les Cahiers du Généalogiste ». Chaque cahier présente une décennie d'état civil d'Orbey, depuis 1793 (naissances, mariages par époux, par épouses, décès). Il y a 14 numéros, jusqu'à l'étude de la décennie 1923-1937. (Bertrand Munier et Jean-Marie Munier)
- **Les Cahiers du Généalogiste hors-série** permettent la publication de l'état civil des Huttes en deux numéros, de celui du Bonhomme (Michel Masson), de celui de Fréland (1891-1945) en trois volumes (B. Munier, JM Munier, Michel Toussaint, M. Masson)

Publications thématiques

- 1981 Aperçus Historiques (*épuisé*) (Sœur Beatrix, illustrations d'Éric Hamraoui)
- 1981 Pals de Lours, récits de veillée (*épuisé*) (sous la direction de Sœur Beatrix)
- 1983 Autrefois en pays welsche (*épuisé*) (sous la direction de Marie-Noëlle Denis)
- 1983 Glossaire du patois d'Orbey (*épuisé*) (Maurice Hermann)
- 1995 Pairs, histoire de l'abbaye (*épuisé*) (sous la direction de Lucien Jecker)
- 1997 Détours en pays welche (*épuisé*)
- 1998 Glossaire thématique du parler welche (*épuisé*) (sous la direction de Henri Baradel)
- 2001 Légendes et récits du pays welche (*épuisé*)
- 2002 No prako lo patwè : nous parlons welche ; recueil d'articles en patois (*épuisé*) (sous la direction de Gérard Million)

- 2003 Du Val d'Orbey au canton de Lapoutroie : Histoire du pays welche. (Yvette Baradel)
- 2004 Les lieux dits du bailliage du Val d'Orbey au XVIII^e siècle (Yvette Baradel)
- 2006 Les croix de chemin dans le pays welche (sous la direction d'Yvette Baradel et Daniel Jeannette)
- 2008 Répertoire des articles du Bulletin, 1982 à 2008 (Germain Muller)
- 2010 Livret du 7^{ème} Colloque des patoisants à Orbey
- 2012 L'église Sainte Odile de Lapoutroie, un siècle de vie paroissiale (Germain Muller)
- 2014 De bois et d'étain, cinq siècles d'orgues dans la vallée de Kaysersberg (Benoît Wirrmann et Marion Pedenon)
- 2015 Livret du 12^{ème} Colloque des patoisants à Fréland
- 2017 Chroniques du pays welche (Philippe Jéhin)
- 2019 É bé ma fou ! Recueil des traditions orales populaire welches et Livret pédagogique (Gilbert Michel)

Promotion du patois, du parler welche.

Soirées patoises, de 1985 à 1989.

Les publications

Nous avons cité plus haut les Pals de Lours, le Glossaire du patois d'Orbey, No prako lo patwè, le Glossaire du parler welche, É bé ma fou. Le Bulletin annuel présente toujours des articles originaux en patois.

Les tables de patois

Cette équipe fédère toutes les associations patrimoniales du canton : la Société d'Histoire, l'Académie du patois de Labaroche (qui a publié un recueil de fables de La Fontaine traduites en patois et illustrées de dessins originaux), l'Association de sauvegarde et de valorisation du patrimoine de Fréland (animatrice du Musée du Pays welche), l'Association Evo l'ove de Tannach, l'Association La Petite Graine (organisatrice du Festival Celtiwelche) et l'Association qui anime l'Espace des métiers du bois de Labaroche.

Depuis des années, l'ami Jean Mathieu voulait organiser des Tauy do patwè, l'équivalent welche du Stammtisch. Son vœu a été exaucé. Réunissant de 50 à plus de 100 patoisants, ces tables sont animées par le remarquable Jean-François Million entouré d'une équipe efficace. Autour d'un thème, comme les remèdes de dans le temps, la cueillette des fruits, le lait, ..., les participants s'expriment en patois, réalisent quelques exercices puis terminent par une chanson en patois. Gilbert Michel et Joseph Didierjean, composent un chant original ou traduisent des chansons traditionnelles comme *Perrine était servante : Mentine èl jr dèmjäl*. Bien sûr une collation et une boisson terminent l'après-midi, préparées par l'hôte restaurateur qui nous reçoit. En 2020 a eu lieu la 17^{ème} saison !

Le Colloque annuel des patoisants du massif vosgien

Ce groupe des Tables de patois participe aussi activement au Colloque annuel des patoisants francophones du massif vosgien. Ces patoisants avaient l'habitude de se retrouver pour des messes en patois, à Gerbépal ou dans le Territoire de Belfort. Lors de la messe organisée en 2003 au Bonhomme, les personnes décidèrent de l'organisation d'un Colloque.

Le premier a eu lieu à Steige, dans le Val de Villé, le 24 avril 2004, avec un grand succès. L'idée d'une meilleure reconnaissance de ce parler multiséculaire progresse ! La Société d'Histoire et ses associations amies ont organisé le 7^{ème} Colloque à Orbey en 2010 et le 12^{ème} Colloque à Fréland en 2015. Le 17^{ème} Colloque en 2020 n'a pas eu lieu, avec la crise du covid-19.

Recherches généalogiques

Une équipe s'est attelée à la rude tâche de protection et d'étude de l'État civil de la commune d'Orbey, en partenariat avec la municipalité d'Orbey. Jean Claudepierre a photocopié les registres. Les copies mises en classeur permettent une consultation sans risque de détérioration de l'état civil. Bertrand Munier et Jean-Marie Munier ont saisi les actes de manière à constituer une base de données. Leur travail est publié depuis 2009 dans les Cahiers du Généalogiste, étendu à l'état civil des Huttes, celui du Bonhomme avec Michel Masson et celui de Fréland, comme nous l'avons développé plus haut.

Étude et protection du patrimoine

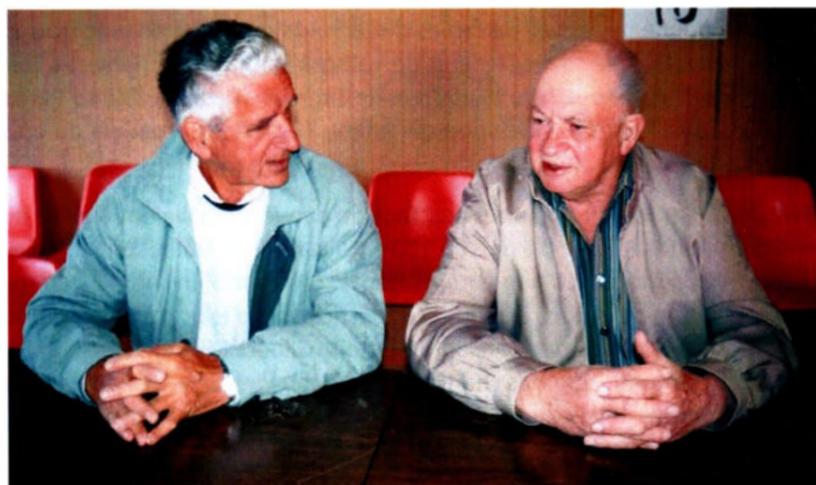
Dès sa création, la Société d'Histoire du Canton de Lapoutroie Val d'Orbey a recensé les croix de chemin et entrepris la restauration de certaines d'entre elles.

Elle a aussi suivi avec beaucoup d'intérêt les fouilles de sauvetage réalisées à Pairis avant la construction d'une aile nouvelle de l'hôpital, de même que les fouilles d'une fonderie au Bonhomme menées par M Fluck. Les comptes-rendus de ces travaux sont parus dans notre bulletin.

L'édition des « Croix de chemin » en 2006 est un événement majeur. Chacune des 110 croix du canton est décrite avec précision : historique (Mme Baradel), matériau, description du monument (M. Daniel Jeannette), photographies (M. Gérard Million)

Un beau bilan : environ 3900 pages publiées dans les Bulletins, 2300 pages dans les 23 ouvrages, plus les 20 Cahiers du généalogiste !

Et 17 tables de patois fréquentées par environ 1500 personnes, sans compter les soirées patoises des années 80 !



Pierre Bedez (1927-2018) et Jean Mathieu (1923-2013) en 1998, deux fins connaisseurs de l'histoire et la culture du pays welche

Pierre Bedez est décédé le 13 décembre 2018. Né le 26 mars 1927, il a traversé très jeune les épreuves de la guerre. Il a consacré toute sa vie, avec son épouse Annette, au service des autres dans de nombreuses associations, jusqu'à ses dernières forces. Féru d'histoire, il a particulièrement étudié le Cercle catholique d'Orbey et le monde ouvrier, comme la Coopérative Vogesia, bâtiment de l'actuelle bibliothèque.

DES PASSIONNÉS D'HISTOIRE DÉCÉDÉS EN 2020

Fernand Pierré (1937-2020) ³



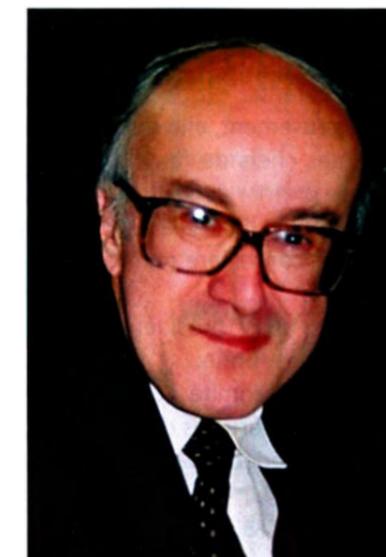
Fernand Pierré est né le 12 avril 1937 à Labaroche. Il mène une belle carrière administrative comme secrétaire de mairie à Labaroche, secrétaire général du Sivom, puis chargé de mission et ensuite attaché parlementaire du sénateur Hubert Haenel.

Dans son village de Labaroche, il participe à la fondation de plusieurs associations comme le club sportif, la société et école de musique.

Passionné de patrimoine, il participe à l'académie de patois, aux Compagnons du Hohnack et surtout à la création de l'Espace des métiers du bois et du patrimoine, dont il fut le premier président.

Il est décédé le 2 juin 2020.

Georges Foessel (1939-2020) ⁴



Né le 31 mai 1939 à Orbey, Georges Foessel perd très tôt sa mère. Il bénéficie de toute l'attention de Mme Weck dans sa jeunesse, où il aime jouer avec ses cousins.

Il mène une belle carrière comme Conservateur du Patrimoine aux Archives de la Ville de Strasbourg.

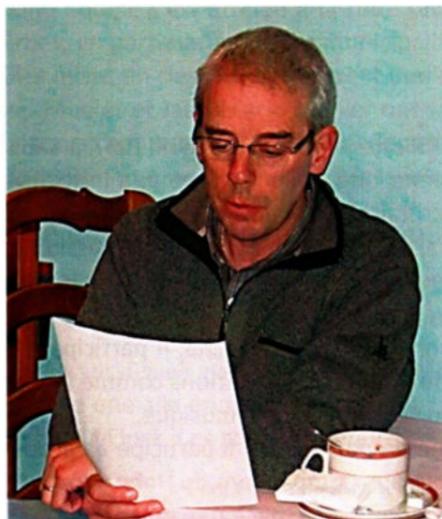
Fin pédagogue, il publie de nombreux ouvrages sur l'histoire de l'Alsace et de Strasbourg.

Il est décédé le 11 octobre 2020

³ Fernand Pierré à la Table de patois du 4 mars 2017 à Labaroche, hôtel du Tilleul.

⁴ Georges Foessel en 2001.

Gérard Million (1959-2020) ⁵



Né le 13 octobre 1959, Gérard a toujours été passionné par la nature et le patrimoine de son cher Labaroche.

Toujours à l'affût des animaux, il réalise de nombreux reportages photographiques et des films.

Il photographie également le patrimoine bâti et particulièrement les croix rurales.

Fin connaisseur du patois welche, il participe dès l'origine à l'académie patoise et aux activités de la Société d'Histoire.

Il est décédé le 10 octobre 2020, à la veille de ses 61 ans.

Irène Muller née Miclo (1927-2020) ⁶

Irène Muller est née à Lapoutroie le 6 décembre 1927 dans la famille Miclo.

Elle perd son mari Henri en 1962 qui la laisse veuve avec trois enfants.

Courageusement, elle s'engage dans l'Association des femmes chefs de famille. Tout en menant une carrière de greffier de justice au tribunal de Colmar.

Elle est élue adjointe au maire de Colmar de 1971 à 1983, puis conseillère municipale de Lapoutroie de 1983 à 1995.

Elle sera aussi présidente départementale des Clubs des aînés ruraux.

Membre du comité de la Société d'histoire, elle rédige plusieurs articles dans notre bulletin.

Elle est décédée le 7 novembre 2020.



Nous reviendrons sur les biographies de Gérard Million et d'Irène Muller dans notre prochain Bulletin.

⁵ Gérard Million à la Table de patois du 17 janvier 2009 à Lapoutroie, Hôtel du Faudé.

⁶ Irène Muller lors d'une sortie de la Société d'histoire en juin 1996

ÉLUS ET CURÉS DU CANTON DE LAPOUTROIE DEPUIS 1945

Roger CLAUDEPIERRE

Avec l'aide d'Odile FREBOURG, Michel MASSON Roger STOFIQUÉ et Armand SIMON

Sénateur : Hubert HAENEL : 1986-2010 (maire de Lapoutroie 1977-2001)

Députés de la 2ème circonscription

1958 : Edmond BOROCCO (gaulliste)	1997 : Marc DUMOULIN (RPR)
1973 : Justin HAUSHERR (Réformateur-Centre démocrate)	2002 : Jean-Louis CHRIST (UMP ; LR)
1978 : Jean-Paul FUCHS (UDF)	2017 : Jacques CATTIN (LR)

Conseillers départementaux du canton de Sainte-Marie-aux-Mines

2015 : Émilie HELDERLÉ (Orbey) et Pierre BIHL (Bergheim)

Conseillers généraux du canton de Lapoutroie

1951 : Jean-Baptiste DEMANGEAT (Lapoutroie)	2008 : Guy JACQUEY (Orbey)
1964 : René SCHUSTER (Orbey)	2015 : fusion du canton de Lapoutroie dans le nouveau canton de Sainte-Marie-aux-Mines
1976 : Claude DIDIERJEAN (Fréland)	
1994 : Jean SCHUSTER (Orbey)	

Présidents de la Communauté de communes de la vallée de Kaysersberg (depuis 1995), précédemment SIVOM de la vallée de la Weiss (1967-1995)

1967 : Théo FALLER (Kientzheim)	2001 : Roger BLEU (Le Bonhomme)
1977 : Hubert HAENEL (Lapoutroie)	2014 : Jean-Marie MULLER (Lapoutroie)
1995 : Bernard ROSÉ (Ammerschwihir)	2020 : Philippe GIRARDIN (Lapoutroie)

Les maires

Le Bonhomme :

1914 : Émile CLAUDEL
 1950 : Jean CLAUDEL
 1961 : Germain PETITCOLAS
 1971 : Armand TOSCANI
 1989 : Roger BLEU
 2014 : Jean-François BOTTINELLI
 2020 : Frédéric PERRIN

Fréland :

1945 : Paul FLORENCE
 1947 : René HENRY
 1965 : Claude DIDIERJEAN
 1995 : Jean-Louis BARLIER

Labaroche :

1945 : René PRUD'HOMME
 1962 : Frédéric PREISS
 1977 : Gérard KLINKLIN

1995 : Yvan SCHIELÉ
 2008 : Bernard ANDRES
 2014 : Bernard RUFFIO

Lapoutroie :

1945 : Paul MINOUX
 1959 : Jean-Baptiste DEMANGEAT
 1964 : Adrien JEANDON
 1970 : Roger BUREL
 1977 : Hubert HAENEL
 2001 : Jean-Marie MULLER
 2020 : Philippe GIRARDIN

Orbey :

1945 : Louis WALTZER
 1959 : René SCHUSTER
 1977 : Jacques SCHNEIDER
 1989 : Jean SCHUSTER
 2008 : Guy JACQUEY

Les curés

Le Bonhomme :

- 1954 : George HABIG
- 1987 : La paroisse est prise en charge par le curé de LAPOUTROIE
- 2019 : La paroisse est administrée par la Communauté de paroisses

Fréland

- 1938 : Raymond VOEGELI
- 1952 : Léon WENDLING
- 1965 : Pierre RUTZLER
- 1968 : Adrien DEYBRE
- 1971 : Joseph LE GUEN
- 1986 : Jean-Marie GRIVEL
- 2015 : La paroisse est administrée par la Communauté de Paroisses

Lapoutroie :

- 1934 : Maurice GSELL
- 1948 : Xavier MARTIN
- 1965 : Pierre HUMBERT
- 1978 : Bernard STADELMANN
- 1996 : Zygmunt ZARZYCKI
- 1998 : Jean LEIMBACHER
- 1999 : Roger HARTMANN
- 2007 : Albert KETTERER
- 2019 : La paroisse est administrée par la Communauté de paroisses

Labaroche :

- 1934 : Émile BURGSTÄHLER
- 1947 : Joseph PETITDEMANGE
- 1977 : Gérard STAELY
- 1981 : Pierre HIRTZ
- 1987 : Roger MASSON
- 1988 : Jean-Pierre BISCHHOFF



La Communauté de Paroisses du Pays Welche a été créée le 17 mai 2009.

- 2009 : Elle est présidée par le curé Albert KETTERER assisté des curés André MICHALOWSKI et Jean-Marie GRIVEL
- 2019 : Elle est présidée par le père rédemptoriste Antony CAMPOS, assisté par ses frères du couvent rédemptoriste des Trois Epis

LE BONHOMME : ÉVOLUTION D'UN VILLAGE DE MONTAGNE EN 40 ANS.

Michel MASSON

Remerciements à Armand TOSCANI et Roger Bleu anciens maires, Denis PETITDEMANGE ancien chef des pompiers et Bernard HENRY qui ont fourni plusieurs précisions ou compléments.

En gras ce qui est toujours présent ou les services et artisans en activité, En souligné ce qui a été créé ou ceux qui se sont installés après 1980

La population

- 1968 : 850 habitants
- 1976 : 696 habitants
- 1982 : 612 habitants
- 1990 : 607 habitants
- 1999 : 767 habitants
- 2006 : 836 habitants environ
- 2011 : 813 habitants
- 2017 : 752 habitants

Les lotissements

- **Les Bruyères** : 24 lots : décision de la création en 1980,
- Chemin de la Petite montagne en 1986
- **Hintergass** 12 lots les années 2000
- **Le Cerisier** 18 lots vers 2006
- **Le terrain « Masseran »** de près de 2 ha de terrain constructible au cœur du village a été acheté par la Commune.

Les services publics et la municipalité

- Les bâtiments communaux ont été rénovés : mairie, école, salle des fêtes, église et presbytère.
- **Les ateliers municipaux et caserne des pompiers : bâtiment créé en 1996**
- En 2018, la salle des fêtes et la place de la mairie ont été entièrement rénovées, **Une aire de jeux** a été créée au-dessus. 3 panneaux historiques à double faces nous montrent la transformation du paysage en un siècle (un panneau est situé devant le presbytère, un autre à la caserne des pompiers)
- **Secrétaires de mairie :**
Jeannot Bottinelli Marie Anthony vers 1994 Anaïs SIESS vers 2017
- **Maires :**
 - 1971-1989 Armand Toscani
 - 1989-2014 Roger Bleu
 - 2014-2020 Jean François Bottinelli
 - 2020- **Frédéric Perrin**

Les sapeurs-pompiers

- Les chefs de corps du Centre de Première Intervention (CPI) :
 - Avant 1980 : Henri Jacopin qui avait succédé à Gabriel Suss
 - Le 12 décembre 1985 Denis Petitdemange
 - Le 22 juin 2001 : Yves Mathis
 - 26 octobre 2018 **Alexandre Mathis** succède à son père

Les écoles

- Une classe maternelle est ouverte en septembre 1970.
- Faute de fréquentation, elle fermera en septembre 1981, directrice Gabrielle Masson-Ulmer.
- Des parents s'organisent pour emmener les maternelles à Hachimette pendant 3 années.
- La maternelle ouvre à nouveau le 1^{er} septembre 1987 ; directrice Isabelle Neyer-Poulain ; puis Théodore Petermann la remplace le 1^{er} septembre 1989 jusqu'à la rentrée 1996 où Isabelle Neyer-Poulain revient jusqu'à son départ en retraite en septembre 2018.
- En septembre 1984 départ du directeur de l'école élémentaire, Jean-Pierre Jeandon, qui dirigeait également la chorale paroissiale, remplacé par Christine Marck jusqu'en septembre 2003.
- Une 3^e classe élémentaire est créée en 1996 (suite aux nouveaux lotissements).
- En septembre 2003, il y a fusion des deux écoles maternelle et élémentaire en une école primaire à 4 classes dirigée par Isabelle Neyer-Poulain.
- En septembre 2012, fermeture d'une classe élémentaire.
- En septembre 2015, fermeture de la deuxième classe élémentaire, les CM2 iront à Lapoutroie à l'aide d'un minibus avec cantine à midi
- En septembre 2017 encore une fermeture de classe ; il reste une **classe unique maternelle CP CE1**, les CM1 et CM2 sont intégrés dans l'école de Lapoutroie.

La paroisse

- Curé : George Habig dernier curé du village nommé vers 1954, en place jusqu'à octobre 1987 toujours revêtu de sa soutane : le curé de Lapoutroie a pris ensuite la charge de la paroisse.
- **L'église** : entièrement rénovée : toiture neuve, façades après 2000 (vers 2005 2006) le jaune remplaçant le blanc cassé
- En 1988 le presbytère garde un logement pour des sœurs uniquement pour quelques années et une **salle paroissiale** ; cinq logements à loyer modéré y sont créés.
- Le jardin devenu place publique - parking reçoit le monument aux morts
- Celui-ci était situé devant le square grotte de Lourdes et a été enlevé pour améliorer le carrefour route des Bagenelles.

Les transports publics

- Les Cars Petitdemange s'arrêtent en 2002 après avoir effectué pendant 80 ans le service Lapoutroie- Le Bonhomme - Fraize (départ des trains) puis Le Bonhomme -Colmar
- La « Citroën » assurant d'abord la liaison Mulhouse - St-Dié s'arrête vers le milieu des années 80, relayée par la STAHV. Celle-ci à son tour est remplacée par Keolis qui assure Le Bonhomme - Colmar

Les commerces laitiers

- Un service de livraison à domicile, au village, est assuré par Raymond Baradel qui a succédé à Joseph Pierrelcin. Enfin Michel Maire prend sa place quand il part en retraite, mais lui-même n'aura pas de remplaçant lors de son arrêt vers 2010.
- La **camionnette de Marcillat** assure encore un commerce ambulancier de différents produits laitiers, tous les 15 jours.

Les artisans, entreprises, services de 1980 à 2020

- **En remontant le village-rue en venant de Lapoutroie et « regardant » les différents sites économiques qui ont existé ou existent encore. (d à droite, g à gauche):**
 - Les Cars Petitdemange au Grand Trait Lapoutroie d,
 - La menuiserie Perrel g,
 - **L'usine Braecker** (le plastique ayant succédé au textile) ferme en avril 1986, l'installation hydro-électrique sera mise en vente par Braecker. Le bâtiment de l'usine, appartenant à l'entreprise Tempé, est toujours présent avec sa silhouette classique des anciennes usines. g,
 - Les transports Neyer qui fermeront avant 2000,
 - L'Épicerie Balthazard, anciennement épicerie et café Lammert, ouvre début 80 et ferme avant 2000. d,
 - **L'entreprise Tempé** qui équipe des autocars en systèmes vidéo et exploite l'énergie hydro-électrique,
 - **Les établissements Lambomez** : anciennement le maréchal-ferrant « Auguste Maillou, grand-père de Jean Paul Lambomez, » faisait résonner sa forge : vente et entretien de matériel agricole (arrêt en 2020) et **chauffage sanitaire** (nouveau : vers début 80) d,
 - Paulette Haxaire, mercerie, (fermé avant 1980) g,
 - La boulangerie Muller, pain cuit au feu de bois, ferme avant 1980 d,
 - Les fruits et légumes Mathis, la queue le dimanche matin après la messe, fermeture vers 1990 d,
 - Les transport Krebs CTE ferment après 2000 d,
 - Le café des Vosges avec un billard Moeglin, puis Bigerel, puis autre propriétaire ferme dans les années 90 g,
 - Le cordonnier Parmentier ferme vers 1985, il assurait également des marchés. g,
 - La quincaillerie « chez Schnall » fermée avant 1980 d
 - Le club des jeunes au niveau du pont d
 - La déchetterie au niveau du pont d
 - La scierie Rinaldi, « chez Achille » : ferme vers 1980 d,
 - Cabine de retrait d'argent avec carte suite à la fermeture de « La Poste » (brûlée puis fermée) d
 - Les Ateliers municipaux et caserne des pompiers, bâtiment créé en 1996 d,
 - Les ateliers relais sont lancés après 1981 d,
 - Le magasin de skis **La Schlitte** démarre vers 1985 d,
 - Ensuite il est transformé en **restaurant**,
 - La boulangerie journaux, bureau de tabac (début 1980 vers 1981-82 à 2019) : Roger Kitzinger puis Gérard Simon vers 2009-2010 à 2019 d,
 - Dans ce dernier bâtiment, en 1986 Jacques Pierrelcin installe un magasin de chaussures et cordonnerie (le cordonnier du village ayant pris sa retraite) Malheureusement ce magasin fermera assez rapidement,
 - **L'hospice** : fusion avec Fréland le 29 juin 1982 en établissement intercommunal puis agrandissement en 1988 et fusion entre les établissements du canton en 1993 g,
 - Hélène Bleu couturière d, fermeture avant 1980 et à son emplacement se trouve actuellement :
 - Les peintures Pierré vers 1996 g et atelier à d,
 - **L'hôtel de la Poste** : piscine en 1998, agrandissement en 2000 et 2017 d,
 - Le couvreur Gullung avant 1980 g,
 - La maçonnerie Gabriel Suss début 1980 g,
 - La superette « chez Yvonne » puis « chez Nicole » : journaux et bureau de tabac ferme en 2011 d,
 - La boucherie et restaurant Masseran « chez Fritz » ferme en 2019 g,
 - La Poste fermée en 2000 d,

- L'entreprise informatique Tevonian démarre en 2000 pour fermer vers 2005 d,
- Chauffage sanitaire H Jacopin fermeture vers 2005 d,
- **Le café Au Soleil g** « chez Esling »
- Le café alsacien et épicerie ferme vers les années 1990 (« chez Bagal »), g,
- Le café boulangerie Wessang (« chez Freddy » fermé avant 1980 g,
- Le caveau « chez Francine » ferme en début 2000 g,
- La Caisse d'Épargne fermée avant 1980 g,
- Le magasin de ski « chez Pierrot Laurent » transféré avant 1980 et ensuite à la Schlitte g,
- Le presbytère : après le départ du curé en 1987, aménagement d'une salle paroissiale et de **logements à loyer modéré d,**
- Le restaurant « Au Lion d'or » « chez Léone », fermé avant 1995 d,
- **Le bureau FGL Sébastia d,**
- La maison forestière de la Verse vendue en août 1993 d,
- Les « transports Finance » fermés vers 2010, le magasin Finance fermé avant 1980 d,
- **L'hôtel restaurant café Tête des Faux anciennement** « chez Blanche » **d,**
- La station essence fermée début 1980 d,
- La scierie Minoux fermée dans les années 1970 d,
- **La menuiserie Zehringer –Henry d,**
- L'entreprise d'électricité Perrin « Bébert » fermée après 2010 d,
- L'entreprise de peinture Bottinelli fermée dans les années 80 d,
- **Sur la route des Bagenelles :**
 - L'hôtel Florence fermé vers 2000 d,
 - Les couvreurs Maire arrêt vers 2000 d,
- **Dans les écarts**
 - **La Basse du haut :**
 - Vente de la dernière maison forestière (celle du Louschbach ou général Bataille) vers 2005,
 - **La Chapelle (et environs) :**
 - Les Genêts d'or : colonie puis Centre de vacances puis peu avant 2000 :
 - **L'entreprise Pottinger : importateur de matériel agricole,**
 - Fermes : Guidat, Baradel, Pierré, Didierjean, Petitdemange,
 - **La Quioserie :**
 - **Miellerie Rucher du Bonhomme** : démarrage après 1980,
 - **Tournées, Rain MARCOT, La Hollée :**
 - Ferme Henry,
 - **Les Bagenelles :**
 - Station de ski de la Graine Johé, (Sainte Marie Aux Mines)
 - Auberge Renaut-Rautsch fermée après 2005
 - Fermes : **Ferme-auberge La Graine Johé** (Sainte Marie aux Mines), Petitcolas, Simon, Masson,
 - Colonie CCAS,
 - **La Verse :**
 - Centre des Ardennes : accueil de groupes vers 1985 puis maisons particulières avec pension canine à partir de 2019,
 - **Centre de Montjoie : colonie,**
 - Fermes : **La Violette** (Henry, Laguin), Million,
 - **La Hintergasse :**
 - Chanteclerc /Salvator : vente en juin 1984 : plusieurs maisons particulières,
 - **Création d'un lotissement**
 - **Faurupt :**
 - Brasserie bière Welche du Brézouard fermée en 2018 et transférée à Lapoutroie

- Fermes : **Ferme auberge du Brézouard – Garnier** (Commune Lapoutroie) Maire, Mathis, Claudepierre, Didierjean, **Schaffhauser, Minoux.**
- **Divers :**
 - Fermeture du dépôt d'ordures, situé sous le Col du Bonhomme, par arrêté préfectoral le 1^{er} juin 1992

Les loisirs

- **Tourisme**
 - En 1980 la commune fait la demande de classement en **Station Sport d'hiver Ski**, celle-ci est confirmée en décembre 1988.
 - Beaucoup de maisons vont accueillir des touristes en **gîtes ruraux** et en **chambres d'hôtes.**
- **Colonies**
 - **Montjoie**
 - **CCAS**
 - La plupart des autres colonies ont fermé avant 1980 (Chanteclerc, Ceux d'Ardennes, les Genêts d'or, la Vigilante, la Vaillance (Mathis-Belles-Fourrières)).
- **Ski**
 - **Station des Bagenelles**
 - **Station du Vallon** puis nommée **Lac-Blanc** créée en 1969-70 :
 - En 1971 auberge du Vallon
 - **En 1982 autorisation de 2 téléskis et de canons à neige, d'une piste de luge d'été**
 - **En 1983 achat d'une licence IV pour le refuge du Col du Calvaire, autorisation de « trottineries » dans la piste Montjoie**
 - **En 1987 1ers canons à neige**
 - **En 1992 de nouveaux canons à neige**
 - **En 1994 ski nocturne**
 - **En 2005 premier télésiège 6 places débrayables des Vosges**
 - **En 2019 création d'une piste de luge toute saison**

« Historique du secteur du Calvaire ¹ »
Le premier télésiège du secteur du Calvaire fut construit en 1971 : Carrefour 1. Cet appareil, construit par Montaz-Mautino, dessert le col du Calvaire au sommet du domaine, situé à 1200 mètres d'altitude. Il permet de joindre le télésiège de Montjoie ainsi que les pistes du Vallon. Le télésiège du Lac Blanc fut le second appareil du secteur ; sa construction remonte à 1974. Le domaine, offrait alors pour la première fois de son histoire une piste noire, élément fort apprécié des skieurs.

Le télésiège de Carrefour 1 fut doublé en 1977 par un autre télésiège de même marque, surnommé assez justement Carrefour 2. La paire de téléskis offre deux pistes vertes passant à travers un magnifique bois et croisant le départ des pistes de ski de fond.

Un autre appareil débutant fit son apparition en 1982, le télésiège Baby. Directement accessible depuis le parking et le jardin d'enfants, il constitue un excellent espace pour apprendre à skier en toute tranquillité.

Enfin, un dernier appareil a fait son apparition en 1985 : le télésiège des Bichettes ou télésiège École. Ce dernier a étendu d'avantage la surface et le nombre de pistes réservées aux débutants. Le domaine compte depuis, un total de 7 pistes sur le secteur du Calvaire : 1 noire, une rouge et cinq vertes. »
- **VTT**
 - De **nombreux circuits fléchés** ont été tracés à partir des années 1980,

¹ Extrait de <https://www.remontees-mecaniques.net/bdd/reportage-tdk-du-lac-blanc-montaz-mautino-1490.html>

- 2007 : création du 1^{er} **Bike-Park** des Vosges (dans les premiers de France en termes de remontées),
- **Parapente**
 - Concession en 1994 du **site de parapente** (massif du Rosberg),
- **Randonnée pédestre**
 - **6 circuits pédestres balisés par le Club Vosgien** ont été réalisés vers 2000 (un circuit : tour du Bonhomme existe depuis la fin des années 1950),
- **Pêche**
 - **Étang du Vallon**
 - **La Béhine (rivière)**
- **Rencontre et traditions**
 - **La 38^{ème} édition des Traditions Paysannes, a eu lieu le dimanche 11 août 2019** de 10h00 à minuit, sur la place de la Salle des Fêtes : les saveurs, us et coutumes du Pays Welche sont mis en valeur.
- **Jumelage avec Kernilis (Finistère)**
 - Créé en 1980, le jumelage est toujours très actif 40 ans après avec de nombreuses rencontres.
- **Marché estival de juin à septembre : lancement en 2019 avec un beau succès.**

Toujours des prés verts ou blancs au Bonhomme, mais que de changement en 40 ans...



L'église de 1980 à 2019 : la peinture extérieure a été refaite, le toit restauré. Le jardin du presbytère a été transformé en place abritant le monument aux morts.



L'Hôpital (maintenant un établissement des Résidences médicalisées du Canton Vert) et le lotissement « Les Bruyères » en construction.

FRÉLAND : LES ÉVÉNEMENTS MARQUANTS DEPUIS 1980.

Roger STOFIQUÉ

Afin d'illustrer la période qui correspond à la vie de notre Société d'Histoire, nous avons sélectionné et abordé quelques événements ou grandes réalisations parmi ceux qui ont marqué la vie à Fréland durant ces 40 années. Mais il y en aurait bien d'autres à relater.

Aussi n'avons-nous pas la prétention (ni la possibilité en quelques pages) de couvrir l'intégralité des faits marquants qui se sont déroulés tout au long de cette période, sauf à se contenter de tout répertorier sous la forme d'une liste.

Mais plutôt qu'une liste chronologique, nous avons pensé plus plaisant de raconter chacun des quelques sujets traités (sauf pour les événements relatés à l'aide de textes antérieurs). De ce fait, nous ne faisons pas œuvre d'historien mais plus modestement de conteur. Dès lors, notre choix a forcément un caractère arbitraire et réducteur. Par conséquent, il ne faut pas chercher de hiérarchie entre les sujets traités ou non.

Nous exprimons le souhait que la relation de cette saga de la quarantaine puisse se poursuivre dans l'avenir et, autre souhait, que ce soit pour le plus grand plaisir de nos lecteurs.

Merci et bonne lecture.

1980 – Ouverture de la maison de retraite¹

« Même s'il n'en a rien coûté au budget municipal (seule la garantie d'emprunt a été nécessaire). La construction de la maison de retraite est une belle réalisation sur le plan de la commune, le prix de journée en 1980 était de 59,50 F. tout compris.

Le prix de journée en 1981 n'est pas encore fixé par l'autorité de tutelle. Ouverte à tous, elle peut recevoir les pensionnaires payants et les tributaires de l'aide sociale, si leur pension est insuffisante.

Après l'inauguration incessante, une journée « Portes Ouvertes » sera organisée pour la population. »

1989 – Inauguration de la maison du pays welche²

« ...L'inauguration officielle a eu lieu le samedi 24 juin 1989, à 11 heures. Le Président du Conseil Général et le Sous-Préfet de Ribeauvillé ont, l'un après l'autre, exprimé leurs félicitations et leur satisfaction devant la réussite et la qualité de cette belle réalisation.

À travers la réhabilitation de cette maison, plus que tricentenaire, c'est une importante part du Patrimoine local qui a été sauvée et valorisée. De l'avis de tous ceux qui l'ont visitée, il s'agit là d'une œuvre exemplaire qui se devait d'être menée à bon terme et qui honore ceux qui ont participé activement à sa concrétisation. Je voudrais à travers ces lignes (ndlr : c'est vraisemblablement le maire Claude Didierjean qui en est l'auteur), remercier une nouvelle fois, L'Association de Défense et de Valorisation du Patrimoine, Président en tête (ndlr : l'adjoint Urbain Couty), ainsi que tous ceux qui, de près ou de loin, à quel titre que ce soit, ont apporté leur pierre à l'édification de cette « Maison mémoire du Pays Welche ». Nul doute que cette réalisation jouera le rôle d'une ambassade pour notre belle vallée et qu'elle deviendra une ruche bourdonnante d'activités historiques et culturelles... »

À noter qu'à cette date, l'association qui gère le musée de la Maison du Pays Welche se nomme « Association de Défense et de Valorisation du Patrimoine » avant de devenir « Association de Sauvegarde et de Valorisation du Patrimoine ».

¹ Article du bulletin municipal « l'intermédiaire » - année 1980

² Extrait de l'article du bulletin municipal « l'intermédiaire » - 1er semestre 1989

Guy Guérin fut Garde Forestier à Fréland et passionné d'histoire locale, auteur de nombreux articles et livres où la culture locale était toujours contée avec poésie et grande humanité. La découverte du musée lui inspira ce poème.

Extrait du poème de Guy Guérin – 27 juin 1989

« ...Cet héritage nous est un cher trésor
Que ne pourraient remplacer mille écus d'or.
Lustrés par des mains calleuses,
Usés dans la glèbe pierreuse
Les vieux outils, témoins inertes des temps passés,
En la maison Welche sont exposés.
...
Et de jadis, traditions et coutumes fait connaître
Ce pieux hommage rendu à nos aïeux
Étonne et émerveille grandement les yeux
Il fait revivre la généreuse grandeur
De ceux que ne doit pas oublier notre cœur... »

1999 – Un certain 26 décembre 1999 – Le cataclysme

Ce jour-là, au matin, un cataclysme s'abat sur nos forêts. La tempête nommée Lothar chahute nos arbres et nos toitures en tous sens. Le résultat est un désastre : un volume de bois de plus de 12.000 m3 détruit, ce qui représente presque 30 ha de forêt frélandaise dévastés. De surcroît, ce sont surtout les grands et gros bois de valeur commerciale importante qui sont touchés car offrant certainement le plus de prise au vent.

Si l'enchevêtrement d'arbres déracinés et de troncs cassés, pour ne pas dire explosés, présente un spectacle de désolation, l'aspect économique est une autre calamité parce que, dans les années passées, la vente des bois représentait 30% des revenus communaux et que, pour l'année 2000, on ne peut plus qu'espérer au mieux couvrir les frais d'exploitation pour un bois souvent juste bon pour la transformation en bois de chauffage. Sans compter que l'année 2001 risque bien d'être encore plus difficile financièrement compte tenu de la détérioration du bois qui n'aura pu être vendu en 2000.



Sur un chemin du Haut Voirimont, un panneau passablement bousculé indique « fin de parcours promenade » à l'intention des handicapés du Centre médical Salem. On s'en douterait au vu de l'état de la forêt.

Souvenir personnel qui ressurgit en 2020 : ce matin-là, mes enfants et petits-enfants devaient me rejoindre au chalet du Haut-Voirimont où j'avais passé Noël avec ma mère alors âgée de 92 ans. La tempête avait déjà commencé à sévir sans que je me rende compte de son ampleur avant que les enfants me téléphonent d'une cabine de Fréland pour me dire qu'ils ne pouvaient pas monter, ni par la route du col de Fréland, ni par le vallon de la Fonderie tant les arbres arrachés ou cassés obstruaient les voies.

Dans mon inconscience attisée par mon impatience de les recevoir, j'entrepris de les rejoindre pour leur ouvrir le passage avec ma belle tronçonneuse. Chemin faisant, je me rendis compte de l'ampleur

des dégâts et si je venais à bout des premières grosses branches qui prétendaient me barrer le passage, arrivé à la forêt de Grandmont, je compris, devant les épicéas enchevêtrés, le ridicule de ma situation avec ma petite tronçonneuse. Sans parler des risques inconsidérés que je prenais à tenter une percée sous ces mastodontes encore bien agités et grinçants au-dessus de ma tête.

En définitive, ma progéniture ne put accéder au chalet qu'en début de soirée et le repas de fête fut épique, sans électricité et avec le congélateur qui « chauffait » d'heure en heure et d'ouverture en ouverture grâce au feu de bois (dont nous ne manquions pas – bien sûr). Les services de secours et les habitants des sites voisins avaient dégagé tant bien que mal les passages, sans ma participation car je ne voulais pas laisser longtemps seule ma maman âgée dans cette ambiance particulièrement sinistre. Pourtant j'aurais eu le temps puisqu'elle ne nous a quitté que bien plus tard, dans sa 108e année...

2009 – Inauguration du captage d'eau au Kalblin



À l'occasion du 100e anniversaire de l'adduction d'eau au village, une fête de l'eau a été organisée par la Municipalité le 29 août 2009. Elle débute par l'inauguration du « réservoir du Kalblin » par M. Charles Buttner, Président du Conseil Général. Tout cela sous un franc et chaud soleil, de quoi déclencher une grosse soif !

En fait de « réservoir », il s'agit de bien plus puisque s'y rajoute le forage dans la montagne jusqu'à 142 m de profondeur, les installations de pompage, la pose de la conduite et l'adduction au réseau existant, bien plus bas, avec tout ce que cela peut comporter de défis techniques... À noter qu'une société spécialisée utilisant la technique des sourciers avait déterminé dès 1999 l'emplacement du forage et l'évaluation du débit. S'en suivirent bien sûr toutes les procédures administratives d'autorisation et d'essais complémentaires exigés face à la découverte d'une réserve d'eau qui ne pouvait pas être, parole d'hydrogéologue.

Ce n'est pourtant pas sorcier !



Coût de l'opération : 700.000 Euros. Mais ces équipements étaient devenus indispensables et même vitaux. En effet, les 8 sources captées dans le massif du Brézouard ne suffisaient plus à l'alimentation en eau du village et cette pénurie était devenue le principal souci des élus. Il faut se souvenir des sécheresses de 1998 et surtout 2003 durant laquelle il fallut faire appel à la ville d'Orbey pour nous fournir au total 840.000 litres d'eau acheminés par camion-citerne avec une qualité de l'eau qui ne pouvait plus être garantie après transports et transvasements.

Au chapitre des festivités, on retiendra l'épisode du Président Buttner s'essayant à la baguette de sourcier, avec succès : il a trouvé la conduite sortant du réservoir ! Puis il s'est plu à remarquer avec malice que l'empirisme avait précédé la science dans la découverte de l'eau du Kalblin. Plus tard, les visites des autres sources et réservoirs de la commune sont effectuées pour ceux qui ont encore soif. En clôture, bal avec spectacle aquatique et feu d'artifice (voir photo plus haut)

Afin de marquer le fait que l'eau du Kalblin change notre destin, un nouveau dicton a été inventé : jadis les anciens disaient « l'eau du Kalblin vaut du vin », aujourd'hui on peut dire « avec le Kalblin, l'eau c'est divin ! »

2010 - Le Sanatorium Salem ferme ses portes



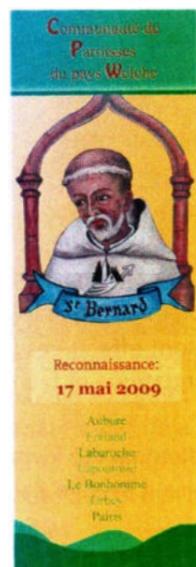
Une institution rayonnant sur l'Alsace et la Lorraine disparaît. Il s'agit du Centre Médical Salem dédié aux moyens séjours de convalescence postopératoire, ex-sanatorium dont le premier bâtiment fut érigé en 1891. C'était alors le 2^e établissement dédié aux soins des maladies pulmonaires (spécialement la tuberculose) en France et le 7^e au monde.

Situé au lieu-dit Pierreuse Goutte, à 2 km du col de Fréland et à 900 m d'altitude, il est abandonné par L'Ugecam (Union pour le Gestion des Établissements des Caisses d'Assurance Maladie), son dernier exploitant.

Depuis 2003, il y eut une lutte déterminée menée par le personnel, les élus de la région, la commune et même d'anciens patients – on ne dit plus « malades » - pour tenter d'empêcher ce sacrifice consenti au nom d'une politique de santé discutable. Mais rien n'y fit.

Après plus d'un siècle d'activité, voici une étrange atmosphère que dégage cet imposant ensemble immobilier magnifiquement niché là-haut en pleine forêt, atmosphère d'un monde fantomatique, atmosphère pesante la nuit avec la disparition de l'éclairage éteignant ainsi 119 années de lumières. La lanterne aux mille facettes haut- perchées a disparu de notre montagne.

2010 – la paroisse de Fréland entre en communauté



Il y a bien longtemps que les paroisses de Fréland et Aubure faisaient route ensemble, à l'instar des paroisses d'Orbey, Pairs et Labaroche tout comme Lapoutroie, Hachimette et Le Bonhomme. Ces entités religieuses étaient conduites chacune par un seul prêtre et c'est justement le tarissement des vocations sacerdotales qui mène aujourd'hui à l'avènement d'une communauté de paroisses.

S'ajoute à cela le recul de la pratique religieuse pour justifier ce regroupement géographique épousant les limites du Pays Welche avec en plus Aubure, traditionnellement rattaché (pour la vie religieuse) à Fréland. Son organisation sera assurée par un conseil pastoral, une équipe d'animation pastorale et des équipes relais dans chaque paroisse.

Si cette communauté de paroisses prend le nom de Saint Bernard, ce n'est pas par hasard puisque c'est justement Saint Bernard de Clairvaux qui serait venu visiter ses frères cisterciens de l'abbaye de Pairs, fondée en 1138, tout comme il avait visité l'abbaye de Cîteaux qui donna son nom à l'ordre des moines cisterciens de...Saint Bernard. La boucle est bouclée et tout s'explique.

2013 – Inauguration de la Maison de santé pluridisciplinaire



Le 18 janvier 2013 est inaugurée la Maison de Santé de Fréland,³ l'une des premières en France et la seconde en Alsace, sous l'égide de nombreuses personnalités, en particulier le Président du Conseil Régional d'Alsace Philippe Richert, la Sénatrice Catherine Troendle, le Député Jean-Louis Christ représenté par Jacques Cattin, le Président du Conseil Général du Haut-Rhin Charles Buttner, le Secrétaire Général de la Préfecture Xavier Barrois, le Président de la Communauté de Communes Roger Bleu, les Maires des communes voisines, les professionnels de santé...

Le projet est d'abord né d'un besoin en locaux destinés à héberger un nouveau cabinet afin de pérenniser la présence médicale au village. La municipalité s'est mobilisée pour porter ce projet d'envergure prioritaire face au risque de désertification médicale. Et le maire Jean-Louis BARLIER y a vu l'opportunité de lier au projet la conception de petits logements adaptés à nos anciens, n'ayant parfois d'autre solution que de rester seuls dans leur grande maison.

Les professionnels de santé locaux qui étaient demandeurs ont été associés aux études ainsi que nos anciens pour le niveau habitation. Le parti architectural pour un immeuble s'inscrivant fort agréablement dans le paysage et disposant de toutes les techniques propices au confort et aux économies d'énergie est dû aux cabinets d'architecture d-Form et Atelier-d avec le concours des bureaux d'études OTE68 et Permanergie.

Cette réalisation offre au final 3 bureaux de médecins, 1 salle d'urgences, 1 bureau infirmières, 1 bureau kinésithérapeute, salles d'attente avec accueil-sécrétariat, archives et local technique, le tout situé à l'étage mais accessible de plein pied depuis le parking de la salle des fêtes. Au rez-de-chaussée, 5 logements T1 et T2 pour personnes âgées avec petit jardin privatif.

2013 – Incendie à la Maison du Pays Welche

En ce matin du 24 janvier 2013, c'est l'incendie qui ravage le patrimoine welche !⁴

Heureusement survenu en période de fermeture du Musée du Pays Welche, ce sinistre d'origine indéterminée a démarré au niveau de la passerelle surplombant le restaurant, derrière la salle d'honneur Urbain Couty. C'est une voisine qui donne l'alerte en prévenant le restaurateur en pleine préparation de son plat du jour : du bœuf braisé, ça ne s'invente pas !

³ La façade sud-est de la Maison de Santé qui domine le village.

⁴ La Maison Welche sous la fumée et les flammes.



Des fumées épaisses se dégagent du bâtiment et commencent à envahir le village. Les matériaux, tels les tuiles à l'ancienne en acacia, empêchent la propagation des flammes par le haut durant des heures. Les services de secours avec leurs équipements et la grande échelle avec nacelle doivent s'y prendre à plusieurs fois afin de casser la toiture pour libérer les flammes et ainsi les combattre.

Par miracle, pas de victimes à déplorer y compris parmi les membres de l'Association de Sauvegarde et de Valorisation du Patrimoine exposé.

moine, association gestionnaire du musée, venus sauver et mettre à l'abri ce qu'ils pouvaient du patrimoine exposé.

On déplore toutefois des dégradations parfois irréversibles et même des pertes définitives sur une partie du patrimoine welche. Pour exemples, l'armoire en chêne de 1706 inscrite à l'inventaire départemental, le drapeau des sapeurs-pompiers datant de 1856 et maints objets exposés dans la salle d'honneur.

Le préjudice s'élève à 650.000 Euros couvert par le contrat d'assurance mais le coût final sera bien plus élevé puisqu'il faudra réhabiliter les bâtiments en prenant en compte la mise aux normes d'accessibilité aux personnes à mobilité réduite. De ce fait, la création de nouveaux sanitaires, d'un sas d'entrée pour le restaurant et les sanitaires ainsi que la réfection de la cour deviennent obligatoire alors que rien n'était budgété à court terme.

2018 – On tourne en rond à la Gare de Fréland

Le 6 novembre 2018, le nouveau carrefour giratoire au lieu-dit Gare de Fréland est inauguré par Brigitte Klinkert, Présidente du Conseil Départemental du Haut-Rhin qui a financé et mené le chantier. **L'aménagement de cette intersection si dangereuse qu'elle fut même à l'origine d'accidents mortels, était envisagé depuis 2008.**

Il faut se rendre compte que d'introduire son véhicule sur la RD 415 pour descendre la vallée en arrivant de Fréland et Aubure relevait souvent du défi, pour ne pas dire de l'exploit sportif !

En effet, à certaines heures, il fallait une bonne dose de persévérance tout en restant concentré afin d'être prêt à bondir à travers la meute montante et s'introduire, en même temps, dans la meute descendante. Il fallait être patient et vif à la fois, comme un montagnard welche.

Et pour les usagers de la RD 415 qui voyaient trop souvent surgir dans leurs rangs d'impétueux aurochs, ces grands bœufs sauvages qui donnèrent leur nom à URBACH, appellation antique de Fréland et qui signifie « la rivière aux aurochs », ce sera également un bienfait en termes de sécurité.

Débutés le 16 avril 2018, les travaux sont terminés le 25 juin... de la même année ! Au regard de la complexité du chantier : typologie du terrain, mouvements de terre considérables, gestion du flux de circulation, déplacement des conduites et réseaux, travaux de nuit, etc., c'est incontestablement un exploit.

Et pour terminer encore par une note d'humour (le sujet le permet) disons qu'en termes de sécurité et d'accessibilité, ce giratoire prend tout son sens et que les Services départementaux et les entreprises n'ont pas tourné en rond. Point.

LABAROCHE : SOUVENIRS ET ÉVÉNEMENTS EN 40 ANS

Odile FREBOURG

Il y a 40 ans dans les années 1980



Il faisait bon vivre à Labaroche. Nous étions 1 173 habitants dispersés dans 90 lieux-dits.

D'après la légende, Saint Michel avec sa lance a percé le mouchoir rempli de maisons que le diable avait ramassées.

On y comptait deux boucheries, deux boulangeries-épiceries. Une pharmacie venait d'ouvrir ses portes et un jeune médecin s'était installé. Le village est en pleine extension.

Les entreprises de construction telles « Olry » et « Gilbert Munier » employaient nombre d'hommes sur leurs chantiers. Le centre MGEN des Trois-Epis fournissait du travail à de nombreux habitants toutes professions confondues.

Au village, on comptait aussi beaucoup d'artisans : électriciens, menuisiers, maçons, garagistes, peintres, un plâtrier, un charpentier, un forgeron, un tourneur sur bois, une scierie et des bûcherons et bien d'autres sûrement.

N'oublions pas nos agriculteurs et nombre de petits fermiers qui avec leurs deux ou trois vaches entretenaient le paysage.

Il faut aussi citer les colonies de vacances

Combien de jeunes ont connu et visité Labaroche en séjournant dans notre village et en ont gardé un très bon souvenir ; Bien sûr 40 ans plus tard, on ne parle plus de ces centres.

- Les Genêts à la Chapelle,
- OVO au pied du château,
- Les Cigogneaux au Breu,
- Montclerc sur la route d'Orbey.

Il y avait de nombreux cafés et bistrotts

Il faisait bon s'y arrêter pour boire un coup entre amis, le soir après le travail, le dimanche après la messe ou tout simplement au cours d'une promenade chez « Julie », chez « Bernadette », chez « Mimile », chez « Adèle », chez « Jeanne », à la Rochette, à l'auberge Panorama sans oublier « Blanche-Neige » où Maria préparait de splendides desserts et petits plats pour nous les Barotchés et ceux d'en bas.

Les associations sont dynamiques

Toutes les associations organisaient des bals durant la période hivernale dans la salle des fêtes existante. Les sociétés et les clubs sportifs étaient très actifs ; la société de musique comptait 33 membres, le Hand-ball, club sportif est toujours aussi dynamique, le club de tennis, de ping-pong, le club photo, le groupe folklorique, le club de l'âge d'or créé en 1978, le Club Vosgien.

Les compagnons du Hohnack



Il y a 40 ans en 1979, l'association des « Compagnons du Hohnack » voyait le jour sous la présidence de Madame Rica Locicero-Reecht ; Depuis 1971, la commune avait décidé d'entreprendre des travaux de restauration progressive : étanchéité du sommet des murs d'enceinte, consolidation des murs du donjon. Dès 1965, le pont en bois avait été rénové. Et en 1979, l'objectif de l'association était de continuer la restauration et la mise en valeur de la forteresse médiévale du 12^e Siècle.

De grandes fêtes ont marqué la vie de l'association en 1980 :

- Un siècle de l'histoire de Labaroche en photos
- En 1981 : la vie à la ferme d'autrefois,
- En 1982 : l'enfance en sabots

La fête médiévale en costumes d'époque dans les ruines du château s'est déroulée le 30 septembre 1984 en présence de Monsieur Rudloff, président du Conseil Régional, Monsieur Fuchs, député, Monsieur Didierjean, conseiller général du canton, Monsieur Haenel, président du SIVOM de la vallée de la Weiss, Monsieur Helm, sous-préfet de l'arrondissement, Monsieur Klinklin, maire de Labaroche ainsi que des maires du canton de Lapoutroie.

Et nous voilà en 2020

Il fait toujours aussi bon vivre « chez nous ». Nous sommes 2 306 habitants.

Durant ces 40 dernières années, il y a eu beaucoup d'innovations et de créations :

La société GLAMU et ses douches s'est implantée en 1992.

La pâtisserie Marchand en 1996,

Le salon de coiffure en 1997 repris par Valérie, notre coiffeuse depuis le 7 octobre 2000.

Le club Patois et son dictionnaire paru en 1985.

Le Club Vosgien qui inaugure sa première marche populaire en 1990.

D'autres activités ont vu le jour comme le judo, le théâtre en 1997.

La maison des Associations qui ouvre ses portes en 2006 permet de nombreuses manifestations de tous genres.

Et naturellement le bâtiment emblématique qui fait connaître notre village dans de nombreuses régions et hors de France c'est « L'ESPACE DES METIERS DU BOIS ET DU PATRIMOINE »⁵ inauguré en 2000. Sa visite conduite par des guides chevronnés est plus qu'intéressante et instructive. Tous les visiteurs en ressortent enchantés.



⁵ Voir l'article détaillé dans ce Bulletin.

LAPOUTROIE : CHRONIQUE DU TEMPS PASSÉ ET ÉVOLUTION

Roger CLAUDEPIERRE

Remerciements à Germain Muller, Jean-Noël Raffner, Clément Loing.

La municipalité en 1980



Hubert Haenel ¹élu maire pour la première fois en 1977 est à mi-mandat. Il restera maire jusqu'en 2001. Jean Marie Muller lui succèdera jusqu'en 2020, puis Philippe Girardin.

M. Antoine Jean, artisan maçon

M. Baldinger Jean-Marie, hôtelier-restaurateur

M. Defrasne Gabriel, artisan menuisier

M. Demangeat Jean, maçon : adjoint

M. Didierjean Paul, agriculteur

M. Dodin Gilbert, marchand de fromages

M. Gaudel Jacques, agriculteur

M. Goulby Joseph, agriculteur

M. Haemmerle Robert, retraité EDF : adjoint

M. Haenel Hubert, magistrat : maire

M. Marchal Pierre, inséminateur

M. Marchand Roger, ouvrier de cartonnerie

M. Marckert Jean, chef de secteur ONF

Mme Parmentier Hélène, mère de famille : adjoint

M. Petitdemange Gilles, comptable

M. Petitdemange Henri, préposé des P.T.T. retraité

M. Simon Jean-Marie, directeur d'école : adjoint

Le personnel administratif : Michel Mathieu, Chantal Laurent, Mme Janine Lemaire.

¹ Hubert Haenel aux Mérelles.

Le personnel technique : MM Claude Maire, Jean-Marc Demangeat, Jean-Michel Perin et Robert Ancel, auxquels s'ajoutent 7 bûcherons communaux.

La police municipale : M André Mathis.

La paroisse

Bernard Stadelmann est curé de Lapoutroie depuis 1978 et le sera jusqu'en 1996. Lui succéderont : Zygmunt Zarzycki de 1996 à 1998, Jean Leimbacher de 1998 à 1999, Roger Hartmann de 1999 à 2007 et Albert Ketterer de 2007 à 2019.

Les œuvres et activités paroissiales :

Action Catholique Féminine : Mmes Romanens et Simon

Chorale paroissiale : Président : Pierre Ruhlmann, Directeur : Jean-Pierre Jeandon

Secours Catholique : Joseph Bôle

Guides et Jeannettes : Isabelle Pierrat

Les écoles

- **Maternelles :** 2 classes à Lapoutroie (Mme Streicher) + 1 classe à Hachimette (Mme Wigishoff)
- **Primaires :** 5 classes à Lapoutroie (Jean-Marie Simon, Pierre Ruhlmann, Sœur Casimir, Mlle Demange, Mlle Vogt) + 2 classes à Hachimette (M. Bohn)
- **Collège intercommunal à Orbey :** Président (Dr Schneider Maire d'Orbey) – Vice-Président responsable pour Lapoutroie (Jean-Marie Simon) – Principal (M. Georges Martelot)

À l'issue de la classe de Troisième, les élèves sont dirigés à Colmar, soit sur le Lycée Technique, soit sur les Lycées Camille Sée ou Bartholdi.

Les principaux commerces, artisans et entreprises

Les cafés

- Certains ont disparu depuis 1980, il n'en reste qu'une petite poignée aujourd'hui. Ils jouent un rôle important pour la vie en société et sont très animés surtout le dimanche matin, le summum étant atteint lors des deux week-ends de la fête de la Pentecôte.
- Le « Café des Vosges » tenu un temps par M et Mme Lisay, un couple de Marseillais fort sympathiques qui attiraient les jeunes du village grâce à leur flipper et babyfoot.
- Le Café « au Chasseur » tenu par la famille Bronner distrait les amateurs de jeux de quilles lors d'après-midi de dimanches parfois mémorables.
- La pizzeria « Au Feu de Bois » tenue par Myriam et Guy Strobel fait le bonheur d'une génération qui apprécie beaucoup ce lieu de rencontres et de restauration.
- Le Café « à la Couronne » propriété de Jacqueline et André Bertrand est entre autres l'un des rendez-vous suivant les messes du dimanche : les propriétaires ouvrent le café immédiatement après la petite messe et accueillent une première vague de « fidèles » avant de recevoir plus tard dans la matinée les habitués de la grand-messe.
- Il en est de même pour l'établissement voisin : le Café Central.
- À Hachimette, le bowling fait la joie des joueurs et de la jeunesse.

Les restaurants

- L'hôtel restaurant du Faudé reçoit aussi ses habitués le dimanche matin en plus des clients locaux et des nombreux touristes qui fréquentent ce restaurant très renommé.
- Le restaurant à « La bonne Truite » à Hachimette est réputé pour sa cuisine raffinée.
- À Ribeaugoutte, l'auberge « Au chemin des Romains » tenue par la famille Garnier a succédé au Café « Chez Félicienne ». Elle n'est plus exploitée à ce jour.

- À Kébespré, l'auberge du même nom tenue par les familles Sonntag et Verchère attire une importante clientèle.
- À Bermont, l'hôtel restaurant « Au Bouton d'Or » tenu par Josiane et François Pierrevelcin fait le bonheur d'une clientèle d'habitues.
- Au lieu-dit Faudé, l'hôtel restaurant « Les Alisiers » ouvert en 1975 par la famille Degouy démarre une aventure qui le conduira à devenir un haut lieu de la gastronomie.
- À Hachimette, le Café des Vosges tenu par Mme Dupuis confectionne d'excellents menus du jour.
- Au total, ce sont 80 chambres d'hôtel, autant de chambres meublées et 750 places dans les restaurants et auberges.

Les commerces : ils étaient nombreux et variés.

- Boulangeries-épicerie : au nombre de deux en 1980 tenues par les familles Tritschler et Kieffer. Seule cette dernière existe encore aujourd'hui.
- Épicerie : Sadal avec Madame Toussaint, Les Ecos gérés par les époux Rossignol-Ferrebeuf.
- Le bureau de tabac de Lapoutroie est tenu par la famille Clérici et un autre à Hachimette par Mme Rinaldi.
- La boucherie est tenue par Robert Bronner et est attenante au café « Aux Chasseurs ».
- Quincaillerie : les époux Schoenthal ont succédé à Edouard Valentin. M et Mme Ehlhardt ont créé un atelier de fabrication de cordes et un commerce appelé « Filpro » dans l'ancien tribunal cantonal.
- Mercerie et journaux : Joséphine Vilmain puis sa fille Fernande. C'était aussi l'endroit rêvé des enfants qui y trouvaient des « livres de cow-boys », les comics de l'époque.
- Ameublement : les Meubles Muller ont quitté Lapoutroie pour s'installer à Hachimette.
- Articles de sport : Jacky Sports
- Distillerie Miclo : cette entreprise exploitée par Gilbert Miclo depuis plusieurs générations est devenue une grande entreprise internationalement réputée pour ses produits.

Les artisans

- Cordonnier : Léon Bleu
- Forgeron et maréchal ferrant : Jean-Pierre Lithard. Nous avons tous en souvenir les bruits de la forge et les odeurs caractéristiques qui se dégageaient lors du ferrage des chevaux. Avec la disparition des chevaux de trait, Jean-Pierre Lithard s'est converti au commerce de machines agricoles.
- Charron : Aloyse Maire
- Peintres : Adrien Parmentier et Bernard Marcot.
- Ferblantier-zingueur : Jean-Luc Ponti.
- Tailleur d'habits : Jean-Paul Girardin dit « lo pèrmètèy ».
- Menuisiers : Félicien Pierrevelcin et Gaby Defrasne.
- Électriciens : André Bonifaci, Patrick Bruno.
- Radioélectricien : André Bertrand.
- Coiffure : Marcel Demangeat, Germaine Parisot
- Pépiniériste : Marcel Miclo puis son fils Christophe.

Les entreprises

- L'ancienne filature de Lapoutroie est devenue un atelier de construction de chasse-neige (Peter France) et de réparation de matériel de déneigement.
- La scierie Antoine à Hachimette.
- Les « Cars Montagnards » de la famille Robert Petitdemange assurent la liaison Colmar-Fraize en plus du transport scolaire et des voyages touristiques.
- Maçonnerie : Aimé Toranelli, Jean Antoine, André Jeandon au Grand-Trait.
- Fromageries : Gilbert Dodin, Jacques Haxaire, Hubert Pierrat devenu Blamont.

- Constructions métalliques : Roland Husson et successeurs : Hussor, Hussor Erecta
- Garages : Demange à la Gayire, le garage du canton vert à la Croix d'Orbey, les garages Jean Mangin et Jeannot Bedez à Hachimette.
- Les fermes : leur nombre a diminué passant de 232 en 1931 à 215 en 1936, 125 en 1963 et 33 en 1980.

Les services

- Médecin : Dr Olah
- Dentiste : Dr Steinbach, Dr Blot
- Pharmacie : Mme Jacky-Marion
- **L'hôpital rural**, établissement de 78 lits : 24 dans la catégorie médecine et 54 dans la catégorie maison de retraite. Il est dirigé par M. Jacques Henry et secondé par Christiane Bertrand, par deux sœurs de la congrégation de la Toussaint de Strasbourg : Sœur Henriette Marie et Sœur Florence et par 3 médecins : Dr Louis Olah, Dr Gérard Bôle et Dr Martine Bôle.
- **Sapeurs-pompiers** : le centre de secours comprend 43 sapeurs-pompiers volontaires et 4 véhicules. Il est dirigé par M Michel Mathieu. Le groupe est opérationnel dans la lutte contre les incendies, le secours routier et le secours en montagne. À Hachimette, un groupe autonome dispose d'un local avec un véhicule, une motopompe et du petit matériel.

Les établissements publics

- La mairie,
- La gendarmerie avec 6 gendarmes commandés par le Maréchal des Logis Chef Émile Pitoiset,
- La poste,
- La perception,
- L'ONF avec Jean Marckert comme chef de secteur sur les communes de Le Bonhomme, Orbey et Lapoutroie soit environ 3 000 ha de forêts.
- Anciennes gares de Hachimette et Lapoutroie : elles sont devenues pleine propriété de la commune. Celle de Lapoutroie abrite 2 logements et 3 salles pour les associations.
- Banques : Banque Populaire, Caisse d'Épargne et Crédit Agricole.

Les principales Associations en 1980 à Lapoutroie

- Musique Concordia Président : Pierre Perrin
- Sapeurs-Pompiers Chef de Corps : M. Mathieu
- Président de l'Amicale : J. Demangeat
- Souvenir Français /Anciens combattants
- Sté Union de Hachimette
- Chorale Sainte-Cécile : Président : Pierre Ruhlmann, Directeur : Jean-Pierre Jeandon
- Club des Jonquilles : Mme Parmentier
- Club des Guides et Jeannettes : Isabelle Pierrat
- Club d'Accordéon et club de Danse : M et Mme Deana
- Gymnastique Féminine : Mme De Miscault
- Association sportive et culturelle : activités : Ping-pong – Échecs – Club Féminin – Football – Pétanque – etc. Président : Michel Romanens
- Club des Retraités : Président : Edmond Loing
- Donneurs de Sang : Dr. Dominique Blot
- Judo Club : M. Clérici
- Club Vosgien : Jean Marckert
- Société de Pêche : Jean-Marie Simon

La population de Lapoutroie en 1980

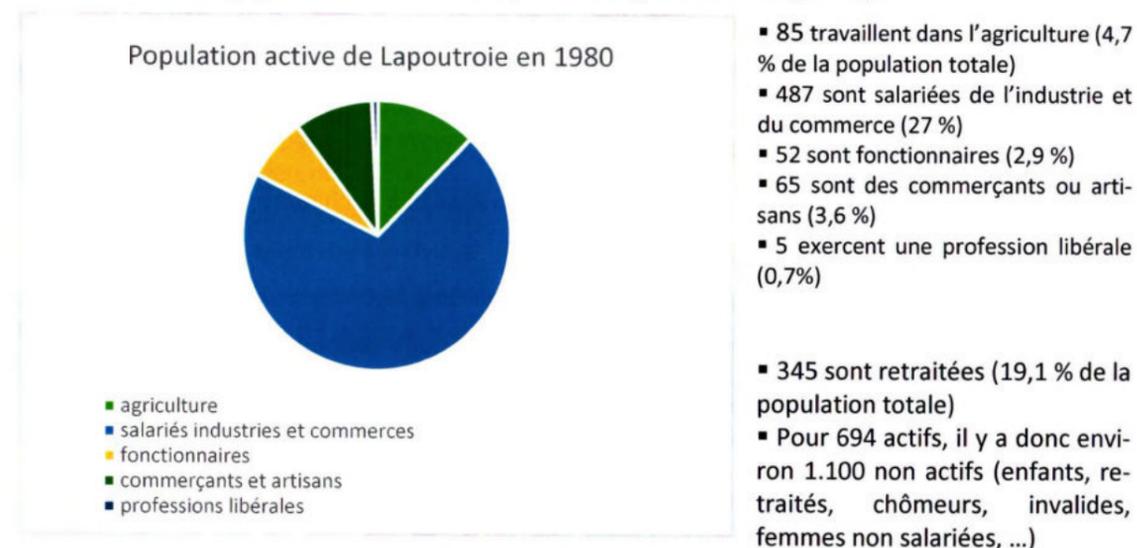
Au recensement de 1975, la population de Lapoutroie était de 1 806 habitants.

À la suite d'un dénombrement effectué par les services de la Mairie, on a relevé :

- 46 exploitations agricoles
- 486 travailleurs salariés
- 52 fonctionnaires ou assimilés
- 5 professions libérales
- 65 artisans ou commerçants
- 345 retraités
- 185 sans profession (mères de famille le plus souvent)
- 9 chômeurs (dont 5 hommes et 4 femmes : âge moyen 46 ans)
- 11 étudiants

Sur les 486 personnes qui exercent une profession salariée, 304 vont travailler dans une autre commune. Plusieurs fonctionnaires travaillent également à l'extérieur.

En fait, sur une population active de 694 personnes (personnes majeures) :



Les événements à Lapoutroie depuis 1980

- 1980 : la place de la mairie vient d'être rénovée.
- 1980 : installation d'un bureau de tourisme dans un ancien wagon à Hachimette.
- 22 mai 1981 : adoption du Plan d'Occupation des Sols (POS).
- 4 octobre 1981 : Inauguration du refuge de l'Étang du Devin dont la gestion est confiée au Club Vosgien. Ce refuge permet d'héberger 30 personnes.
- 1982/1983 : construction de la station d'épuration intercommunale.
- 18 avril 1986 : Signature d'une charte d'amitié avec Lannilis en Bretagne
- Juin 1986 : ouverture du musée des eaux de vie qui deviendra un lieu touristique très fréquenté.
- 28 septembre 1986 : le maire Hubert Haenel est élu sénateur.

- 1986 : ouverture de la ludothèque.
- Début 1988 : lancement du projet de centre de secours et de salle des loisirs. Pose de la première pierre en novembre. L'ensemble sera terminé en 1992.
- 1988 – 1989 : aménagement du rond-point de la Croix d'Orbey.
- 27 mars 1994 : Jean Schuster devient Conseiller Général du canton de Lapoutroie.
- 1994 : fin des travaux rue de l'Europe à Hachimette.
- 1995 : raccordement au réseau d'eau d'Orbey au réservoir du Bââ.
- 1995 : première pierre du nouvel hôpital
- 3 février 1996 : Inauguration de « La Graine au Lait », la Fromagerie du Pays Welche, au rond-point de la Croix d'Orbey. (Jacques et Virginie Haxaire).
- Novembre 1996 : première pierre de la nouvelle école primaire qui ouvrira en février 1998. Elle sera inaugurée en présence du Président du Sénat : Christian Poncelet.
- 1997 : démolition de la Filature à Lapoutroie.
- 15 août 1999 : première pierre de la Tour du Faudé.
- 2001 : raccordement au réseau d'eau de Le Bonhomme pour sécuriser les approvisionnements.
- 15 août 200 : inauguration de la Tour du Faudé.
- 2005/2006 : aménagements de sécurisation de la RN 415 à Hachimette
- 2006 : inauguration du Dojo
- 18 septembre 2011 : inauguration du nouvel orgue Cavaillé Coll à la chapelle de Hachimette.
- 12 mars 2010 : Hubert Haenel est nommé au Conseil Constitutionnel.
- Novembre 2010 : démarrage de la chaufferie au bois.
- 16 octobre 2010 : inauguration du centre technique
- 2011 : passerelle piétons le long de la route longeant le cimetière.
- 2012 : centième anniversaire de l'église de Lapoutroie.
- 2013 : début de la commercialisation des parcelles du lotissement de la Filature.
- 2014 : inauguration du tennis intercommunal
- 26 octobre 2014 : inauguration du sentier de mémoire de la tête des Faux.
- 10 août 2015 : décès de M. Hubert Haenel
- 2015 : une piste cyclable au sud de Lapoutroie
- 2016 : travaux de restauration de la toiture de l'église de Lapoutroie
- 2016 : rénovation de l'ancienne école primaire en vue d'y rendre accessible la structure des P'tits Welches.
- 2018/2019 : raccordement à l'eau potable et assainissement des écarts : Fossé, Sur le Mont et Kermodé.
- Fin 2019 : début des travaux de mise en accessibilité de la mairie et de la médiathèque après un premier projet abandonné fin 2017.

ORBEY : VIE ET TÉMOIGNAGE D'UNE ORBELAISE.

Evelyne DELACÔTE.

En 1979

À l'époque, j'habitais dans la rue du Faudé, encore à double sens, mais avec peu de circulation, guère plus que les riverains et les gens qui stationnaient pour faire leurs courses au centre-ville.

En face de chez moi, il y avait l'entreprise de bâtiment Franzetti, ses ouvriers qui stationnaient leurs voitures... une Diane, une DS, une Ami 8. J'avais moi-même une Simca 1000, ma première voiture, propulsion arrière, coffre à l'avant, à charger avec un sac de sable en hiver. 1979, année de mon permis de conduire.

Au-dessus des rochers à l'arrière de la maison, l'hôtel Beau-Site, avant sa partie gîtes rajoutée. La ferme y attenait, ses cochons dont je pouvais sentir les effluves en allant en promenade.

Pas loin dans la grand-rue était le Codec ou le Timy (les deux s'étant succédés) et qui avait remplacé l'ancien garage Batôt dont il a subsisté encore la pompe à essence pendant quelques années. Depuis un immeuble a été construit, abritant entre autres un cabinet médical.

À l'époque, il y avait encore 5 boulangeries, Barlier, Bopp, Dodin, Haby, Perrin et les odeurs de pains au lait en passant sur le pont de la Weiss. Le boulanger Haby du Faing faisait sa tournée dans le village en klaxonnant à ses différents arrêts.

De gros rats aussi dans la Weiss, le tout à l'égout n'était pas encore de mise partout et pas chez nous où les eaux usées partaient dans la rivière.

Le pont n'avait d'ailleurs pas été rénové et élargi, il me semble qu'il était en grandes dalles de grès rose et la circulation y était encore à double sens.

Les bistrotts étaient encore nombreux et réunissaient les habitués et les anciens après le marché, les messes et les enterrements. Les motards se retrouvaient au café du Faudé chez M. et Mme Marcel Maire.

C'était la fin du mini vélo, j'avais acheté un vélo à 3 vitesses, un peu lourd, avec lequel je montais aux Huttes ou aux Lacs.

C'étaient aussi les fêtes : Cette année-là, une au Beubois, le 1er mai il me semble, puis comme chaque année une succession d'occasions de danser, de s'amuser, de retrouvailles pour toutes les générations, de la vie et de la joie dans les villages.

Cela commençait par la fête de la Pentecôte à Lapoutroie, avec des autobox, des manèges, des jeux, des machines où mettre des jetons pour obtenir des lots en plus évidemment des bals et des buvettes.

Puis le feu de la St-Jean à Orbey organisé au stade Lefébure par les pompiers avec un superbe bûcher, une belle représentation différente chaque année, tellement dommage d'y mettre le feu !

Le sentier de la « Bès dè Kam » à l'aller et le grand chemin au retour dans la nuit !

Venait ensuite deux week-ends de fête de la Tarte au Fromage à Orbey, également au stade Lefébure sous un grand chapiteau, organisée par le club de football. 1979 est l'année où j'ai été Miss Foot et où j'ai eu ouvert le bal avec le Docteur Gsell, président de cette association. L'orchestre s'appelait « Mexico » et il est revenu quelques années de suite.

Suivait le 13 juillet au soir, son défilé avec les lanternes en papier et leurs bougies allumées, les fanfares et les véhicules des pompiers lustrés pour l'occasion, la fête sur la place du Marché.

Puis les deux derniers dimanches de juillet, c'était la kermesse paroissiale sur la place du Cercle avec les confettis, la palette, les enveloppes donnant droit à un lot, l'animation par l'orchestre Jean-Etienne,

avec en final vers minuit les feux d'artifices dont certains retombaient en cascade depuis le balcon de l'église. C'était en plus une bonne action d'y participer, les bénéficiaires allant au Conseil de Fabrique de l'église. Les bénévoles étaient toujours les mêmes, visages d'Orbey, âgés maintenant, ou nous ayant déjà quittés.

À l'église, il y avait encore le Suisse, M. Ancel, maître des cérémonies, imposant dans son costume avec son bicorne et sa canne. Le sacristain, M. Charles Hoffmann, était impressionnant toujours habillé de noir et très sérieux. Les enfants turbulents étaient calmés par sa présence. Il était logé avec sa famille au rez-de-chaussée du cinéma « Le Cercle ».

Ah, le cinéma, que de souvenirs pour la jeunesse orbélaise ! Merci aux bénévoles, M. Maurice Voinson et tous les autres dont je ne peux citer les noms sans en oublier.

Le presbytère était encore la grande maison de maître de la rue de l'Eglise avec ses trois prêtres et leur gouvernante Madeleine, toujours bénévole et prête à s'occuper des frites à la kermesse.

Nous avions le dentiste M. Paul Waltzer près de l'église et les docteurs Gsell et Schneider.

J'allais acheter mon fil à canevassiers chez la mercière Mme Husson, dans son magasin rempli de tiroirs et de boîtes, de fermetures éclair et de boutons de toutes sortes. Il me semble que cela sentait bon le bois ciré.

J'ai commencé à travailler début 1979 à l'entreprise Chiodetti, Bâtiment et Travaux Publics, pour un remplacement congés maternité. Cette entreprise employait environ 200 personnes et était très réputée dans le monde de la construction.

À partir d'août, j'étais chez Husson et Cie, dans les bureaux encore à Orbey, l'usine étant déjà à Hachimette. J'y allais à vélo en descendant le Clouires, évidemment la descente n'était qu'un chemin bien raide, c'était avant la route actuelle qui a d'ailleurs fait supprimer une maison à droite presque en face de chez Mme Brunsperger.

Et après, 1979 à 2019...

Une équipe qui s'est appelée « Les Fadas » a décidé de reconstruire la Tour du Faudé, détruite en 14-18, reconstruite, et à nouveau détruite pendant la seconde guerre mondiale.

Pour financer cette reconstruction et ensuite des améliorations du site, ils ont relancé la fête du 15 Août, cette fois-ci à la base du Faudé au lieu du stade de foot comme il y a bien longtemps.

De profondes transformations des commerces et artisanat

De nombreux paysans se sont diversifiés en rajoutant la vente de bois, une fromagerie, une ferme-auberge (Du Rain des Chênes et Pré-Bracot). La vente en direct, marchés et cellier ou autres revendeurs se développe.

La colonie Ste Geneviève est devenue un restaurant et gîte de montagne.

Aux Basses-Huttes, le restaurant Streng ainsi que récemment l'hôtel Wetterer ont fermé. L'ancienne école a été vendue.

D'un autre côté de nombreuses maisons des Basses-Huttes sont à nouveau habitées à l'année et M. Chaize a ajouté une ferme-auberge à son activité d'agriculteur.

À Pairis, l'hôtel Pairis et l'hôtel Herrmann sont devenus des gîtes et chambres d'hôtes. La pisciculture Guidat s'est agrandie et un restaurant spécialités poissons a été créé, doté d'un local de vente.

L'ancienne auberge Paul Gander, revit grâce à sa petite-fille qui a repris le commerce en rajoutant un salon de thé.

L'ancienne école de Pairis a été transformée en maison d'habitation et gîtes et un centre équestre a vu le jour sur son terrain.

M. Miclo René a cédé du terrain pour agrandir le cimetière.

Dans le centre, l'épicerie chez Didier a changé plusieurs fois d'activités : assurances, chaussures et maintenant coiffure.

L'épicerie du Faing « Chez Peter » a aussi fermé ses portes.

Les boulangeries ne sont plus que trois au lieu de cinq, anciennement Bopp, Haby et Perrin fermées mais une en plus, Turlupain à Tannach.

La boucherie Parmentier a été remplacée par une auto-école. La boucherie et le restaurant Sutter ont aussi cessé son activité. Il nous reste « Chez Philippe » et son agrandissement en supérette.

Fini l'hôtel restaurant Cornélius et le restaurant « Au Soleil » transformés en appartements.

Restaurants et hôtels restent très actifs au centre : Les Bruyères, La Croix d'Or, Le Bois le Sire, Le Petit Gourmet, Dido, La Chaumière, Le Chasseur Alpin

Simone « des Ecos » a pris sa retraite et nous a quitté. Son magasin abrite un magasin bio.

L'ancienne école et le nouveau bâtiment à l'angle de la rue des Écoles abritent de nouvelles activités : médecin, infirmières, auto-école Larger, salon de coiffure Isabelle, NatureElle Esthétique, Optique du canton vert, Banque populaire.

Le notaire a déménagé deux fois (près de la Caisse d'Épargne, puis Résidence Cornélius, puis Z.A.) et a été remplacé également deux fois. (Maître Raabe, Maître Pfeiffer et Maître Heinemann).

La maison Chiodetti rue Charles De Gaulle a été transformée en chambres d'hôtes.

Le terrain sur lequel à l'époque étaient posées plusieurs « baraques » servant de logement aux ouvriers étrangers est devenu l'Intermarché, pôle commercial important pour tout le secteur.

Le presbytère a été transformé en logements et un nouveau presbytère a été construit près de l'église et du cimetière.

Le nombre de prêtres s'est réduit jusqu'à n'en avoir plus qu'un qui officiait dans plusieurs paroisses. Le dernier à résider à Orbey, Monsieur le Curé Michalowski, a pris sa retraite fin 2018. Depuis nous dépendons des Pères des Trois-Épis et de la Communauté de paroisses.

Les dentistes M. Waltzer, puis M. Vivien et Mme Winé sont partis en retraite et non remplacés. Kinésithérapeutes, ostéopathes, orthophoniste se sont installés.

Le docteur Schneider a pris sa retraite, ainsi que le docteur Gsell. Les docteurs Coppé, Spihlmann, Juchs, Ricci, Bornert accueillent de nombreux patients.

Le bureau de tabac est passé de Mme Pichler à la famille Zambon puis à Mme Brigitte Schuster et enfin à Mme Magaly Bedez.

Les centres d'accueil pour handicapés se sont développés : Les Allagouttes, le Surcenord, les Sources, l'Âtre de la Vallée, le Beubois. Et donc création d'emplois.

La colonie du Crédit Lyonnais « Le Beubois » a enfin trouvé preneur et est devenue un de ces centres avec création d'une auberge et de gîtes.

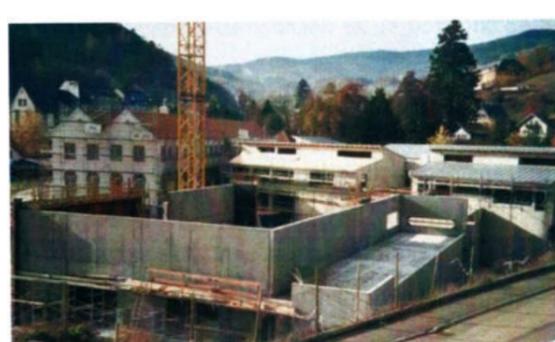
Un paysage urbain et industriel bouleversé

L'entreprise Husson et Cie, employant environ 250 personnes vers 1980 a dû licencier du personnel en 1984, 1985 et 1986. Elle s'est scindée à l'époque en trois parties : Husson Collectivités, Hussor SA et Hussor Erecta.

En 1986, l'entreprise de Bâtiment et Travaux Publics Chiodetti S.A. employant également environ 200 personnes, a vendu la partie Bâtiment – Travaux Publics et n'a conservé que la partie menuiserie employant environ 10 personnes. Elle existe toujours.

L'entreprise Mark IV occupant l'ancienne usine textile du centre-ville ayant construit dans le bas du village, les locaux ont été démolis ou transformés, comme également les anciennes écoles et de

nouveaux bâtiments rajoutés. Nous avons maintenant les écoles maternelles et primaires réunies, une salle des fêtes, un accueil périscolaire, des logements, des commerces et un parking.



L'ancienne usine Hussor de la Rue du Faudé, vide depuis des années, a été rasée. En 2020, les travaux de la Maison médicale ont commencé.



¹ La zone de l'usine Le Profil Industrie avant la démolition.

² Mars 2000 : Démolition de l'usine

³ Novembre 2003 : Construction de la salle polyvalente et de la nouvelle maternelle ; à l'arrière-plan, le corps historique de l'usine transformé en école élémentaire

⁴ 2 septembre 2004 : Première rentrée dans la nouvelle école.

⁵ L'ancienne usine Hussor de la Rue du Faudé avant la démolition

⁶ Juin 2016 : Démolition de l'usine Hussor

Orbey s'est agrandi avec la construction de nouveaux lotissements : Rue de l'Ancien Pré, Route de Pairis, Rue du Capitaine Détröyat, une nouvelle tranche près du feu tricolore, l'Eau Morte et maintenant la Graine-Champs. De nombreuses maisons supplémentaires le long de Tannach et dans le bas du village. La population orbélaise est devenue plus importante.



L'ancienne usine hydroélectrique du Lac Noir a été démolie en 2014, ainsi que les immeubles de logements y adossés. Elle aurait dû être reconstruite, presque au même emplacement, plus petite et plus rentable. Mais Edf a abandonné le projet.

De nombreuses routes secondaires ont été goudronnées.

Développement des loisirs

Pendant 10 ans, le Téléthon, à l'initiative d'Anne-Catherine et de Jean-Claude Blaise, attirait des centaines de personnes, réunis pour cette belle cause. Le circuit cycliste et pédestre était célèbre dans toute la région : les sportifs y couraient pendant vingt-quatre heures !

Le nouveau stade de foot de la Camme a été creusé près du stand de tir. L'ancien terrain Lefébure, toujours utilisé, a été recouvert de pelouse artificielle. Les clubs de football se sont regroupés dans l'A.S. Canton Vert.

Dans la même zone de la Camme, ont été prévus un terrain de pétanque et un circuit pour vélos à acrobaties. Juste à côté se trouve un court de tennis.

Le camping municipal a été loué à la commune pendant de nombreuses années par M. Musial et est actuellement loué par M. Miclo J.M. qui y a rajouté des chalets en bois et des yourtes.

La maison Lefébure et le parc ont été remodelés, l'ancienne chapelle a été aménagée comme salle de réunion du 3ème âge. L'extérieur est utilisé pour les « Mercredis de l'Été » et les Animations du Vendredi soir ainsi que pour la nouvelle version de la kermesse.

La salle du cinéma a été rénovée à plusieurs reprises et est maintenant gérée par la commune au lieu du conseil de fabrique. Elle est utilisée pour d'autres spectacles.

De nombreuses sociétés s'occupent des loisirs : Star Dance, Orbey Animation, club de pétanque, yoga, escrime pendant quelques années.

Chaque année a lieu une exposition de talents cachés en novembre, la fête du Ogèy en décembre. La Foire de l'Ascension, le marché aux puces attirent la foule, du moins quand le covid19 n'interdit pas les manifestations !

La station de ski du Lac Blanc-Le Bonhomme s'est développée. Ont été rajoutés : un télésiège, un bike parc et récemment une piste de luge. Dans la même zone sont nés un Parc Aventure et un Sentier pieds nus. Le domaine de ski de fond est devenu important et couvre même la route des crêtes jusqu'à la Schlucht.

Les circuits VTT ont été créés et cartographiés. Les trails connaissent un grand succès.

Un circuit des sources a été mis en place par le maire Schneider qui avait le projet de vendre l'eau d'Orbey en bouteilles. Chaque source a reçu un prénom de femme et une petite cabane a été construite pour bien en montrer l'emplacement.

Évidemment, les 40 ans passés ont profondément changé notre bonne ville d'Orbey, devenue encore plus accueillante et séduisante. Nous n'en avons fait qu'un rapide panorama.

L'ESSOR DES MUSÉES ET SITES DE MÉMOIRE DANS LE CANTON DEPUIS 1980

Aurélié BOULEAU

Ces quarante dernières années ont vu fleurir des initiatives privées et publiques qui ont abouti à la création de musées dans notre canton. Dès la fin des années 70, une dynamique nouvelle s'empare des politiques culturelles au niveau de l'État et des collectivités territoriales. La démocratisation de la culture puis sa diversité sont mises en avant. Les Journées du patrimoine ainsi que la fête de la musique sont créées. C'est aussi la période des grands travaux.

À l'échelon local, le canton a voulu valoriser à la fois son histoire, ses traditions et son environnement. Des personnalités ont aussi partagé, avec originalité, leurs activités et leurs passions. Tous mettent leur énergie en faveur du rayonnement de notre territoire.

LES MUSÉES DE FRÉLAND

Roger STOFIQUÉ

Le Musée d'art religieux Création : 1981

HISTORIQUE : l'ancienne chapelle St Thiébaud datant de 1771 fut partiellement démolie en 1894 afin de permettre l'élargissement de la Grand 'rue suite à la construction de la route d'Aubure. La partie restante fut utilisée en dépôt d'incendie. Aujourd'hui, elle abrite un petit musée d'art religieux unique en Alsace.



OBJETS EXPOSÉS : objets du culte tels les calices, les ostensoirs et, moins connu, le fer à hostie ; habits religieux, documents, peintures, statues et même, en grande uniforme, un « suisse » presque aussi vrai que nature pour vous surveiller.

Le Musée d'Art religieux est ouvert à la demande.

S'adresser à Jeannie : 06.50.59.33.08 ou Jean-Marie : 06.62.13.89.87

La Maison du Pays Welche Création : 1989

HISTORIQUE : un long et riche passé habite les murs de cette maison-musée comme en atteste encore le linteau portant les armes des Ribeaupierre et situé au-dessus de l'entrée de ce qui était à l'époque une écurie.

Suivez le guide : en 1393, Fréland fut doté d'une cour colongère et sa grange dîmière est à l'origine des bâtiments actuels de la Maison du Pays Welche. Au 17^e siècle, après des agrandissements, la maison est devenue un presbytère. Après la révolution, devenue bien national, elle sera vendue à un particulier en 1796. Restée dans la même famille jusqu'en 1978, l'ensemble devient alors propriété de la commune.

Après avoir échappé à trois reprises à la démolition pour cause de vétusté, par les Ribeaupierre d'abord, plus tard par les prêtres et enfin par la municipalité, elle est réhabilitée et destinée à promouvoir la culture et les produits welches par le biais d'un musée et d'un restaurant intégré dans l'ensemble.

Inaugurée en 1989, cette Maison de Pays est gérée par l'Association de Sauvegarde et de Valorisation du Patrimoine. En janvier 2013, un incendie accidentel endommagea la toiture. Mais, fort heureusement, la majeure partie des collections fut préservée.

OBJETS EXPOSÉS : cuisine et chambres meublées où tout est à sa place y compris les habitants (en cire) avec leurs habits pour témoigner des modes de vie de l'époque. La salle d'honneur Urbain COUTY présente différents objets ou documents particuliers et accueille des expositions temporaires.

La maison curiale est prolongée par un atelier bois et son matériel de fabrication de sabots, une distillerie, une cave à fromage et un four à pain.

En façade extérieure sur la rivière l'Ur, tourne une grande roue à eau provenant d'un ancien moulin frélandais.

Le tout constitue un petit écomusée voué aux traditions et usages du Pays Welche et des montagnes vosgiennes.



Le Musée du Pays Welche, 2 rue de la Rochette, est ouvert Les vendredis, samedis, dimanches et jours fériés, à partir de 15h00, à partir de 5 personnes. Inscription obligatoire auprès de l'office de tourisme de Kaysersberg.

INFO RÉSERVATION : 03 89 78 22 78

Site internet : <http://www.musee-pays-welche.alsace/>

Les Trois Musées « Barlier » Création : 2002

HISTORIQUE : nées de la passion de Gabriel BARLIER pour la mécanique dans l'acceptation la plus large du terme et à ses compétences en la matière, grâce aussi à l'héritage laissé par ses ancêtres maîtres forgerons en même temps que maréchaux-ferrants et déjà un peu mécaniciens, 3 salles vous présentent 3 thèmes : l'atelier du forgeron, la collection d'objets anciens, les jouets animés.

OBJETS EXPOSÉS :

- **MUSÉE DE LA VIEILLE FORGE :** ancestrale forge hydraulique en état de marche avec sa roue, dans un atelier doté de tout l'outillage qui lui correspond et de nombreuses pièces qui y furent réalisées.

On y retrouve l'atmosphère de l'atelier préservé du forgeron de Fréland et déjà des premières étapes de l'électrification.



- **MUSÉE DE LA TRAVERSEE DU SIECLE :** collection d'objets du quotidien de nos parents et grands-parents qui racontent une famille. Astucieux, curieux ou indispensables en leur temps, beaucoup de petits trésors originaux à l'usage parfois insoupçonné.

- **MUSÉE DES AUTOMATES :** la passion d'une vie, des années de quête qui aboutissent à l'exposition et l'animation merveilleuse de jouets qui font rêver.

Visites sur Rendez-vous au 90 Grande Rue 68240 Fréland

Contactez Gabriel BARLIER 03 89 47 58 30 ou au 03 89 71 91 28

LES COMPAGNONS DU CHÂTEAU DU HOHNACK

Armand SIMON

1979 : naissance des Compagnons du Hohnack

Nous reprenons ici les informations d'Odile Frebourg, indiquées dans son article sur Labaroche.

Il y a 40 ans en 1979, l'association des « Compagnons du Hohnack » voyait le jour sous la présidence de Madame Rica Locicero-Reecht ; Depuis 1971, la commune avait décidé d'entreprendre des travaux de restauration progressive : étanchéité du sommet des murs d'enceinte, consolidation des murs du donjon. Dès 1965, le pont en bois avait été rénové. Et en 1979, l'objectif de l'association était de continuer la restauration et la mise en valeur de la forteresse médiévale du 12^e Siècle.

De grandes fêtes ont marqué la vie de l'association

En 1980 : Un siècle de l'histoire de Labaroche en photos

En 1981 : la vie à la ferme d'autrefois,

En 1982 : l'enfance en sabots

La fête médiévale en costumes d'époque dans les ruines du château s'est déroulée le 30 septembre 1984.

De gros travaux de consolidation sont menés, en particulier sur le mur d'enceinte proche de l'entrée. Les abords sont dégagés pour mettre en valeur la forteresse.

2010 : renaissance des Compagnons du Château du Hohnack



Au fil des années, le château nécessite de nouveaux soins. La municipalité de Labaroche relance l'association, qui modifie légèrement son nom pour plus de clarté en « Compagnons du Château du Hohnack ».

À partir de 2012, Gille Triballier prend les rênes de l'association. L'équipe est pleine d'enthousiasme, s'attaque au débroussaillage car la végétation a de nouveau gagné les abords et même les murs. En 2013, des fouilles permettent de dégager la citerne par filtration de l'eau de pluie, étudiée par René Kill.

Les Compagnons construisent aussi un abri, à l'emplacement des anciennes écuries. L'entrée du château est revue.

De nombreuses animations sont organisées comme des lotos et surtout des fêtes en costumes avec de nombreux jeux pour les enfants, soit au château, soit sur la place de Labaroche.



Les Compagnons sont en étroite collaboration avec l'association des châteaux forts d'Alsace. La dernière innovation est le jeu de la « Quête des portes du temps : le Hohnack figure parmi les neuf premiers châteaux équipés (voir le site <https://www.portes-du-temps.eu/>)

Mais le temps ne cesse de ronger le bâtiment. Il y a peu, une partie du mur restauré vers 1980 s'est de nouveau écroulée. Les Compagnons n'ont pas fini d'œuvrer !

Si vous voulez suivre leurs aventures, rendez-vous sur Facebook.com Château du Hohnack ...

L'ESPACE DES MÉTIERS DU BOIS ET DU PATRIMOINE DE LABAROCHE

Fernand PIERRÉ +

Histoire de sa réalisation



« L'idée d'un musée consacré au bois germe dans l'esprit de deux bûcherons, Georges et Jean-Michel Claudepierre et de Gaby Locicero. Ils m'en font part et en 1989, nous commençons par former une association. »²⁴

Où implanter ce musée ?

Le secteur « Place » nous paraît le mieux approprié – c'est le véritable « centre vital » de Labaroche. L'implantation de ce projet permet également de remettre en valeur une grande friche.

Nous sommes aidés par les techniciens du Parc des Ballons des Vosges et nous avons la chance de compter sur le soutien de Jean-Paul Petit (Chambre de Commerce et d'Industrie de Colmar) et par là le service Tourisme de la Région Alsace.

Il faut équiper ce Musée.

Un de nos membres apprend qu'une grande scierie désaffectée existe à Lautenbach dans le Haut-Rhin.

Toute une équipe se rend sur les lieux et c'est un véritable musée que nous découvrons : une menuiserie complète, scierie avec tout le matériel, telles les scies multiples, à rubans, affûteuses et une splendide machine à vapeur. La commune achète l'ensemble.

Nous commençons le démontage des machines. Nous sommes une vingtaine de bénévoles. Nous y passons nos samedis et de nombreux jours de congés. C'est un travail de titan qui ne sera possible qu'avec l'aide d'entreprises locales : l'entreprise Olry et l'entreprise Demangeat, qui mettent gratuitement à notre disposition les véhicules et engins de levage qui permettent de déplacer ce matériel.

La prise de photos des machines avant le démontage, le numérotage des pièces en vue de leur remontage prennent beaucoup de temps. Les conditions de travail sont pénibles – le métal est froid, les boulons sont rouillés et demandent de la patience. Nous chargeons les engins de transport et le matériel récupéré sera ensuite conduit à Labaroche.

Le stockage de ce matériel sera un cauchemar. Pendant plus de 20 ans, ce problème sera récurrent et ne sera réglé qu'en 2014 avec la construction d'un hangar à proximité du musée.

Nous nous déplaçons sur d'autres sites de l'est de la France, et notamment pour :

- Le démontage du Haut-Fer et du refendeur à l'ancienne scierie du Faing à Orbey,
- Dans les Vosges, un ensemble de fabrication de boîtes de fromages en bois qui est mis à notre disposition par la Fromagerie Haxaire de Lapoutroie,

²⁴ Fernand Pierré, né le 12 avril 1937 à Labaroche, est décédé le 2 juin 2020.

- La partie centrale d'une roue à aube dans la rivière en amont de Raon-l'Étape. Il faut s'engager dans la rivière très profonde à cet endroit pour récupérer le matériel...

Bientôt les dons et prêts de matériel vont affluer de toute la France, ce qui nous permet de meubler petit à petit nos espaces.

Un problème se pose : C'est celui de l'argent nécessaire pour l'achat de certaines machines. Il faut aussi faire face aux problèmes administratifs. Nous créons notre propre Association et le nom du projet devient : « Espace des métiers du bois et du patrimoine »

Le projet atteint pratiquement le montant de 4 500 000 Francs soit 686 000 Euros. Monsieur le Maire Yvan Schiele et son conseil municipal sont favorables à la poursuite du projet. Cet argent, en accord avec la commune qui gère ce fonds, assure le démarrage de nombreux travaux.

Nous avons tenu une comptabilité des heures consacrées à la mise en place du musée par les bénévoles. Sur une période de 11 années, ce seront 47 000 heures de travail qui auront été effectuées. Vers les années 1996, les subventions sollicitées ayant été obtenues, le bâtiment sort de terre.

Nous commençons à remonter les machines. Il faut inventer des systèmes qui permettent de les faire fonctionner – notre but étant de faire de cet espace un ensemble vivant et non un espace statique – c'est un travail énorme.

Je me rappellerai toujours le moment où nous avons mis en route une première machine – c'était le haut-fer – nous étions tous autour et nous le regardions fonctionner avec des yeux d'enfant...

Ensuite ce fut au tour de la machine à vapeur que nous avons mis en place pendant la construction du bâtiment. Un beau cheval sera sculpté par une de nos bénévoles, Éric Schiele et devient l'emblème de notre musée.



Le 1^{er} juillet 2000, c'est le grand jour ! Nous procédons à l'inauguration du musée. Elle est présidée par M. Dubois, Préfet du Haut-Rhin.

Dès la première année, le Musée connaît un succès appréciable. Actuellement, une vingtaine de guides se font un plaisir de rendre la visite agréable et instructive aux quelques 10 000 visiteurs annuels. »

Visite du musée

La superficie à visiter est de 2 000 m²

Le musée se répartit sur 4 niveaux.

Au sous-sol, vous pouvez y découvrir une forge à l'ancienne, un atelier d'affûtage, un atelier de fabrication de boîtes à fromages en bois, un atelier de menuiserie reconstitué datant des années 1935, la présence de machines anciennes permettant la fabrication des manches de haches, la fabrication des rayons pour les roues de charrettes, une saboterie. Ces machines sont en état de marche et sont mises en route lors des visites. On y trouve aussi des collections de sabots et d'outils rares anciens. Vous apprenez comment se calcule la taille du pied.

Le rez-de-chaussée est consacré au sciage : haut-fer (plus ancienne des scies mécaniques, celle du musée a plus de 100 ans et provient du Val d'Orbey), scieur de long (ancêtre du haut-fer, également appelé "la chèvre", inventé au 12^{ème} siècle), scies à ruban ainsi qu'une machine à vapeur datant de 1896, construite à Thann. La scie automotrice, de 1900, se déplaçait grâce à l'énergie produite par un moteur à pétrole. Elle allait de maison en maison pour le sciage du bois de chauffage

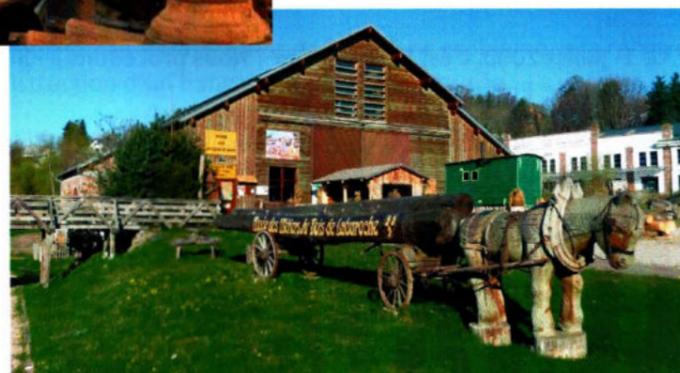
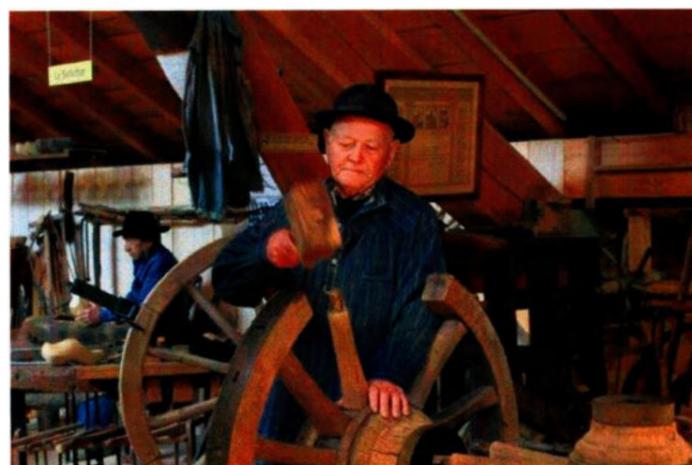
Le deuxième étage comprend une belle collection de jouets en bois comportant un millier de pièces.

Le dernier niveau présente la partie pédagogique ainsi que différents ateliers : charron, sabotier, tonnelier, tourneur, fabricant de bardeaux. Vous apprenez également de nombreuses choses sur le bois, ses maladies, sa croissance, la photosynthèse...

De nombreuses vidéos ont été installées tout au long du parcours.

À proximité du musée, un petit parc d'attraction fait la joie des enfants et de nombreuses promenades sont possibles.

Pour plus d'informations, visitez le site : <http://www.musee-bois-labaroche.com/>



LE MUSÉE DES EAUX DE VIE À LAPOUTROIE

Roger CLAUDEPIERRE

Parmi les nombreux musées qui sont apparus au Pays Welche ces dernières années, le musée des eaux de vie de Lapoutroie est probablement le seul qui associe une activité culturelle et une activité commerciale, raison pour laquelle il a pu se développer sans fonds publics.



C'est après avoir acheté et remis en fonctionnement une ancienne distillerie à Fougères en Haute-Saône que René de Miscault par ailleurs propriétaire d'un ancien relais de poste du XVIII^{ème} siècle à Lapoutroie a l'idée de créer un musée des eaux de vie. L'inauguration a lieu en juin 1986. Lors de la célébration du trentenaire en 2016, René de Miscault a évoqué 1.5 millions de visiteurs depuis la création soit en moyenne 50 000 par an, ce qui en fait un des lieux touristiques les plus fréquentés du massif Vosgien. C'est grâce à un patient travail de fourmi que René et

son épouse Monette ont accumulé, en fréquentant les marchés aux puces de la région, une impressionnante collection de plus de 10 000 mignonnettes, ainsi que des alambics, des affiches publicitaires d'époque et une multitude d'objets liés à l'activité de distillation. Le musée s'étend sur tout le rez-de-chaussée alors que l'étage qui servait jadis de grenier à foin est réservé à des expositions temporaires.



La formule de la visite gratuite du musée suivie d'une vente directe des produits élaborés par la famille a fait du musée une étape incontournable pour les voyageurs et professionnels du tourisme qui font affluer à Lapoutroie des visiteurs de quasiment tous les pays du monde.

Ouvert tous les jours toute l'année sauf le 25 décembre

De 9h à 12h et de 14h à 18h 85 rue du général Dufieux 68650 Lapoutroie

Tél. : 03 89 47 50 26 Site : www.musee-eaux-de-vie.com

Le canton vert a une longue tradition de distillerie. Elle est incarnée également depuis 1962 par la famille Miclo. Une visite guidée (visite des installations, diffusion d'un film et découverte du jardin didactique) est possible également. Voir les modalités sur le site : www.distillerie-miclo.com

L'ASSOCIATION « LE MÉMORIAL DU LINGE 1915 »

Armand SIMON

La crête du Linge-Schratzmaennele-Barrenkopf fut l'objet de furieux combats de juillet à octobre 1915. Le secteur du Linge est classé monument historique dès 1921, ce qui assure sa conservation. Visité par de nombreuses familles et habitants des environs, il tombe peu à peu dans l'oubli.

Mais la mémoire des combattants est toujours restée vivante : dès 1922, les habitants et les associations patriotiques se retrouvent à la nécropole du Wettstein tous les deuxièmes dimanches d'août. Après la messe et la cérémonie, les participants se dispersent, piquent-niquent ou prennent d'assaut les fermes auberges : c'est « la Fête du Linge »

1967- 1969 : Création de l'association

1967 : M. Armand Durlwanger, en promenade, de passage au collet du Linge, y rencontre un ancien combattant de 1915 accompagné de ses petits-fils. Avec des larmes dans les yeux, ce dernier déplore que ce haut lieu soit transformé en dépôt d'ordures et laissé en friche.



Mr Durlwanger constitue une équipe de défricheurs, composée en grande partie de jeunes de l'Auberge de Jeunesse Europe de Colmar : c'est l'Opération Souvenir.²⁵

1968-69 : un comité se crée et décide la construction d'un mémorial à l'intérieur duquel sera aménagé un Musée du Souvenir de la guerre des Vosges 1914-1918.

Les travaux vont bon train : avec le concours d'une section du 9ème Régiment du Génie de Neuf-Brisach, la crête est débroussaillée et partiellement déboisée pour la rendre accessible aux visiteurs. Le 30^e Groupe de Chasseurs de Lunéville et le 15/2 de Colmar participent également.

Plusieurs dépouilles de combattants sont exhumées et enterrées avec les honneurs dans les nécropoles. Ainsi le 11 novembre 1968, le soldat Louis Guy rejoint ses compagnons au Wettstein ; sur la photo, l'abbé Didierjean, curé des Basses Huttes dit l'absoute.²⁶



1972- 1981 : La construction du Mémorial

Le 23 juin 1972, la maquette, œuvre de l'architecte Chomel, est retenue pour l'édification du Mémorial. Le permis de construire pour l'édification du Musée Mémorial est enfin accordé par le Secrétariat d'État à la Culture en 1975. Les travaux se poursuivent jusqu'en 1980, pour un coût de 500 000 F, sans compter les innombrables heures de bénévolat.

²⁵ Fouilles au Linge, le 13 septembre 1968. (Collection Hugnette Schaller)

²⁶ Enterrement au Wettstein, le 11 novembre 1968, du soldat Louis Guy retrouvé au Linge 1968 (Collection Hugnette Schaller)



Pendant ce temps sous l'impulsion de M. Marcel Maire²⁷, des anciens combattants d'Orbey assurent les permanences tous les jeudis et vendredis, à l'entrée du champ de bataille, au profit de la construction du Mémorial.

En 1980, le 22 juin, un sabotage anonyme provoque l'incendie de la baraque attenante au champ de bataille, contenant de nombreux vestiges trouvés sur le champ de bataille et une partie de la bibliothèque (livres et cartes postales).

Le 9 août 1981, c'est enfin l'inauguration officielle !²⁸

Ils sont venus par milliers au collet du Linge pour l'inauguration : autorités, associations, porte-drapeaux ... Et aussi des « anciens »



En effet, quelques « anciens » des sanglants combats de juillet 1915 sont présents : M. Narget Camille, 85 ans, M. Demange Léon, 86 ans, M. Monnot, 94 ans²⁹, M. Henry Pierre, 85 ans, M. Marty Louis, 85 ans.



1998 : Le premier agrandissement du Mémorial

Le nouveau Mémorial connaît un vif succès auprès du public individuel mais aussi des groupes. Les établissements scolaires, de plus en plus nombreux, fréquentent le lieu qui est renommé dans toute l'Alsace et au-delà.

L'enrichissement de la collection rend nécessaire un agrandissement. Il est réalisé et inauguré en 1998, en prolongement du bâtiment principal, à droite, il peut abriter entre autres l'atelier du peintre, reconstituant l'ambiance de l'arrière des troupes allemandes.

Les vitrines évoluent régulièrement sous la direction du conservateur Norbert Fleckinger et de son adjoint Dominique Jardy. Une salle de projection permet de diffuser le montage vidéo en français et également en allemand et en anglais.

Cet agrandissement coûte environ 1 million de FF (environ 155 000 €)

En 2005, le 90^{ème} anniversaire de la bataille du Linge donne lieu à une émouvante cérémonie et un spectacle commémoratif.

2015 : Le deuxième agrandissement du Mémorial à l'occasion du centenaire des combats

Le centenaire approchant, le comité décide d'un nouvel agrandissement qui démarre en 2013.

De lourds travaux sont engagés à gauche du bâtiment. Ils permettent la création d'une nouvelle salle, dédiée aux combats de 1914 dans la région de Colmar et Munster et surtout la reconstitution d'une tranchée allemande de 1915, dans l'exact prolongement du réseau extérieur, visible à travers une large baie vitrée.

²⁷ Marcel Maire et Émile Demangeat, années 70 (Collection Mémorial du Linge)

²⁸ L'inauguration du Mémorial le 9 août 1981 (Collection Mémorial du Linge)

²⁹ Photo de M. Monnot, 94 ans (Collection Mémorial du Linge)

Cette campagne de travaux permet aussi de mettre le bâtiment en accessibilité, améliorant du coup le confort pour tous. Le budget se monte à environ 500 000 € (environ 3,3 millions de FF)

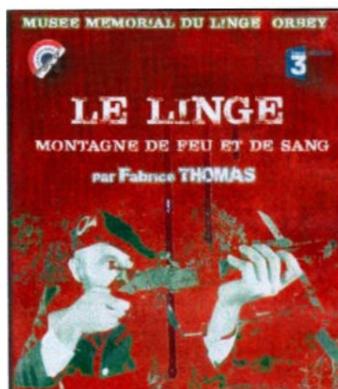
L'extension est inaugurée le 23 mai 2015

Le dimanche 9 août 2015 a lieu la grande cérémonie à la Nécropole du Wettstein : centenaire des combats du Linge

2015-2018 : Les spectacles audiovisuels

Les 2 et 3 octobre 2015, un grand spectacle audiovisuel ravit et émeut des milliers de spectateurs.

Une nouvelle version est réalisée en 2016, centrée encore plus sur les combats du Linge, avec de nombreux effets spéciaux.³⁰



En juillet 2018, un nouveau son-et-lumière célèbre le centenaire de l'Armistice. Il montre l'odyssée de chasseurs alpins sur les fronts de l'Ouest et se conclut sur la sonnerie de l'armistice du 11 novembre.³¹



De nombreux aménagement sont réalisés chaque année : Un canon de montagne de 65 mm, prêté par l'armée, est soigneusement restauré et muni de roues tournées et cerclées en Alsace. Une vitrine est consacrée à un poste de secours, mettant en scène les premiers soins apportés aux blessés.

Un nouveau montage vidéo est réalisé en 2017. En 2020, une nouvelle version est proposée dans les trois langues

À l'extérieur, l'équipe de travaux entretient avec soin le site, dégagant de nouveaux secteurs de tranchées intéressantes. Des bénévoles allemands viennent aussi régulièrement apporter une précieuse contribution.

La signalétique extérieure, trilingue, a été considérablement renforcée. Des grands panneaux, aux endroits les plus importants, apportent les explications. Trois parcours de visite, de difficultés différentes, ont été aménagés. Une nouvelle table d'orientation a été placée à l'extrémité nord.

Le public se presse nombreux et témoigne souvent de sa satisfaction et de son émotion. Il y a de 40 à 50 000 visiteurs par an, jusqu'à plus de 400 certains jours.

Les fondateurs et les grands anciens nous quittent aussi : ainsi Norbert Fleckinger en 2017, Marcel Maire en janvier 2019. Mais l'équipe du Linge, fidèle à leur mémoire, se renouvelle constamment, sous la direction dynamique de ses présidents et conservateurs !

Sources

- MÉMORIAL DU LINGE : site <https://linge1915.eu> : histoire de l'association.
- CRENNER Pierre, Historique du Mémorial du Linge, in *Bulletin de la Société d'Histoire du Canton de Lapoutroie Val d'Orbey*, n°16, 1997, page 73.
- HENSEL Florian, *Le Lingekopf de 1915 à nos jours*, Jérôme Do Bentzinger Éditeur, Colmar, 2013, 267 pages.
- Photographies : Collection Mémorial du Linge, Collection Huguette Schaller.

³⁰ Pochette du Dvd reprenant le spectacle donné en 2016, Fabrice THOMAS, Sonlight, 2016

³¹ Affiche du spectacle de juillet 2018, Mémorial du Linge.

MUSÉE DU VAL D'ORBÈY – SUZANNE ET HUBERT LAURENT

Armand SIMON

Automne 1981, grande nouvelle à Orbey : Madame Suzanne Laurent reçoit le brezel d'or pour l'initiative privée, décerné par l'Institut des Arts et Traditions Populaires ! Cette récompense honore le Musée du Val d'Orbey, créé par les époux Laurent dans les années Soixante.

29 octobre 1981 DERNIÈRES NOUVELLES D'ALSACE cf

Un brezel d'or à Mme Suzanne Laurent

Une habitante d'Orbey, résidant à rue des Fleurs, Mme Suzanne Laurent, n'a pas attendu l'année du patrimoine pour s'engager à conserver et transmettre pour l'avenir le patrimoine de son pays. C'est dans son jardin, que son initiative — elle a créé le musée du Val d'Orbey — a été récompensée par l'attribution du Brezel d'Or décerné par l'Institut des Arts et Traditions Populaires.

Pour ce brezel plus, nous lui avons posé des questions.

— Mme Laurent, qu'est-ce qui vous a incité à créer ce musée ?

— J'ai toujours aimé le terroir et l'histoire de mon pays. Mon père avait hérité de collections malheureusement dispersées en grande partie pendant la guerre. Alors j'ai décidé de rassembler ce qui avait été dispersé. D'abord par, après avoir visité différents musées, j'ai pensé que le musée et l'histoire de notre région étaient suffisamment riches pour faire de même.

— D'où proviennent les pièces que vous exposez dans le musée ?

— La famille est d'abord les voisins et les amis, les vieilles familles d'Orbey y ont contribué ainsi que de près ou de loin les autres villages du canton. Et parmi les collections, des pièces ont été achetées à la vente.



Suzanne se confie dans le journal Dna du 29 octobre 1981 : « J'ai toujours aimé le terroir et l'histoire du passé. Mon père avait déjà des collections, disparues en grande partie pendant la guerre. D'autres pièces proviennent de ma famille, d'amis, de vieilles familles orbélaises. J'ai eu les encouragements des maires : René Schuster, puis le Docteur Schneider. Parmi les pièces maîtresses de mon musée, il y a le vaisselier et les assiettes des moines de Pairis, le buste d'Eugène Lefébure. J'ai de nombreuses visites, dont une dame venue voir la chambre à fromage et apprendre comment se fait le munster : elle faisait la même chose dans toutes les régions de France ! » Madame Laurent souhaite poursuivre longtemps ce musée.



Son souhait a été exaucé car le musée est toujours visible. Lorsque les époux Laurent ont construit au Faing, ils ont installé le musée dans une maisonnette au bord de la Weiss, au 97 Rue Charles de Gaulle. Une première pièce présente des outils caractéristiques de l'artisanat local. La grande chambre rassemble les œuvres majeures, dont le vaisselier bien garni, des armoires remplies de belles étoffes, dont le fameux kelsch qui ornaient les gros plumons.



Une autre pièce rassemble les instruments nécessaires à la fabrication du munster ; une touffe de lycopode, plante ramassée sur les chaumes servait de filtre pour le lait.



Suzanne et Hubert ont guidé les visiteurs pendant de nombreuses années, assistés maintenant par leur famille. Leurs commentaires précis et passionnés, mettent en valeur le riche passé du Val d'Orbey et le labeur des habitants.

Il y a 150 ans

L'ARRIVÉE DES PRUSSIENS DANS LE VAL D'ORBÉY (15 octobre 1870)

Germain MULLER

Les débuts de la guerre de 1870-71

Le 19 juillet 1870, l'Empereur Napoléon III déclare la guerre au Royaume de Prusse. Otto von Bismarck, premier ministre de Prusse, réalise l'union des États d'Allemagne derrière la Prusse, en opposant à la France une armée composée de contingents de tous les États allemands.

Début août, les Prussiens envahissent Wissembourg (4 août) et gagnent les premiers combats à Woerth-Frœschwiller (6 août), avec la célèbre bataille dite de Reichshoffen où la charge des cuirassiers français est totalement exterminée par les Prussiens.



La Bataille de Reichshoffen (tableau d'Edouard Detaille)

L'Armée française est inférieure à l'Armée allemande, à la fois en nombre et techniquement.

Elle est mal préparée, mal mobilisée, et son commandement passe pour être incompetent. D'ailleurs, rapidement, Mac-Mahon, peu stratège et indécis, sera remplacé par Bazaine comme commandant en chef de l'Armée du Rhin (12 août). Mais celui-ci essuiera aussi plusieurs reproches : son manque de motivation, son repli après la bataille de Mars-la-Tour près de Metz (16 août), et sa capitulation après la bataille de Sedan (1^{er} septembre).

La défense du canton

À l'époque, le fonctionnement de l'armée active est basé sur la conscription, et non pas sur un service militaire universel dont l'opinion publique ne veut pas. Les conscrits qui ont tiré au sort un « mauvais numéro » sont incorporés dans l'armée active où ils effectuent un service de 7 ans. Ils ont aussi la possibilité de trouver un remplaçant moyennant le paiement d'une somme donnée.

Ainsi par exemple à Lapoutroie¹, à la veille de la guerre, 38 sur 143 conscrits sont appelés au service actif et versés dans les régiments d'active dans l'Est de la France.

¹ A. Valentin – Lapoutroie et son passé. Les racines de l'avenir. – p. 50

Ceux qui ont tiré un « bon numéro » vont rejoindre pendant 5 ans la **Garde Nationale Mobile**² qui a été créée avec la loi du 1^{er} février 1868 afin de soutenir l'armée active pour défendre les places fortes, les villes, les frontières de l'Empire et pour maintenir l'ordre intérieur. En théorie, elle permet de multiplier les effectifs de l'armée active mise sur pied en cas de guerre.

Les gardes mobiles sont regroupés en unités départementales (d'infanterie et d'artillerie) et chaque commune un peu importante a ses « mobiles ». Mais au début de la guerre, ceux-ci sont peu armés, peu entraînés et plus ou moins bien encadrés. A Lapoutroie, les gardes nationaux se réunissent de temps en temps à Ribeaugoutte, où ils sont initiés sommairement au métier des armes.

La classe 1870 est appelée le 3 septembre 1870. Les classes plus anciennes ont été incorporées dès le mois de juillet.

Quand éclate la guerre, l'essentiel des troupes et des gardes mobiles est envoyé dans les places fortes. Plusieurs « mobiles » du canton sont envoyés le 9 septembre dans celle de Neuf-Brisach. Ils sont répartis au sein du 2^{ème} Bataillon de la Garde Mobile, composé de 8 compagnies, la 5^{ème} regroupant les soldats de Lapoutroie.

Dans chaque commune reste une garde nationale sédentaire disposant de quelques fusils.

Dans la région nord-est, en particulier en Alsace, après les premières défaites d'août 1870, le doute s'installe sur l'efficacité réelle de l'armée, et de nombreux patriotes se regroupent en **compagnies de francs-tireurs** engagés pour la durée du conflit et armés par l'État. Celles-ci sont placées sous les ordres de l'autorité militaire et appartiennent à la garde mobile, sans être astreintes aux exercices et réunions réglementaires.

Ces compagnies sont aussi composées de différents volontaires (dès l'âge de 17 ans) ou d'anciens militaires (qui ont combattu dans les guerres de l'Empire au Mexique, en Crimée, ...). Patriotes, ils sont recrutés parmi les hommes valides qui ont dépassé l'âge d'être appelés sous les drapeaux ou qui ne l'ont pas encore atteint.

Concernant le canton, les francs-tireurs ont pour mission principale de garder les passages des Vosges. Il y a 3 principaux passages dans le Haut-Rhin (cols de Bussang, de la Schlucht et du Bonhomme) que les Prussiens peuvent emprunter pour aller se ravitailler en vivres.

Bien qu'imparfaitement équipés et mal préparés au dur métier de la guerre, ces soldats improvisés sont à même de rendre de grands services à la patrie. Ils peuvent retarder les progrès de l'armée d'invasion en arrêtant les convois, en harcelant les colonnes en marche, en détruisant les escortes, en faisant sauter les ponts au moment opportun, ou en rendant les routes impraticables. Pour les Allemands, les francs-tireurs constituent un vrai danger, partout présent et partout redoutable.

Le 4 août 1870, nos francs-tireurs reçoivent la poudre nécessaire pour charger les mines qu'ils avaient préparées sur la route du col de la Schlucht et sur la route de Lapoutroie.

Ces francs-tireurs sont déterminés et disposés à en découdre avec l'ennemi. Témoin ce message envoyé d'Orbey au Courrier du Haut-Rhin (28 août 1870) :

« Le 17 août, par ordre du génie militaire, on a fait sauter les mines que, dès le début de la guerre, on avait mises en place en travers de la route au-dessus de Lapoutroie. A quoi peut servir ce moyen de défense ? Tout au plus à arrêter l'artillerie ennemie pendant 2 heures, si les Prussiens avaient la malencontreuse idée de s'aventurer dans nos vallées. En tout cas, il a fait beaucoup plus de mal aux habitants du canton qu'il n'en pourrait faire aux ennemis. Veut-on empêcher les Prussiens de franchir nos montagnes, ou au moins y entraver leur marche ? Qu'on nous donne des armes, nous nous chargeons du reste » !

² Le Glaneur Alsacien des 10 et 28 octobre 1868



Léon Lefébure

Durant la guerre de 1870, **Léon Lefébure** reçoit le commandement de la 13^{ème} compagnie de francs-tireurs du Haut-Rhin qu'il a lui-même recrutée parmi ses compatriotes d'Orbey ³.

En 1870, Léon Lefébure (1838-1911) était député du Haut-Rhin (1869-1870), succédant à son père Eugène Jean-Baptiste Lefébure (1808-1874), industriel, ancien député de 1852 à 1869.

En 1870, Eugène Jean-Baptiste Lefébure était conseiller général et maire d'Orbey (1857-1870).

La compagnie de francs-tireurs de Léon Lefébure est donc particulièrement chargée de surveiller les hauteurs vosgiennes.

Après la bataille de Woerth-Frœschwiller, l'armée prussienne (40.000 hommes contre 17.000 côté français) fait le **siège de Strasbourg** et bombarde la ville à partir du 16 août jusqu'à sa capitulation le 28 septembre 1870.

En même temps, lors de la **bataille de Sedan**, le 1^{er} septembre 1870, l'armée française (120.000 hommes et 560 canons) sous le commandement de l'Empereur est vaincue par l'armée prussienne (plus de 200.000 hommes et 780 canons).

Napoléon III capitule le 2 septembre et est fait lui-même prisonnier.

Le 4 septembre, sous la pression des Parisiens en colère, Léon Gambetta proclame la **III^{ème} République**.

À partir de mi-septembre 1870, les Allemands vont commencer à envahir le Haut-Rhin et Colmar.

Le **siège de la forteresse de Neuf-Brisach** dure du 8 octobre jusqu'à la capitulation de la ville le 11 novembre 1870.

Plusieurs « mobiles » du canton y combattent et subissent les bombardements ennemis (notamment celui du 9 octobre).

Lors d'une sortie durant la nuit du 16 au 17 octobre en amont de Neuf-Brisach, une escarmouche a lieu avec les Allemands, près du canal du Rhône au Rhin, au cours de laquelle le soldat Jean-Pierre (Adolphe) Baradel de Lapoutroie est tué. Il était âgé de 24 ans.

Après le siège de Neuf-Brisach, les « mobiles » du canton sont faits prisonniers et emmenés en Allemagne jusqu'à Rensbourg (Schleswig-Holstein) après 3 jours et 3 nuits de marche. Plus de 900 Alsaciens s'y sont retrouvés pendant près de 7 mois, jusqu'à leur libération le 14 avril 1871. ⁴

³ Monseigneur Kannengieser – Un Alsacien : Léon Lefébure – P. Lethielleux s.d. (1912) p.196

⁴ Francis Jacky – Journal d'un conscrit de 1870 : Nicolas Minoux - SHCLVO – 2007 (n° 26) – pp. 71-73

L'entrée des Badois dans Colmar (14 septembre 1870)

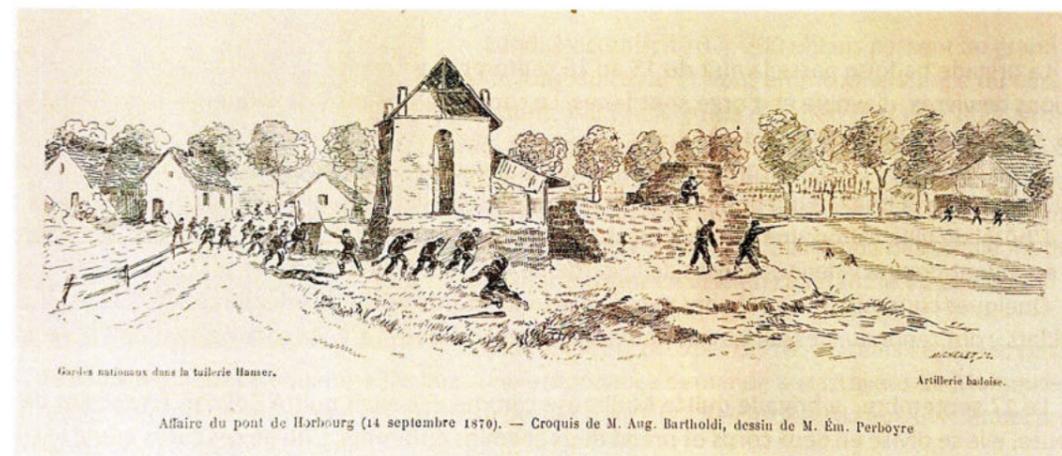
Dans la journée du mardi 13 septembre 1870, une brigade d'environ 5.000 Badois, faisant partie du corps d'armée du Prince Frédéric-Charles de Prusse, franchit les limites du Bas-Rhin et envahit le Haut-Rhin par la route de Grussenheim à Colmar ⁵.

La nouvelle ayant été apportée à Colmar dans la soirée, la garde nationale est rapidement renforcée et deux compagnies de francs-tireurs partent, dans la nuit, au-devant des envahisseurs, mais doivent se replier devant leur nombre entre Horbourg et Colmar. Le lendemain 14 septembre, à l'aube, ils se retrouvent devant l'avant-garde allemande déployée en tirailleurs et l'assaut devient inévitable ⁶.



Affaire du pont de Horbourg (14 septembre 1870). — Les tirailleurs badois s'avancant vers le pont. — Dessin de M. Ém. Perboyre.

La fusillade continue des deux côtés lorsque quelques pièces d'artillerie badoise, accourues au débouché du **pont de Horbourg**, font comprendre aux francs-tireurs renforcés par d'autres volontaires qu'ils se trouvent en présence de forces auxquelles il serait imprudent de vouloir résister davantage. Ils battent alors en retraite laissant 3 morts sur place et ramenant quelques blessés. Du côté badois, quelques combattants subissent le même sort.



Gardes nationaux dans la tannerie Hamer.

Artillerie badoise.

Affaire du pont de Horbourg (14 septembre 1870). — Croquis de M. Aug. Bartholdi, dessin de M. Ém. Perboyre

⁵ Le Glaneur Alsacien des 18 et 25 septembre 1870

⁶ Julien Sée – Guerre de 1870 – Journal d'un habitant de Colmar (juillet à novembre 1870) – 1884 – 287 pp.

Les Badois, ne trouvant plus de résistance, avancent alors en colonnes serrées vers **Colmar** ⁷, où, sur le coup de 10h du matin, le 14 septembre, ils entrent par la porte de Brisach et par la porte de Bâle, longeant les maisons et sommant les habitants d'ouvrir les volets.

La colonne principale s'arrête au carrefour de la rue des Clefs, puis, avec un régiment de dragons, se présente à l'hôtel de ville pour signifier au Maire la prise de possession de la ville.

Vers 14 h, environ 3.500 hommes ont leurs logements assignés dans diverses maisons particulières.

Mais le lendemain matin, toutes les troupes allemandes quittent la ville : un premier régiment de dragons sort de la ville par la rue de Bâle, suivi, sans interruption, par d'autres régiments à pied ou à cheval, puis par tous les corps arrivés la veille et enfin de trois batteries d'artillerie avec leurs munitions, d'une ambulance pour chaque corps et de nombreuses voitures de fourrages et de vivres. À 14 h, la ville est entièrement vidée des militaires ennemis. La colonne débouche à Ste-Croix-en-plaine et marche désormais vers Ensisheim et Mulhouse dont la voie ferrée et le télégraphe ont été coupés en amont de Colmar.



Monument élevé par Bartholdi aux 3 gardes mobiles Voulminot, Wagner et Linck, tués sur le pont de Horbourg le 14 septembre 1870.

L'occupation du Haut-Rhin (15-19 septembre 1870) par les Badois

La brigade badoise passe la nuit du 15 au 16 septembre à Ensisheim et à Réguisheim où des réquisitions de vivres, d'avoine et d'orge sont faites. Le convoi campe près de Modenheim avec son artillerie, ses chevaux et ses escortes.

Le 16 au matin, un escadron de dragons chevauche précipitamment vers **Mulhouse** en éclaireur, suivi par toute la brigade qui prend position de tous les postes stratégiques de la ville peu avant midi.

L'hôtel de ville est occupé par un détachement. Des réquisitions sont faites en vivres, en chevaux, et en argent pour la valeur des fusils de la garde nationale envoyés à Belfort.

Quelques coups de feu isolés sont partis de la foule attirée par cette invasion subite. Un ou plusieurs soldats y ont répondu, des curieux ont été blessés ou arrêtés et retenus comme prisonniers de guerre.

Le 17 septembre, la brigade quitte Mulhouse comme elle avait quitté Colmar. En sortant de Mulhouse, elle se divise en deux corps et prend deux chemins différents. L'un de ces corps prend le chemin

⁷ F. Dinago – L'entrée des Badois à Colmar le 14 septembre 1870 (Extrait de la Revue Alsacienne de 1883) - P. Berger-Levrault - 10 pp.

de Battenheim pour mettre cette commune à contribution, et l'autre celui d'Illzach avant de rejoindre Ensisheim pour y passer la nuit.

Le 18 au matin, la colonne se remet en marche vers Oberhergheim, Niederhergheim, Sundhoffen et Andolsheim où elle arrive vers 10h30. Elle réquisitionne de l'orge, de l'avoine, deux bêtes à cornes, puis se dirige vers Widensolen (qui est également mis à contribution), avant d'arriver vers le soir à Muntzenheim et Jebnheim. Elle y passe la nuit du 18 au 19 septembre, en imposant une contribution de 4.000 frs, payable avant le départ fixé au lendemain matin, sous peine de voir le village incendié lors de leur départ. Devant cette sérieuse menace, les 4.000 frs sont rassemblés non sans difficulté, et lundi 19 au matin, la brigade badoise quitte satisfaite Muntzenheim et Jebnheim, chargée d'un immense butin destiné au ravitaillement des troupes qui occupent le Bas-Rhin et qui font le siège de Strasbourg.

Au cours de ces journées, plusieurs exactions ont été commises et plusieurs victimes locales sont à déplorer.

L'arrivée des Prussiens dans le Haut-Rhin (4 octobre 1870)

Après un siège qui débuta le 16 août et le dévastateur bombardement du 24 août, la forteresse de Strasbourg, considérée avec Metz comme une des places les mieux défendues de France, finit par se rendre le 28 septembre 1870.

Aux premiers jours d'octobre 1870 ⁵, un détachement important de **Prussiens** passe le Rhin. Cette fois ce ne sont plus les Badois ... Samedi 1^{er} octobre, Chalampé est complètement cerné, Bantzenheim est occupé et les troupes allemandes marchent sur **Mulhouse**.

Les francs-tireurs, trop peu nombreux pour défendre la ville, gagnent en toute hâte la forêt de la Hardt pour y surprendre l'ennemi.



Dimanche 2 octobre, vers midi, les uhlans (cavaliers prussiens armés de lances) entrent dans **Riedisheim**. Ils exigent de la municipalité des réquisitions de viande et de pain pour le soir même, sous peine de bombarder la ville, en cas de refus. Quelques voitures de pain et de vin leur sont envoyées. Vers 17 h, ils pénètrent hardiment dans **Mulhouse** par l'entrée du faubourg de Bâle.

Lundi 3 octobre à 10 h, 200 uhlans passent au grand galop le long du canal et vont en reconnaissance du côté de Brunstatt. À 15 h, le corps d'armée prussien y fait son entrée, musique en tête. Les soldats sont logés dans les établissements publics et réquisitionnent des vivres. D'autres détachements d'infanterie sont envoyés en reconnaissance sur la route d'**Altkirch**, avant que des bataillons de la Landwehr entrent en ville en chantant le *Vaterland*.

Mulhouse est occupé. Les réquisitions de vivres, de chevaux, de voitures, ... sont fréquentes. De plus, une ordonnance demande aux citoyens de Mulhouse de livrer toutes les armes et offre une récompense de 135 francs (40 Reichstaler) à ceux qui dénonceront les possesseurs d'armes.

Dimanche 9 octobre, les Prussiens quittent Mulhouse dès le matin pour se diriger vers Neuf-Brisach. Quelques soldats de l'arrière-garde, chargés de conduire des convois de vivres, sont assaillis à coups

de pierres par la population à la hauteur du pont de Riedisheim ; ils font feu sur la foule, tuent un homme, et blessent deux enfants et un malheureux ouvrier.

À 8 heures, Mulhouse est libre. Les Prussiens sont partis et la joie est générale.

Mais le 11 octobre, au matin, les Prussiens sont de nouveau annoncés et signalés au pont de la Doller. À midi, une colonne d'infanterie et des uhlands entrent dans Mulhouse par la route de Colmar et s'arrêtent sur la place de l'hôtel-de-ville.

Les Prussiens font de nouvelles réquisitions, plus nombreuses que les premières, et réclament – sous la menace d'un bombardement de la ville - la somme de 50.000 francs à titre d'amende pour les faits qui s'étaient produits dimanche matin lors de leur départ.

En ville, l'émotion est grande. Une batterie de 6 canons ennemis étant braquée sur les établissements des cités ouvrières, les délégués de la municipalité sont obligés de traiter sans condition avec les Prussiens au nom de leur ville sans défense.

Dans la soirée, le corps d'armée prussien quitte les bords de la Doller et Mulhouse. Les uhlands escortent de nombreux chariots de vivres et des bestiaux. Les fantassins marchent en rangs serrés, tambours et fifres en tête.

Le 14 octobre, l'ennemi attaque Soultz qui est défendu énergiquement par les francs-tireurs, par la population, et par un renfort de 300 francs-tireurs venus de Dannemarie et de Mulhouse.

À Colmar, l'apparition des Prussiens date du 5 octobre 1870^{8, 9}.

Venus des environs de Chalampé en suivant les bords du Rhin, ils sont, le 4 au soir, dans les environs de Balgau (à 11 km de Neuf-Brisach) où une fusillade mortelle a lieu dans une auberge entre un douanier français et un uhlan.

Le lendemain 5 octobre, les uhlands entrent à Heiteren (située à 6 km de Neuf-Brisach). Et, vers 14 h, un détachement assez important d'uhlands s'achemine de Sainte-Croix vers Colmar, et dépêche vers la ville environ 50 cavaliers sous la conduite d'un officier.

Après s'être renseigné sur l'absence de francs-tireurs, ils s'avancent prudemment dans la rue Turanne, suivis par d'autres cavaliers et par un détachement d'environ 40 hommes qui se dispersent dans les rues de la ville.

Mais après une tournée de reconnaissance dans la ville sans trouver de francs-tireurs, ils repartent par le même chemin et rejoignent le gros du détachement qui se tient en observation sur la route de Sainte-Croix-en-Plaine.

Le 9 octobre, trois jours après la reconnaissance des uhlands, une colonne de fantassin et de cavaliers de la Landwehr prussienne arrive en ville pour signifier à la municipalité les réquisitions que le général commandant le siège de Neuf-Brisach exige de Colmar. Et il n'y a pas moyen de se soustraire à ces réquisitions, sous peine d'exposer les citoyens à l'emploi aveugle de la force armée ...

Une semaine plus tard, plus de 4.000 Prussiens (infanterie, artillerie, cavalerie) occupent à nouveau Colmar. Ils y tiennent garnison et semblent s'y acclimater. L'ordre est respecté, mais les réquisitions sont quotidiennes.

Ils prennent possession des services publics, et le bruit court qu'ils ont l'intention d'établir à Colmar leur organisation administrative.

⁸ Le Glaneur Alsacien des 9 et 16 octobre 1870

⁹ L'Industriel alsacien des 11, 18 et 22 octobre 1870

L'arrivée des Prussiens dans le Val d'Orbey (15 octobre 1870)^{10,11,12,13}

Les Prussiens, basés à Colmar depuis début octobre 1870, engagent, avec leur artillerie, plusieurs reconnaissances militaires dans les environs pour débusquer les francs-tireurs. Ils explorent ainsi tour à tour Munster, Turckheim, Eguisheim, Husseren, Ingersheim, Orbey. Ils y firent des réquisitions de diverses natures, pour servir aux sièges en cours de Neuf-Brisach et de Sélestat.

14 octobre 1870 – Arrivée des Francs-Tireurs à Orbey

Mi-octobre 1870, la 8^{ème} compagnie du 6^{ème} bataillon de la mobile, composée de volontaires d'Orbey, sous le commandement de Léon Lefébure, occupe la crête des Vosges du côté du col de Bussang et apprend que la vallée de Kaysersberg doit être envahie par les Allemands.

Léon Lefébure décide alors d'aller avec sa troupe de francs-tireurs défendre son cher village d'Orbey et le col du Bonhomme, alors que les troupes qui s'y trouvaient avaient reçu l'ordre de se replier.

Il arrive à Orbey le vendredi 14 octobre¹⁴, et comme le trajet de Bussang à Orbey a été fait à marches forcées, les hommes sont anéantis par la fatigue. Il est décidé de passer la nuit à Orbey et que le lendemain serait un jour de repos ...

Le lendemain 15 octobre, la compagnie de francs-tireurs a prévu de partir à midi, après avoir organisé, de concert avec la garde nationale d'Orbey, la défense de la vallée.

Mais, à dix heures et demie, la nouvelle se répand rapidement que des Prussiens sont à Kaysersberg et qu'ils s'apprêtent à pénétrer dans la vallée.

A Lapoutroie, rapporte A. Valentin¹⁵, « Cela fit l'effet d'un coup de tonnerre ». Alors le maire réunit tous les hommes du village et leur déclare : « Les Prussiens sont déjà à Kaysersberg. Il faut nous défendre. Ramassez toutes les pierres que vous pourrez trouver dans les champs et sur les hauteurs. Le jour où les Prussiens arriveront, vous vous réunirez tous au bas du village. J'y serai et vous pourrez compter sur moi. Ils ne nous auront pas. Quand on signalera l'arrivée des Allemands, on les laissera s'approcher, et quand ils seront à notre portée, on se montrera tout d'un coup, et on leur jettera toutes les pierres ».

« Voilà une façon un peu naïve de faire la guerre » ! C'est le moins que l'on puisse dire



¹⁰ L'Industriel Alsacien des 20 et 25 octobre 1870

¹¹ Monseigneur Kannengieser – Un Alsacien – Léon Lefébure - éd. P. Lethielleux – Paris - s.d. (1912)

¹² Rapport de Jules Guillaume Conreau, Maire de Lapoutroie (1870-1875) au Préfet du Haut-Rhin (24 octobre 1870)

¹³ Paul Galien – Éphémérides Alsaciennes de l'année terrible – 14 juillet 1870 – 1^{er} mars 1871 – Ed. J.B. Jung – Colmar - 1910

¹⁴ L'Industriel Alsacien du 25 octobre 1870

¹⁵ André Valentin- Lapoutroie et son passé – Les racines de l'avenir – p.50-51

15 octobre 1870 – Arrivée des Prussiens dans le Canton

Les Prussiens mènent ce jour-là plusieurs actions de reconnaissance :

- **Une première colonne** de Prussiens part en reconnaissance à Turckheim, Trois-Epis et **Labaroche**. Une escarmouche à Giragoutte se traduit par la fusillade de Joseph Munier de Labaroche.
- **Une autre colonne** se dirige vers le Val d'Orbey : un détachement se dirige vers **Orbey**, un autre vers **Lapoutroie** où ils prennent le maire comme otage.
- **Les deux détachements se regroupent ensuite au col de Bermont** où s'était positionnée la compagnie de francs-tireurs de Léon Lefébure
- Une escarmouche s'y engage, conduisant les francs-tireurs à se replier dans la montagne vers les Lacs, et les Prussiens à Kaysersberg pour la nuit.

Arrivée des Prussiens à Labaroche

Samedi 15 octobre, une première colonne de Prussiens, comprenant un bataillon de la Landwehr avec une centaine d'uhlans, sans canons, quitte Colmar pour monter aux Trois-Epis et à Labaroche, par Turckheim. Le but de cette reconnaissance est de fouiller le versant est des Vosges et de débusquer notamment les francs-tireurs. Ils avaient sans doute appris que depuis huit jours les francs-tireurs avaient traversé les Vosges par les hauteurs des Trois-Epis et passé en Lorraine. Ils décident donc de faire acte de courage en se présentant sur ces hauteurs.

Ils passent dans la matinée à Turckheim, où ils s'emparent, suite à une dénonciation, des fusils de la garde nationale, alors absente, et arrivent à Labaroche vers midi. Là, ils sont accueillis par quelques coups de feu et ne jugent donc pas prudent de passer la nuit dans les bois de la montagne. Ils se hâtent de déguerpir, non sans avoir fusillé un vieillard, accusé d'avoir tiré sur eux.

René Prud'homme^{16,17,18} rapporte le récit de cet événement par son père Jules Prud'homme, ancien maire de Labaroche et fils-ainé de Jean-Baptiste Prud'homme, capitaine de la Garde Nationale de Labaroche. En voici un résumé :

« Les hommes armés de la Garde Nationale de Labaroche reçurent l'ordre d'aller avec leurs fusils à la rencontre de l'envahisseur, à l'exception du Lieutenant de la Garde Nationale Joseph Munier, malade et alité. Arrivés sur les lieux, ils constatèrent que les Prussiens étaient très nombreux (pas moins de deux bataillons) et rebroussèrent chemin.

Mais un garde national s'esquiva et se cacha, fit feu sur le convoi et tua un officier. Les Prussiens firent des recherches, mais ne réussirent pas à découvrir le coupable, et reprirent leur marche. Pendant ce temps, le Lieutenant Joseph Munier, ignorant les ordres de se retrancher, partit armé de son fusil, et rencontra les Prussiens qui le prirent pour le franc-tireur qui avait abattu un des leurs. Les représailles ne se firent pas attendre, il hurla de douleur, mais il ne fut sans doute pas mis à mort tout de suite. Cela se passa à la sortie de la forêt venant des Évaux et débouchant sur le hameau de Giragoutte.

Les Prussiens rebroussèrent chemin dans le brouillard existant, craignant peut-être de tomber dans un guet-apens.

Une croix « Lè krey do pti Lora » à Giragoutte rappelle encore aujourd'hui cette tragédie. »

¹⁶ René Prud'homme – Un épisode de la Guerre de 1870, d'après le témoignage d'un Barotché - SHCLVO – 1983 (n° 2) – pp. 37-39

¹⁷ René Prud'homme – Dans le Cercle de Feu (Labaroche à travers les Guerres) – pp. 16-18.

¹⁸ D'après le relevé des registres d'état-civil de Labaroche, Jean Joseph Munier est bien « décédé le 15 octobre 1870 à 16h00, à l'âge de 50 ans, dans sa maison – Section La Chapelle. »



Cette croix est connue sous le nom de « Krey do p'ti Lora » (origine du nom inconnue).¹⁹ Haute de 2,50 m, elle porte un crucifix métallique (plus récent que la croix) et une plaque émaillée fixée sur la face principale avec l'inscription :

Mr Joseph MUNIER
Lieutenant de la Garde Nationale
Tué à l'ennemi
en 1870

Pour la nuit, les Prussiens rentrent donc à Colmar, en maugréant de toutes leurs forces contre l'absence des francs-tireurs. Ces derniers, bien que peu nombreux, peuvent être présents partout et sont souvent insaisissables : ils harcèlent et inquiètent sans cesse leurs ennemis plus nombreux et mieux armés qu'eux.

Ce jour-là, samedi 15 octobre, une autre colonne de Prussiens, deux fois plus importante et mieux armée, réalise une tournée de reconnaissance dans le val d'Orbey.

Composée de deux bataillons d'infanterie, pourvus de canons et accompagnés de détachements de cavalerie, cette colonne vient d'Ostheim et se présente au val d'Orbey par Kientzheim et Kaysersberg.

Un fort détachement d'infanterie prend la direction de Lapoutroie, tandis que le reste de l'armée gagne en toute hâte le village d'Orbey au grand effroi des habitants.

Arrivée des Prussiens à Lapoutroie et prise en otage du maire

A Lapoutroie, dans son rapport au Préfet du Haut-Rhin, le maire Jules Guillaume Conreau (1870-1875) - voir annexe - raconte²⁰ :

« Le 15 octobre matin vers 9 heures, on vint me dire qu'une forte colonne débouchait de Hachimette, hameau situé à l'intersection des routes d'Orbey et de Lapoutroie ; à cette nouvelle, je restai sur les degrés de la mairie de Lapoutroie. Peu de temps après, arrivèrent deux uhlans qui après avoir demandé après le maire, me dirent, « vorwertz, marchir etc ... ». Je les suivis et chemin faisant je rencontrais sur la route de Lapoutroie un détachement d'environ 90 hommes. Nous passâmes outre sans arrêt, mais arrivés à l'intersection des routes d'Orbey et de Lapoutroie où stationnait en m'attendant une colonne d'au moins 1200 hommes avec 6 canons, là l'on me fit prendre la route d'Orbey que suivit cette colonne, moi toujours placé entre deux uhlans longeant le milieu de l'infanterie, je fus ainsi conduit jusqu'à la première maison d'Orbey dite maison Guli (?) où l'on me permit de retourner ; chemin faisant un fantassin demanda en allemand à mon guide si j'étais destiné à être tué (« ist ein zu metziger ! ») Vous pouvez croire que ces paroles firent une impression terrible sur moi, aussi je m'attendais à être fusillé.

Ce ne fut que lorsque je fus relâché que je vis que Mrs les Prussiens m'avaient tout simplement pris en otage afin d'empêcher que l'on tirât sur eux des bosquets de bois qui bordent la route ; ce qui arriva cinq minutes après ma mise en liberté. »

¹⁹ Yvette Baradel – Pierre Del Grande – Daniel Jeannette – Gérard Million – Les Croix de chemin dans le pays welche – SHCLVO – 2006 – 144 pp (p. 96)

²⁰ Rapport de Jules Guillaume Conreau, Maire de Lapoutroie (1870-1875) au Préfet du Haut-Rhin (24 octobre 1870)

A Lapoutroie, à peine entrés au village, plusieurs compagnies d'infanterie s'engagèrent dans les chemins de la montagne du côté de Lapoutroie. Leurs intentions étaient claires : ils voulaient prendre les francs-tireurs en souricière.

Arrivée des Prussiens à Orbey

Pendant ce temps, à Orbey, la nouvelle se répand rapidement que des Prussiens s'apprêtent à pénétrer dans la vallée.

Le village est rapidement occupé par un grand nombre de soldats qui se répandent en tirailleurs sur la pente des collines et qui font un feu continu sur toute la ligne. Les Prussiens se montrent impitoyables comme partout en Alsace.

L'un des habitants, voulant résister, a le malheur de tirer un coup de pistolet qui blesse à la main un soldat ennemi ; il est aussitôt appréhendé et conduit devant le colonel qui donne ordre de le mettre à mort. Ce qui est fait sur le champ.

« Le malheureux qui avait eu le courage de décharger sur leur colonne un pistolet qui en blessa un à la main, fut martyrisé à coups de plat de sabre, de crosse de fusil et de coups de baïonnettes : il se jeta alors à terre, refusa d'avancer et demanda la mort, qu'il obtint. »²¹

Le premier soin des Prussiens, en arrivant à Orbey, est de cerner la maison de Léon Lefébure, qui est arrivé la veille dans la vallée avec sa compagnie de francs-tireurs. Mais Léon Lefébure, prévenu à temps, a en effet pu prendre avec ses hommes le chemin des montagnes.

Les perquisitions des Prussiens sont donc restées sans résultat.

N'ayant pu mettre la main sur les francs-tireurs, en nombre d'ailleurs beaucoup trop faible pour faire résistance, et non contents de leur exécution, les Prussiens arrêtent M. Lefébure père (Eugène), maire d'Orbey qui est amené par plusieurs soldats devant le colonel qui le rend responsable de tout ce qui s'est passé et qui impose à la commune une amende de 25.000 frs., payables immédiatement. Cette somme ne pouvant être réunie, il doit se contenter de 5.000 francs mais ordonne, en outre, des réquisitions en vivres et objets divers pour une somme équivalente. Dans cette réquisition figurent 60 paires de bottes et plusieurs pièces de toile. Le colonel exige aussi qu'on lui livre immédiatement tous les fusils de la garde nationale et accorde une heure pour délivrer le tout.

Les soldats répandent partout la terreur par leurs exigences et leurs brutalités. Comme les habitants ne comprennent pas l'allemand, la difficulté qu'ils ont à se faire entendre exaspère les Prussiens et cela les rend plus furieux.

Comme tout cela occasionne d'inévitables lenteurs, les soldats vont incendier dans la soirée une petite maison dépendant de la propriété du maire et menacent de réduire en cendres tout le village si on ne s'exécute pas plus rapidement.

« Au château même du maire, quelques officiers ont une attitude difficile à qualifier. Ils bouleversent toutes les pièces sous prétexte de chercher le commandant Lefébure qu'ils disaient être caché chez ses



Casque d'artilleur à cheval prussien

²¹ Rapport de Jules Guillaume Conreau, Maire de Lapoutroie (1870-1875) au Préfet du Haut-Rhin (24 octobre 1870). Cet évènement, relaté par l'Industriel Alsacien (repris par Mgr Kannengieser et par P. Galien dans leurs ouvrages respectifs) est confirmé par ce rapport du maire de Lapoutroie. Il ne s'agit pas de la mort de Joseph Munier le même jour à Labaroche. Après recherches dans les registres d'état-civil, le seul décès du 15 octobre 1870 à Orbey concerne Jean-Baptiste Petitgenay, cultivateur de 61 ans, domicilié au Bâ.

parents. En vain Mme Lefébure leur affirme que son fils est parti le matin ; ils ne tiennent aucun compte de ses paroles et profèrent des menaces et des injures. Indignée de pareils procédés, Mme Lefébure ouvre un tiroir, prend quelques objets et les jette sur la table en disant aux officiers : « Tenez, enlevez cela, car je ne veux plus les voir dans ma maison ». C'étaient les décorations prussiennes, bavaroises, saxonnes, ... que Léon Lefébure avait reçues à l'exposition de 1867 pour les services rendus à ces divers pays. Devant ces aigles et ces couronnes qui semblaient crier vengeance, les officiers furent très interloqués ; l'un d'eux balbutia des excuses, et tous s'éclipsèrent, sans doute peu glorieux de leurs exploits. »²²

En définitive, le maire, parvient, non sans peine, à satisfaire ses exigeants visiteurs à l'approche de la nuit, après une journée d'angoisses pour les habitants de sa commune et de cruels tourments pour lui-même, car il ignore encore le sort de son fils Léon, le commandant, qu'il savait avoir eu un engagement avec l'ennemi, une longue fusillade s'étant faite entendre dans la direction qu'il avait prise.



Reconstitution d'une unité de fantassins prussiens (source : carlpepin.com)

Escarmouches au Col de Bermont et retraite des francs-tireurs

Positionnement des francs-tireurs au Col de Bermont

Ce matin du 15 octobre, à l'annonce de la présence des Prussiens à Kaysersberg, pour éviter que sa compagnie de francs-tireurs ne soit surprise à Orbey même, Léon Lefébure rassemble rapidement ses hommes et va prendre position pour faire face à l'ennemi, sur les hauteurs, au **col de Bermont**, un point stratégique, à l'extrémité du promontoire qui sépare le val d'Orbey de celui de Lapoutroie.

De là il domine les routes qui conduisent dans ces deux localités et comme à cet endroit les passages sont très resserrés il peut, par un feu nourri, arrêter facilement la marche des troupes ennemies.

Malheureusement un épais **brouillard**, monte de la plaine, et enveloppe très rapidement le fond de la vallée, puis les sommets eux-mêmes et cache entièrement les routes. Ce brouillard, assez fréquent à la fin octobre (surtout vers le soir) enveloppe ainsi complètement les francs-tireurs, ainsi que les Prussiens qui sont en train d'arriver ...

²² Monseigneur Kannengieser - Un Alsacien : Léon Lefébure - éd. P. Lethielleux - Paris - s.d. (1912)

Arrivée des Prussiens au Col de Bermont

Les francs-tireurs sont à peine établis dans ce poste inaccessible qu'ils voient arriver les sombres masses des bataillons prussiens. En effet, le brouillard s'élevant vers Orbey, une colonne ennemie se découvre aux approches du village.

C'est en réalité une véritable armée comptant près de 3.000 hommes, comprenant à la fois de l'infanterie, de l'artillerie et de la cavalerie. Bien vive est l'émotion de cette poignée de francs-tireurs qui essayent de tenir tête à de telles forces supérieures.

La compagnie de Léon Lefébure va commencer le feu, quand le poste établi à quelques distances vient annoncer que l'ennemi va cerner toute la montagne.

En effet, les Prussiens passés le matin par Lapoutroie arrivent maintenant par le col de Bermont ...

« La colonne qui passa à Lapoutroie prit le chemin de traverse de la Goutte pour étreindre Orbey dans un cercle de fer et empêcher la fuite des quelques francs-tireurs qui s'y trouvaient, et qui postés au lieu-dit Bermont entre Orbey et Lapoutroie se replièrent à la vue de la colonne de 50 hommes venue de Lapoutroie ». ²³

A Orbey, on se rend compte que le commandant Lefébure court les plus grands dangers. « Son ancien précepteur, l'abbé Vilmain, s'en aperçut avec terreur et n'écoulant que son courage et son affection, il se précipita vers les hauteurs au risque d'être arrêté et fusillé par les Allemands.

Après une course des plus périlleuses, il réussit enfin à rejoindre le commandant et le mit au courant de la terrible situation. Il n'y avait pas une minute à perdre : il fallait opérer la retraite. » ²⁴

Le fort détachement d'infanterie qui avait pris le matin la direction de Lapoutroie, tourne en effet sa position : quelques minutes encore, et la compagnie des francs-tireurs est enveloppée. Il n'y a d'autre parti à prendre que de se replier vers les hauteurs.

En effet, quand la compagnie de francs-tireurs décide de sortir du bois, l'ennemi est en train de gravir la montagne vers la gauche pendant que sa cavalerie arrive par la droite.

« Elle suspend son feu, mais bientôt le détachement d'infanterie ennemi se dispose en tirailleurs ; et la fusillade s'engage alors vivement. Au même instant, sur la droite, par les hauteurs, et dominant la compagnie, un autre détachement ennemi se montre dans la direction de l'Étang-du-Devin. La route du Lac Blanc, sur la gauche, reste seule libre ; la compagnie la prend en continuant à faire feu ». ²⁵



Col de Bermont, avec l'ancien calvaire (Bildstock du XV^e siècle) – rénové en 1983 –

²³ Rapport de Jules Guillaume Conreau, Maire de Lapoutroie (1870-1875) au Préfet du Haut-Rhin (24 octobre 1870).

²⁴ Monseigneur Kannengieser – Un Alsacien : Léon Lefébure - éd. P. Lethielleux – Paris - s.d. (1912)

²⁵ L'Industriel Alsacien du 25 octobre 1870.

Repli des francs-tireurs vers les Lacs

En se repliant, « Il fallait parcourir une dizaine de kilomètres dans la montagne, éviter partout les chemins où était embusqué l'ennemi, et tout cela au milieu d'un épais brouillard qui ne permettait pas de voir à deux pas. Pour les francs-tireurs, ce brouillard était à la fois une sauvegarde, car les Allemands ne les voyaient pas, et un péril, car eux, n'apercevaient pas les Allemands. Heureusement Léon Lefébure et l'abbé Vilmain connaissaient à merveille les moindres sentiers de montagne et étaient capables de s'y mouvoir les yeux fermés. Ils savaient dans quels chemins les escouades prussiennes devaient s'engager, par quels sentiers cachés eux-mêmes pouvaient échapper à leur surveillance. Dirigés par des guides aussi expérimentés, les francs-tireurs s'avancèrent avec circonspection, pour ainsi dire à pas de loups, l'oreille tendue, glissant plutôt qu'ils ne marchaient. Plus d'une fois ils purent entendre les conversations des postes allemands qui les attendaient. Dans un passage particulièrement difficile, ils durent défiler un à un, à quelques mètres au-dessus des bivouacs prussiens dont ils voyaient rougeoyer les feux à travers le brouillard » ²⁶.



Enfin, la nuit venue, la compagnie de francs-tireurs arrive sur les hauteurs. Elle est enfin sortie de la zone dangereuse. Elle atteint par les lacs et les Hautes-Huttes, la route de Soultzeren qui les conduit à la Schlucht. Le brouillard s'est changé en pluie et Lefébure passe la nuit sur la crête des Vosges, exposé avec ses hommes à toutes les intempéries.

Onze hommes lui manquent, mais plusieurs d'entre eux sont revenus depuis. L'ennemi a prétendu les avoir tués, mais en fait ils avaient simplement été dispersés.

Retrait des Prussiens

Les Prussiens quittent Orbey à la tombée de la nuit et passent la nuit à Kaysersberg avant de regagner leurs campements dans la journée du dimanche 16 octobre.

On affirme qu'au retour des troupes à Kaysersberg, les Prussiens ont constaté l'absence de dix-sept des leurs.

Le lendemain seulement, 16 octobre, le maire est informé que le commandant Léon Lefébure est parvenu à échapper à ses nombreux ennemis avec sa compagnie, et qu'il a passé, sain et sauf, la nuit sur la crête des montagnes, exposé à une pluie battante et presque entièrement privé de nourriture.

Dans la journée, Léon Lefébure reprend le chemin de Bussang où il restera quelques jours.

²⁶ Monseigneur Kannengieser – Un Alsacien : Léon Lefébure - éd. P. Lethielleux – Paris - s.d. (1912)

Fin octobre 1870

Les évènements des jours suivants sont résumés par le maire de Lapoutroie ²⁷ :

« Depuis, une colonne de 1.100 à 1.200 hommes est passée à Lapoutroie jeudi 20 octobre et est allée au Bonhomme où elle a dormi. Le lendemain 21 octobre, elle a pris les fusils des deux localités mais sans faire aucune déprédation dans l'une ou l'autre localité. Les Prussiens ont poussé leur reconnaissance jusque sur la côte du Bonhomme, pour voir les fameuses redoutes des mobiles dont ils ont ri, vu qu'il n'y avait personne pour les arrêter. Mais leur première question a été, « y a-t-il des francs-tireurs ici ? »

« Il n'y a plus de Prussiens à St-Dié, mais il y en a encore à Raon, en petit nombre, parce qu'ils craignent pour le chemin de fer de Lunéville, qu'une poignée d'hommes hardis pourraient facilement couper en faisant tomber les ponts en bois qui le supportent, surtout celui situé sur la route de Rambervillers à l'entrée de Lunéville.

« Quelqu'un qui arrive de Namy m'a affirmé que les Prussiens enterrent tous les jours 30 hommes à Namy et que le maréchal Bazaine avait fait une sortie jusqu'à Domballe au-delà de Nancy pour se ravitailler ou pour un motif plus sérieux encore. »

« On dit que les Prussiens sont allés hier (23 octobre) à Munster avec une même colonne que celle de Lapoutroie : 1.200 hommes environ »

Le début de l'occupation prussienne dans le canton

De manière générale, dans le canton de Lapoutroie, les Prussiens ne rencontrèrent pas de réelle résistance. Devant la force de l'ennemi, les gardes nationaux se rendirent compte que toute résistance était inutile. Il n'y a pas eu de combats sévères.

Par contre, l'occupation prussienne fut pénible. Elle s'est traduite rapidement et régulièrement par diverses réquisitions dans les 5 communes. ^{28, 29}

Ainsi par exemple :

- le 14 novembre 1870, le Commandement allemand à Colmar impose au canton de Lapoutroie une contribution de 2500 thalers (9375 Francs) répartie entre les 5 communes.
- en janvier 1871, une compagnie du 3^{ème} régiment de Thuringe de la Landwehr s'installe à Lapoutroie pour occuper la route de St-Dié à Colmar et fixe les denrées à livrer chaque jour à chaque soldat par chacune des 5 communes.
- en février 1871, le Gouvernement d'Alsace réclame une contribution financière pour la fourniture de chaussures aux troupes allemandes qui assiègent encore Belfort (3 novembre 1870 – 18 février 1871).

Pour y répondre, les communes ont des difficultés à payer et doivent faire appel à l'emprunt, en particulier auprès des habitants aisés.

²⁷ Rapport de Jules Guillaume Conreau, Maire de Lapoutroie (1870-1875) au Préfet du Haut-Rhin (24 octobre 1870).

²⁸ Yvette Baradel – Guerres et occupations dans le Canton de Lapoutroie (1870-1945) – SHCLVO-2002 (n° 21)-pp. 41-53

²⁹ Henri Petitdemange – Fréland de 1870 à 1876, d'après le registre des délibérations du Conseil municipal – SHCLVO – 1996 (n° 15) – pp. 79-85

La « Croix du Prussien »

Au « Limbach », au bord de la route, une croix en grès porte l'inscription : « KRIEGER-GRAB 1870 », sans nom, ni date plus précise ³⁰.

On « raconte » l'histoire suivante de cette croix ³¹ :

En 1870, dans un hameau de Lapoutroie, les « Hauts-Prés », à l'annonce par les francs-tireurs de l'arrivée des Prussiens, les habitants se protégèrent en cachant leurs biens les plus précieux, ainsi que leurs vivres. Les soldats se faisaient en effet souvent nourrir aux frais de l'habitant, et certains n'hésitaient pas à piller et à voler.

Une pauvre veuve dans ce hameau vit ainsi arriver chez elle l'un de ces barbus affamés au casque à pointe, mais ne lui offrit qu'une croûte de lard et un peu de pain. Furieux, le soldat brisa le buffet à coup de crosse découvrant un joli trésor qu'il avala gloutonnement, puis, repu, il s'endormit sur place. Mais, au milieu de la nuit, des hurlements atroces réveillèrent ses collègues soldats qui arrivèrent chez la veuve pour découvrir notre soldat se tordre de douleur.

Transporté à l'ambulance de campagne installée au lieu-dit « le Limbach », il eut juste le temps de raconter son vol et sa glotonnerie avant de mourir dans une convulsion suprême.

Le colonel du régiment voulut y voir un acte d'empoisonnement et ordonna, en représailles, de mettre le feu au village de Hachimette ... mais le maire de Lapoutroie, Jean-Guillaume Conreau réussit à l'en dissuader. Le colonel ordonna une autopsie qui conclut à une mort due à l'absorption de plus de 1kg de saindoux (« Schmalz ») ...

Le gourmand fut enterré sur place au Limbach, avec une croix sur sa tombe que les habitants baptisèrent « Croix du Prussien ». Les restes du soldat furent exhumés à la fin des hostilités et confiés à un cimetière militaire et la croix fut laissée en place.



La fin de la guerre

- 28 janvier 1871 Fin des hostilités et victoire de la Prusse. Signature de l'armistice.
- 17 février Protestation des députés alsaciens contre l'Annexion de l'Alsace-Lorraine, acceptée par la majorité de l'Assemblée Nationale réunie à Bordeaux.
- et 1^{er} mars 1871
- 28 février 1871 Signature des préliminaires de paix à Versailles.
- 10 mai 1871 **Signature du Traité de Paix à Francfort**
- 9 juin 1871 L'Alsace et une partie de la Lorraine sont annexées de fait au Reich et reçoivent le statut de « Territoire d'Empire » (Reichsland). Seule la ville de Belfort, alors alsacienne, échappe à l'Annexion et constitue une enclave haut-rhinoise en France jusqu'en 1918.

Une armée d'occupation reste dans les départements limitrophes de la nouvelle frontière jusqu'au versement par la France d'une somme de 5 milliards de francs-or.

³⁰ Yvette Baradel – Pierre Del Grande – Daniel Jeannette – Gérard Million – Les Croix de chemin dans le Pays Welche – SHCLVO – 2006 – p. 105 – Hauteur de la croix : 116 cm – Longueur de la traverse : 60 cm.

³¹ Miettes d'Histoire – La « Croix du Prussien » par A. Valentin – Journal l'Alsace – 5 mars 1981 et Chronique « Contes, faits et chansons du fond de la Vallée de Kayersberg - Le Pré des Prussiens » du journal l'Alsace – janvier 1983. L'histoire est reprise dans l'ouvrage édité par la Mairie de Lapoutroie « Lapoutroie et son passé – Les racines de l'Avenir » – 1995 – p. 207

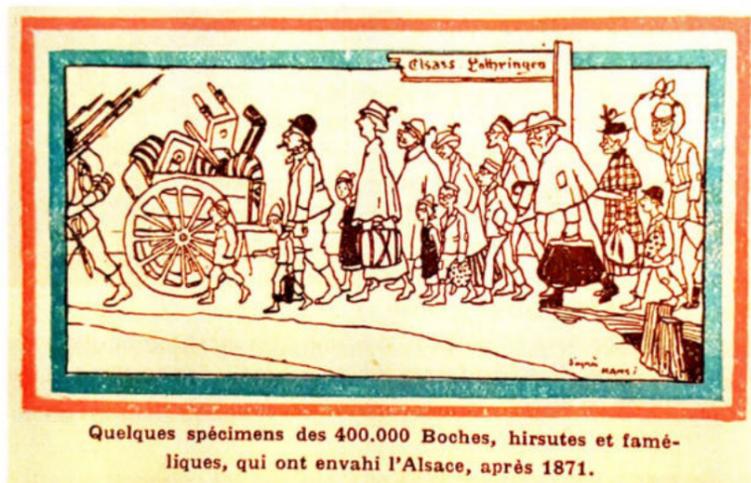
Une disposition permet à ceux qui le désirent **d'opter pour la nationalité française**.

En effet, l'article 2 du Traité de Francfort prévoit que les Alsaciens qui entendent rester français ont jusqu'au 1^{er} octobre 1872 pour quitter l'Alsace et s'installer en France. Concernant le canton, on ne connaît pas le nombre exact d'optants pour la France. Cela s'est fait dans la confusion, certains voulant échapper au service militaire, d'autres voulant rester en Alsace. Seules quelques familles sont parties en France, certaines sont revenues ultérieurement en 1877 comme immigrées.

Le début de la germanisation

L'administration allemande se met progressivement en place ³² à partir de début 1871.

Le canton de Lapoutroie, auparavant rattaché à l'arrondissement de Colmar, fait désormais partie d'un arrondissement nouvellement créé, le « Kreis » de Ribeauvillé (Rappoltsweiler). Des fonctionnaires allemands (juges, gendarmes, douaniers, instituteurs, ...) arrivent en Alsace. De nouvelles lois entrent en application. Le nom des communes est germanisé.



Le 1^{er} janvier 1874, entre en vigueur la Constitution de l'Empire Allemand. Les marks remplacent les francs.

La **langue** pose évidemment un problème ³³. Dès le début, le maire de Fréland renvoie purement et simplement les documents officiels écrits en allemand. Par la loi du 31 mars 1872, une tolérance sera admise pour dispenser nos communes, qui ne parlaient que le français et le patois *welche*, d'utiliser l'allemand comme langue officielle et cela jusqu'au 1^{er} janvier 1878. Les autorités allemandes étant patientes, la situation s'éternise... Après les élections municipales de 1891, une décision ministérielle du 29 janvier 1892 ordonne qu'à partir du 1^{er} juillet 1892, les débats en conseil municipal soient menés en allemand, et que les comptes-rendus soient rédigés également en allemand.

Les communes vont respecter cette décision, mais la commune de Labaroche et celle du Bonhomme (qui a même reçu une autorisation officielle en 1906 en ce sens) vont continuer à rédiger des comptes-rendus officiels en français en plus de ceux rédigés en allemand ... jusqu'en 1914-1915.

Les autorités allemandes, patientes et tolérantes, considéraient pourtant qu'« on ne pouvait pas être un bon Allemand en parlant français » !

³² Henri Petitdemange – Le Canton de Lapoutroie en 1872 d'après l'« Amtsblatt » - SHCLVO – 1995 (n° 14) – pp. 81-89

³³ Paul Levy – Histoire linguistique d'Alsace-Lorraine – Ed. Faculté des Lettres de Strasbourg – 1929

Pendant une quarantaine d'années (jusqu'en 1914), la paix va régner en Alsace et dans le canton.

Une grande période de progrès va s'ouvrir avec :

- Le développement de l'industrie et du commerce,
- L'essor de l'urbanisation et du confort (l'électricité, le gaz, l'eau courante, ...),
- L'obtention d'avancées sociales, ...

Dès 1874, le projet de construction d'une voie ferrée entre Colmar et Lapoutroie est envisagé.

Une période de grands chantiers s'ouvre dans le canton ...

ooOOoo



De nombreuses associations d'anciens combattants allemands se formèrent au début du siècle dernier en Alsace. Le drapeau des anciens combattants de la guerre de 1870 du canton de Lapoutroie fut inauguré le 23 septembre 1900.

³⁴ Carte postale : Verlag, Buchhandlung, Zimmerlin, Schnierlach (Els.)

l'irrigation de leurs prés. Jean-Joseph Bertrand conteste l'emplacement du barrage. Marianne Tous-saint veuve Frécharde se plaint que le canal à construire peut porter obstacle à l'écoulement des eaux de sa cave.

Pour l'anecdote, l'état des honoraires pour la visite du 7 septembre indique que l'ingénieur Roman touche 23,10 F pour le voyage à Orbey et retour (42 km à 0,30 F l'un, plus 10,00 F pour la journée de séjour). Mais M. Broma son conducteur ne touche que 13,40 F (0,20 F du kilomètre et 5,00 F pour la journée). Enfin le sieur Schirmann Joseph, cantonnier chef à Kaysersberg reçoit 3,00 F pour assistance aux opérations et port d'instruments.

Le 8 octobre 1866⁵, l'ingénieur ordinaire rend son rapport après enquête. Il rejette les observations sur les prairies irriguées, car il y a des règlements sur le partage des eaux entre l'agriculture et l'industrie. Il reste le problème de la propriété d'une langue de terre prétendument communale : mais ce serait une erreur venant d'une rectification du chemin.

Le rapport est accompagné d'un plan (voir page 78). Celui-ci indique le tracé du futur canal et du bâtiment. Il montre bien le réseau des canaux d'irrigation des prés. On reconnaît le tracé de la route départementale. Les parcelles coloriées en vert sont actuellement toutes construites.

Les 17 octobre et 21 décembre 1866, deux autres courriers débattent du sujet de la parcelle.

Le 26 janvier 1867 est enfin publié l'arrêté préfectoral⁶ autorisant la création d'un moulin à un tournant sur une dérivation de la Weiss à Orbey. 18 articles précisent les conditions de réalisation du barrage, du canal, des vannes et de leur usage et entretien. Les travaux devront être terminés dans le délai d'un an sous peine de déchéance. L'arrêté sera notifié à Marcot par l'intermédiaire du maire d'Orbey Lefébure.

Le 24 janvier 1868, Marcot demande une prolongation du délai fixé, motivée par des circonstances imprévues et indépendantes de sa volonté. La préfecture autorise le report au 1^{er} septembre 1868. Mais le 2 février 1869⁷, un nouvel arrêté rajoute un délai de six mois pour l'achèvement des travaux : car une crue subite de la Weiss a enlevé une partie du barrage.

Les changements de propriétaires, de Marcot à Marchand

François Richard (1879 – 1882)

Dix ans plus tard, le 26 mars 1879, Jean-Baptiste Marcot et sa femme Élixa Dégé vendent le moulin à François Richard meunier et à Hortense Frécharde sa femme.⁸

Le bien consiste en « un grand corps de bâtiment sis au bas d'Orbey, élevé d'un étage sur rez-de-chaussée, renfermant logements, moulin à farine à deux tournants, canal, chute d'eau, une roue motrice et tous les accessoires et qui sert à un roulement et exploitation, aisances et dépendances, terrain en nature de pré, contenant ensemble 17 ares 80 centiares (cadastre, section F, numéro 56. »

Le prix est de 7 200 Mark ou 9 000 Francs, payable de 3 200 Mk (4 000F) à Jean-Baptiste Didier, propriétaire au Bonhomme, pour le couvrir d'une obligation de pareille somme souscrite par Richard. Et le surplus de 4 000 Mk (5 000 F) venant au vendeur payable en deux termes. Intérêt de 4% pour les 3 200 Mk et intérêt de 5% pour le surplus.

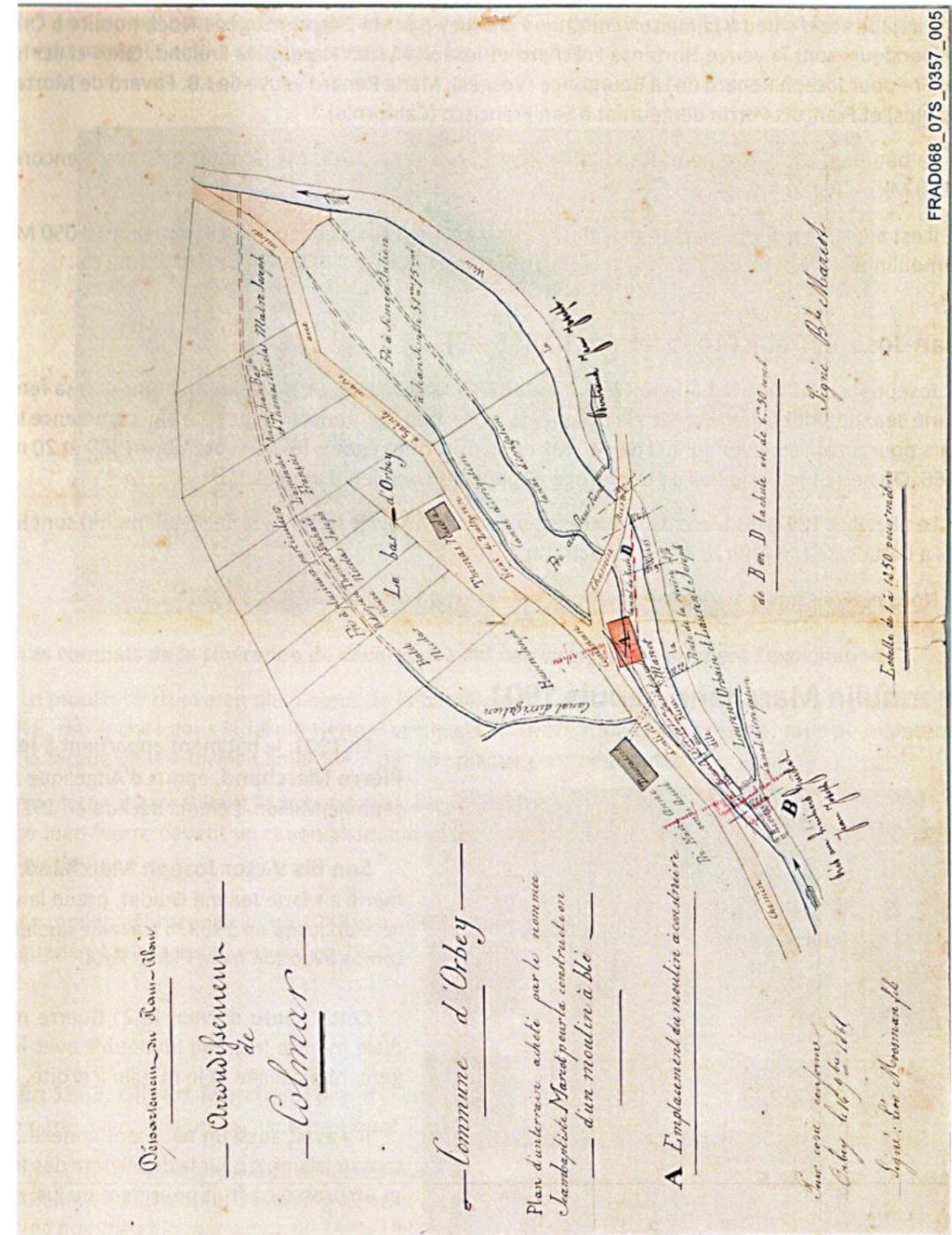
Mais François Richard décède prématurément et le bien doit être revendu dans le cadre du partage et de la liquidation de la communauté Richard-Frécharde.

⁵ A.D.H.R. 7 S 357

⁶ Ibidem

⁷ Ibidem

⁸ A.D.H.R. 6 E 54 /12. Le taux de 1,25 Fr pour 1 Mk durera jusqu'en 1914 ; époque de stabilité monétaire et d'étalon-or.



Plan du terrain de Jean-Baptiste Marcot acheté pour la construction d'un moulin à blé. 1868. A.D.H.R. 7 S 357

Joseph Jacquat (1882 – 1893)

L'adjudication a lieu à la maison commune d'Orbey par Me Etienne Eugène Noël, notaire à Orbey. Les vendeurs sont la veuve Hortense Frécharde et Joseph Martin Herqué de Fréland. Celui-ci est mandataire pour Joseph Renard de La Bourgonce (Vosges), Marie Renard veuve de J.B. Favard de Mortagne (Vosges) et François Perrin demeurant à San Francisco (Californie).⁹

Le bâtiment avec logement et moulin est mis à prix pour 7 200 Mk (à noter qu'il reste encore dû 3 200 Mk à J.B. Didier)

Il est adjugé à Joseph Jacquat, propriétaire et maire de Labaroche, pour la somme de 10 050 Mark. Le moulin semble avoir de la valeur ou être convoité.

Jean-Joseph Delacôte locataire (1885 - ?)

Joseph Jacquat loue le bâtiment le 6 mars 1885 à Jean-Joseph Delacôte, cultivateur et à sa femme Marie-Jeanne Dodin, demeurant à la Housserouse, section de Tannach, Orbey. Le bail commence le 20 mars pour un an, au loyer annuel de 440 Mk en deux termes égaux, les 20 septembre 1885 et 20 mars 1886. On ne sait pas si le bail a été prorogé et pendant combien d'années.^{10 11}

Le 18 juillet 1893, les biens de la succession de Joseph Xavier Jacquat de Zell (Labaroche) sont liquidés à l'étude de Me Andrae à Schnierlach (Lapoutroie)¹².

Nous n'avons pas trouvé d'informations sur le sort du moulin de 1893 à 1901.

Le moulin Marchand depuis 1901



En 1901, le bâtiment appartient à **Jean-Pierre Marchand**, époux d'Angélique Joséphine Million. Celui-ci décède en 1928.

Son fils Victor Joseph Marchand, marié à Marie Jeanne Guidat, prend la succession jusqu'en 1963. Il travaille quelque temps avec son frère Pierre Paul.

Cette **photo** d'avant la 2^e Guerre mondiale montre le grand immeuble avec le logement à gauche et le moulin à droite.

Il y avait aussi un bâtiment annexe abritant un alambic pour la distillation des fruits et un pressoir à fruit pour faire du jus.

⁹ A.D.H.R 6 E 42

¹⁰ Ibidem

¹¹ À noter que ces actes de 1879, 1882 et 1885 sont encore rédigés entièrement en français, y compris les noms des localités. Seul l'enregistrement est fait à « Schnierlach ».

¹² A.D.H.R. 6 E 42 / 194

Autrefois, les paysans cultivaient du blé, du seigle, de l'orge, de l'avoine. Le tout passait chez le *minèy*, le meunier pour faire de la farine de blé ou de seigle ; l'orge et l'avoine étaient destinés au bétail. Les fermes possédaient souvent un four à pain. Si le pain ne réussit pas, c'est bien sûr de la faute du *minèy* ! Celui-ci approvisionnait aussi les boulangers.



13

Les combats de la Libération de décembre 1944 détruisent complètement l'exploitation.

Le moulin se trouve en plein cœur de la bataille du 11 au 14 décembre 1944. Les légionnaires du RMLE, retranchés dans la ferme Herqué voisine, s'illustrèrent dans cet épisode, rappelé maintenant sur la façade de la « ferme Camerone » par une plaque commémorative.

Sur cette photo, Gilbert Marchand pose avec son petit frère Jean-Pierre devant un canon allemand et les ruines de la maison.



Le moulin est reconstruit en 1948 avec les dommages de guerre et est remis en service en 1950

En 1963, Gilbert Marchand prend la succession de son père, avec son épouse Paulette Houot.

Une étude très intéressante de Geneviève HERBERICH « *L'évolution d'une technique et les rapports entre l'homme et la machine* » de 1981-1982, donne des informations sur l'évolution du moulin.

« La première turbine était en bois : il s'agissait vraisemblablement d'une roue à eau.

« En 1950, une nouvelle turbine est installée et placée dans une chambre à eau. L'eau s'y engouffre après une chute de 5 mètres dans une conduite forcée, à 500 litres par seconde. L'énergie produite varie entre 25 et 30 CV. C'est une production d'énergie mécanique qui est directement répartie aux

¹³ Photos de Gilbert Marchand.

différentes machines du moulin grâce à un jeu de courroies de transmission. Les machines sont installées sur deux niveaux : les machines pour nettoyer le blé, les broyeuses et les meules.

« Le moteur électrique, branché sur le réseau EDF et mis en parallèle avec la turbine, intervient en cas de besoin. La conduite forcée passe de 700 mm à 1000 mm de diamètre pour augmenter la puissance. Un nouveau canal bétonné est construit. »

En 1993, Claude Marchand, époux de Dominique Asper, succède à son père Gilbert. Il poursuit la modernisation et le développement de l'entreprise.

La turbine produit de l'électricité qui est vendue à EDF depuis 2010. Le moulin rachète du courant à EDF pour faire tourner les machines. Cela permet un fonctionnement régulier des installations, qui ne sont plus tributaires des variations de débit de la rivière.

Le moulin a une capacité de 250 tonnes de farine par mois. Il fonctionne avec 6 personnes : 3 au moulin et 3 pour les livraisons dans un rayon de 50 km. La Farine Marchand est réputée.

Claude est proche maintenant de la retraite. La dynastie Marchand va s'arrêter après 120 ans !

Mais la famille gardera son noble surnom de *Minèy*, souvent plus connu que son vrai patronyme.

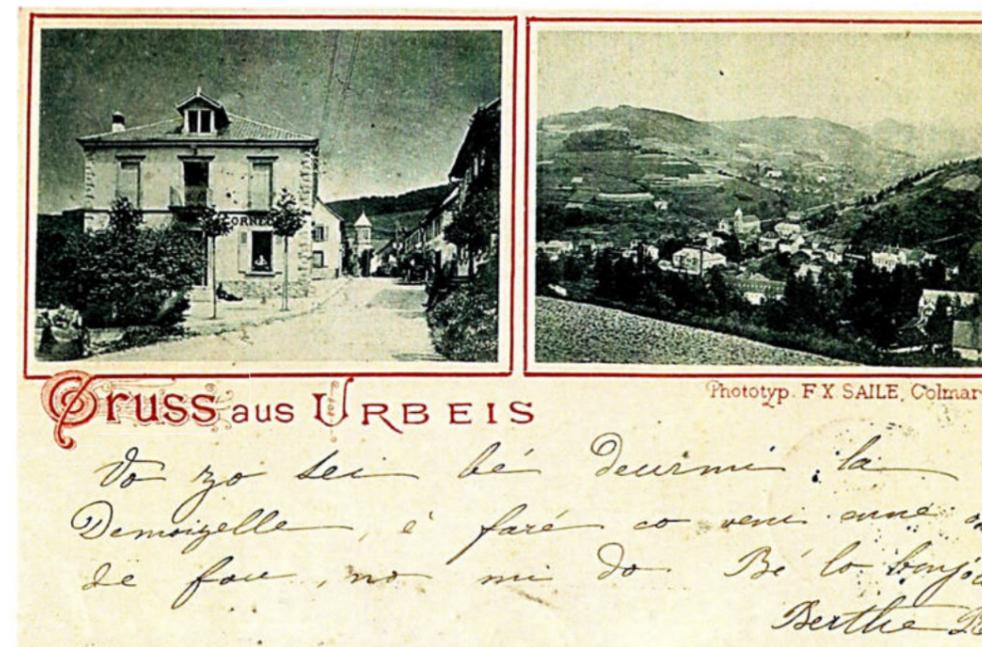
Il faut espérer que le moulin à farine, le dernier des vallées haut-rhinoises trouvera un successeur et continuera à produire pour le contentement de tous.



Le moulin Marchand en 2020

UNE CARTE POSTALE ÉCRITE EN PATOIS UNE GRANDE RARETÉ !

Germain MULLER



Cette carte postale a été écrite en patois et postée à Orbey le 9 juillet 1898 par Berthe R. à Mlle Marguerite MULLER chez Mademoiselle JEANMOUGIN 13, rue Roesselmann à Colmar. Le texte est le suivant : « *Vo zo tei bé deurmi, la Demoizelle, è faré co veni enne ote de fou, no mi do. Bé lo bonjour* »

Gilbert MICHEL propose la traduction suivante en patois normalisé :
« *Vo-z-au t'éy bé dermi lè Demwazèl ? è faré ko veni èn aut de fou, no ùmi do ? Bé lo bonjour.* » « *Avez-vous bien dormi Mademoiselle ? Il faudra encore venir une autre fois, n'est-ce pas (donc) ? Bien le bonjour.* »



Cette carte postale - qui a voyagé - semble être la seule connue écrite en patois. Si vous en connaissez d'autres, n'hésitez pas à nous le faire savoir !

LA CHAPELLE SAINTE CLAIRE AU BONHOMME DESTRUCTION ET RECONSTRUCTION

Michel MASSON

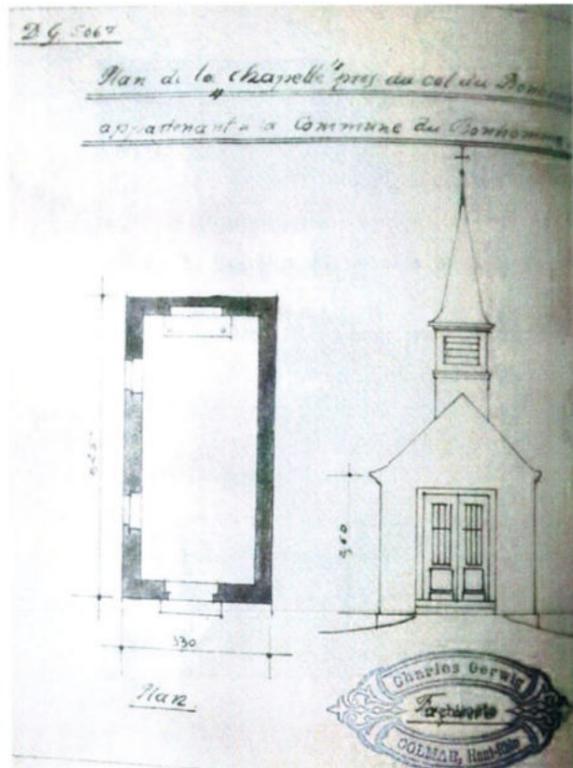
Située le long de l'ancienne route reliant Lorraine et Alsace, entre le village et le col du Bonhomme, au lieu-dit la Chapelle, la chapelle Ste Claire n'est pas encore centenaire.

L'ancienne chapelle



Auparavant, une autre chapelle se dressait de l'autre côté de la route, une centaine de mètres plus haut. Située sur le front durant toute la guerre 14-18, elle fut détruite par les bombardements.

↓ Situation de l'ancienne chapelle



Plan et croquis de l'ancienne chapelle



L'ancienne chapelle, au fond le Brézouard.

Les dommages de guerre de la chapelle

Le 18 août 1920, le maire Émile Claudel effectue la déclaration de dommages de guerre des objets mobiliers de la chapelle avec une estimation de 5190 francs.¹

N°	Quantité	Objet ou genre d'objets (Description exacte) Wegeraubt bzw. Beschädigt (Lagerort)	Année de fabrication	Prix		Valeur de l'objet au moment de la déclaration	Frais de remplacement ou de réparation		Montant de l'indemnité	Montant de l'indemnité	
				Unité	Total		Reparations	Remplacement			
I. Chambres à coucher. I. Schlafzimmer.											
1	1	autel en bois	1890		500	500	1500	1500	10	50	
2	2	statues : Anges en bois de 1 m de haut	"	50	100	100	300	300	10	10	
3	3	statues en bois Ste Barbe, St Quirin et St Maximin, hauteur 80 cm	90/10	40	120	120	360	360	10	12	
4	1	crucifix de 1,20 m	1895		45	40	135	120	10	4	
5	4	cadélabres en cuivre de 50 cm de hauteur	"	30	120	100	360	320	10	10	
6	4	grands tableaux 1 x 0,60 m	1900	15	60	60	180	180	10	6	
7	5	petits tableaux	1907	10	50	50	150	150	10	5	
8	3	nappes d'autel avec garniture	1909	20	60	60	180	150	10	6	
9	10	vases avec fleurs artificielles	"	10	100	10	300	300	10	1	
10	1	grand bénitier en cuivre	1890		30	25	90	90	10	2,50	
11	1	lustre (vailleuse)	"		50	45	150	120	10	4,50	
12	1	prie-dieu	1900		25	25	75	80	10	2,50	
13	1	trons	1898		10	10	30	25	10	1	
14	1	horloge électrique	1900		80	80	240	200	10	1	
15	1	cloche de 0,49 m de diamètre	1890		360	300	1080	900	10	30	
16	2	Consoler en bois dus sculpté	1890	10 00	20	20	60	40	10	2	
				Total		1730	1615	5190	4855	14	50

Cette estimation nous donne plusieurs renseignements historiques intéressants :

On ne parle pas de **Sainte Claire** (nom de la nouvelle chapelle) mais on cite **3 statues de saints** dont les 3 prénoms sont très fréquents dans notre région proche : Val d'Orbey et canton de Fraize² :

- Saint Maximin fêté le 29 mai, le 14 avril, est invoqué contre les pluies destructrices. Évêque de Trèves, il anime également les campagnes d'évangélisation de son diocèse et des territoires proches comme la Lorraine et jusqu'en Alsace.
- Saint Quirin fêté le 31 mars, 4 juin, est invoqué pour la guérison des maux de tête, des rhumatismes, des fièvres, des maladies de la peau.... En Lorraine, le nom QUIRIN s'est fréquemment transformé en CUNIN puis CUNY³.
- Sainte Barbe fêtée le 4 décembre ; on invoquait sainte Barbe dans les temps d'orage pour être protégé de la foudre.

¹ A.D.H.R. 19 AL2 -261

² Source Geneanet

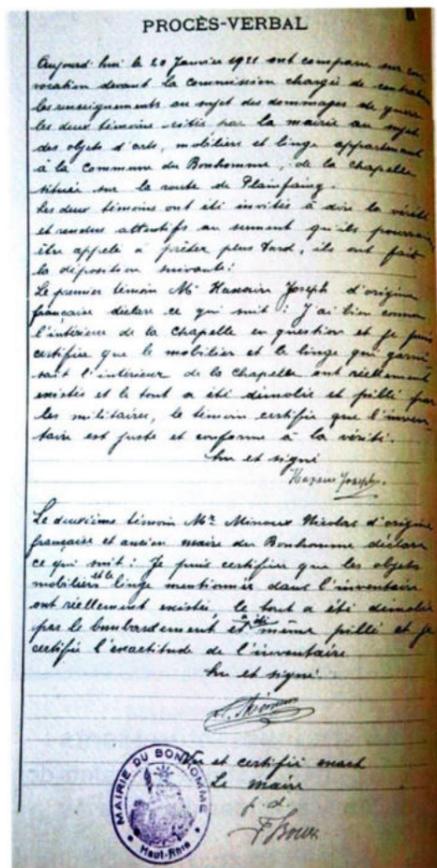
³ Source Geneanet

Les dates d'achat du mobilier nous montrent une prospérité et une dévotion importante à la fin du XIX^e siècle et début du XX^e.

L'horloge électrique montre également l'entrée dans le modernisme de nos montagnes.

Le 10 septembre 1920 le maire demande une évaluation.⁴

En Janvier-mai 1921 une enquête concerne le mobilier.⁵



Le 20 janvier 1921 deux témoins déposent :

- Joseph Haxaire, d'origine française, déclare qu'il a bien connu l'intérieur de la chapelle et peut certifier que le mobilier et le linge qui garnissaient l'intérieur ont réellement existé et le tout a été démoli et pillé par les militaires.
- Nicolas Minoux d'origine française et ancien maire du Bonhomme certifie de même l'existence du mobilier et du linge. Le tout a été démoli par le bombardement et a été même pillé.

En mars 1921 un relevé d'évaluation de l'architecte francs x 5,2 soit 15 000 Fr de valeur actuelle avec une note d'honoraire de 3 % soit 88,60 Fr.

35

Le 26 mai 1922 : La conclusion d'évaluation et le rapport l'architecte Charles Gerwig donnent une valeur 1914 de 3022,20 Fr.

Le 21 et 30 septembre 1929 : la chapelle n'a pas encore été reconstruite, l'indemnité est de 15 750,50 Fr.

⁴ A.D.H.R. 19 AL2 -261
⁵ A.D.H.R. 19 AL2 -261

La construction de la nouvelle chapelle

Lors de la Séance du 17 février 1932, le Conseil Municipal décide de faire reconstruire la chapelle détruite par la guerre, non plus au même endroit trop près d'une maison d'habitation, mais environ à 100 m plus bas en aval vers le village et situé lui aussi sur l'ancienne route départementale. Le Conseil Municipal décide de remployer pour la reconstruction de la chapelle l'indemnité des dommages de guerre de 16 000 francs valeur actuelle ainsi que celle des 4 croix de 3 960 francs, donc en tout 19 960 francs et demande d'un devis et plan à M Rietsch architecte communal.

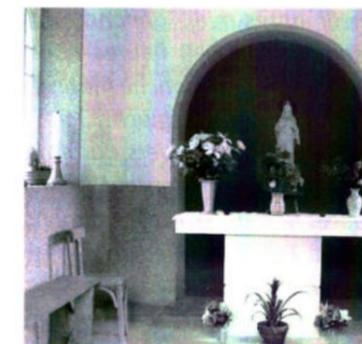
Dans sa séance du 3 septembre 1932, le Conseil Municipal accepte les devis de la reconstruction de la Chapelle : plan et devis par M. Rietsch : 19 960 francs + 5 % d'honoraires soit 998 francs

Séance du 15 septembre 1935 : Le paiement d'une retenue de 1339 francs à l'entrepreneur Achille Rinaldi, faite par suite de non-observation d'une clause (importante d'après l'architecte Rietsch) du marché établi pour la reconstruction de la Chapelle, est décidé après un scrutin secret par 6 voix contre 5 et un nul.

Séance du 15 octobre 1935 : Le Sous-Préfet n'approuve pas le paiement à l'entrepreneur de cette retenue en 1933 pour inobservation d'une clause de marché au sujet de la reconstruction de la chapelle. La majorité qui a voté le paiement estime que le travail a été bien fait, pas de malfaçons. D'autres travaux de maçonnerie ont été faits par la suite et ont aussi été crépis immédiatement et ont été acceptés et payés ; qu'il y a lieu de payer à Achille Rinaldi la somme en question.

Sources

- Geneanet et Wikipédia pour les saints
- Archives Départementales du Haut-Rhin : 19 AL2-261
- MASSON Michel, L'ancienne chapelle du haut du Bonhomme, in Bulletin de la Société d'Histoire du Canton de Lapoutroie Val d'Orbey, n° 28, 2009, pages 43.
- Photos Michel Masson



L'intérieur de la chapelle Sainte Claire.

Le hameau de la Chapelle

LES COMBATS DE 1940, UNE MÉMOIRE INJUSTEMENT OUBLIÉE.

Armand SIMON

Oubliée peut-être à cause du désastre qui a conduit à l'occupation de la France et l'annexion de force de l'Alsace-Moselle. Nous présentons quelques souvenirs de cette époque et surtout la liste des soldats du canton morts pour la France en 1940.

• **Début 1939**, la population est encore au soulagement de l'accord de Munich : au carnaval, des rigolos se déguisent en Mussolini, Daladier, Chamberlain, Hitler. Mais l'angoisse monte durant l'été : le 13 août 1939 une grande cérémonie a lieu au Wettstein pour l'inauguration de la Croix du Linge, en présence du ministre et du général en chef Gamelin, qui dans son discours évoque la situation internationale très tendue.

• **Après l'invasion de la Pologne** par Hitler le 1^{er} septembre 1939, la France déclare la guerre le dimanche 3 septembre. Dès le samedi soir 2, le tocsin sonne pour la mobilisation. Henri Didierjean, qui vient de chercher son pain à Tannach chez Tchélé (Marchand) l'annonce à tout le monde. « C'est la guerre ! » dit Fifine Batisse Odile, l'épouse de Paul Marchand, et les souvenirs de 14-18 remontent. Durant l'automne et l'hiver, des personnes évacuées de la plaine viennent se réfugier chez des amis. L'attaque allemande de mai 1940 précipite les événements. Le désastre approche.

• **Dans son Carnet personnel, le jeune Paul Simon (17 ans) a pris des notes**

- « *Dimanche, le 9 juin 1940 : départ de Henri*

- *Samedi le 15 juin 1940 :*

Le samedi pendant la nuit au matin, dép. de R.H. et des gendarmes

Samedi après-midi, annonce du départ des hommes mobilisables de 17 à 55 ans. Le samedi soir à 9 heures nous partons avec Ribolzi, il y a encore un voyage avec Prud'homme le dimanche matin vers 4-5 heures. Nous avons voyagé jusque 3 heures ½ du matin, et minuit la Schlucht, 3 h ½ La Bresse. Messe par l'abbé Achte et départ de La Bresse vers 7 h 1/2 jusque vers Cornimont et Le Thillot. Là demi-tour les autos qui nous précédaient nous font retourner, les all... arrivaient de la Saône vers Lure-Belfort pour cerner l'Alsace. Retour à Orbey le dimanche 16 juin vers 1h ½ de l'après-midi.

- *Dimanche 16 juin 40. Peu de temps après les soldats viennent et creusent dans le pont pour le miner.*

- *Mardi soir 18 juin vers 9 heures. Je cherchais chez Zann ferblantier pour un cercueil de zinc et j'entends le pont sauter. Le soir jusque minuit, bombardement vers Col du Bonhomme et Sainte Marie ; (vers 1 heure de l'après-midi, pont Hachimette sauté)*

- *Mercredi 19 juin 1940 : 1^{er} soldat (allemand) à 11h et la 1^{ère} auto al. qui descend et bloque devant le pont sauté mais passe directement. Tr. (troupes) motorisées de 4 à 7h ¼*

- *Jeudi 20 juin 1940 : chevaux, voitures, hommes. »*

• **L'annexion de force va très vite** : les drapeaux nazis doivent être déployés, l'encadrement de la population est fait par le parti. En décembre 1940, tout un groupe de personnes, accusées de francophilie, est expulsé. (Voir l'article de Gilbert Michel dans le Bulletin de la Société d'Histoire n°34-2015, P. 70-83, sur les souvenirs de Marguerite et de Georgine Zann)

Les morts pour la France du 1^{er} septembre 1939 au 22 juin 1940

Nom	Prénom	Localité	Date naissance	Date décès	Lieu	Unité	Cause
Pichler	Marcel Paul	Orbey	05/06/1913	11/09/1939	Djibouti	Groupe d'Artillerie Coloniale	Non mort pour la France - Noyade
Gaudel	André	Le Bonhomme	30/3/1898	29/12/1939	Kientzheim 68	71° RR	Maladie
Million	Paul	Le Bonhomme	12/02/1906	18/01/1940	Luxeuil 70	4° Rgt Artillerie	Maladie
Raffner	Joseph	Fréland	01/11/1904	16/03/1940	Saint André	10° R. Génie	Maladie
Barlier	Joseph Paul	Fréland	14/01/1903	14/05/1940	Guignicourt 02	CA du 10e BCD	Bombardement aérien
Marcot	René	Lapoutroie	17/02/1911	15/05/1940	Mazerny 08	152° RI	Tué au combat
Marcot	Charles	Lapoutroie	20/10/1909	20/05/1940	Ardennes 08	4° RAD	Bombardement
Didierjean	Raymond	Orbey	09/05/1906	29/05/1940	Lille 59		
Couty	Albert	Fréland	11/07/1909	31/05/1940	Brienlay 80	4° Btn Chasseurs portés	
Parmentier	Joseph	Fréland	28/10/1909	31/05/1940	Bienfait 80	4° Btn Chasseurs à pied	Tué au combat
Scandella	Sylvio	Orbey	17/02/1909	03/06/1940	Étampes 91	12° Rgt Etr. Inf.	(Légion étrangère)
Toussaint	Henri	Fréland	16/05/1917	05/06/1940	Trosly-Loire 02	9° R. Zouaves	
Masson	Victor Marie	Orbey	09/10/1913	09/06/1940	Pauvres 08	152° RI	
Ancel	Joseph	Orbey	03/11/1917	14/06/1940	Épine 51	171° RI	
Ory	Marcel Charles	Orbey	07/02/1909	15/06/1940	Chablis 89	25° GRDI	
Minoux	Charles Séraphin	Orbey	02/11/1907	16/06/1940	Montbéliard 25	171° RI	Explosion mine
Dodin	Victor	Orbey	19/11/1914	17/06/1940	Marckolsheim 67	42° RIF	
Henry	Paul Victor	Orbey	28/10/1914	17/06/1940	Marckolsheim 67	42° RIF	
Miclo	Joseph Xavier	Orbey	07/04/1909	17/06/1940	Rennes 35	212° RAD	Bombardement
Pierré	J. Baptiste Albert	Le Bonhomme	28/02/1906	18/06/1940	Stiring-Wendel 57	428° Pionniers	Tué au combat
Stocker	André	Lapoutroie	20/08/1909	18/06/1940	Toulon 83	Matelot charpentier 5° dépôt	Non mort pour la France maladie

Nous remarquons que les combats du Nord de la France, en mai-début juin 1940, ont causé la mort de 9 soldats. L'attaque de la Ligne Maginot entraîne le décès de 2 compatriotes, le 17 juin 1940 à Marckolsheim. Trois hommes sont aussi morts de maladie pendant la « Drôle de guerre » de l'hiver 1939-1940.

LA 17^{ÈME} SAISON DES TABLES DE PATOIS EN 2019-2020

Jean-Charles ANCEL

Lé novèttè da lé-z-ènyay 50-60, les nouveautés dans les années 50-60 Samedi 14 décembre 2019 au Bonhomme

Une bonne cinquantaine de personnes se sont retrouvées dans la grande salle de l'Hôtel de la Poste au Bonhomme pour la première table de patois de la 16^{ème} saison.

Les habitués étaient là mais aussi quelques nouveaux intéressés par la découverte ou redécouverte de la langue parlée des grands parents ou des parents, que la frénésie de la vie et les pressions du modernisme a mis aux oubliettes.

Le sujet du jour portait sur les nouveautés apparues dans les années 50-60 : l'arrivée de la machine à laver, de l'aspirateur pour les femmes, des faucheuses, machines à traire et clôtures électriques pour les hommes sans parler du téléphone et de la télévision.

La rapidité du changement aussi : « Je suis parti en Algérie en 56, les chevaux et les bœufs étaient dans chaque ferme, quand je suis revenu en 59 la plupart des agriculteurs avaient remplacé la faux par une faucheuse et le cheval par un tracteur ! » affirmait un ancien.

Avec Gilbert Michel à l'animation, chacun raconte un souvenir, une histoire drôle. Les membres de l'école de patois orbelaie jouent quelques sketches mimant le représentant de l'époque passant de ferme en ferme pour faire la publicité de la nouveauté qui vous facilite la vie comme « l'éval poussa » (aspirateur), l'installation « d'j novèy fwayé » nouvelle cuisinière pour remplacer le vieux potager avec des mots nouveaux pas bien compris par la fermière qui n'est pas très ouverte au changement de ses habitudes.

Quelques « gaugat » plus tard, c'est l'heure de l'exercice écrit, devenu la tradition de ces tables de patois. Tous se prêtent à l'exercice très attendu, tout le monde a emporté son stylo. Comme en salle d'examen, on n'entend plus que le froissement du papier et le temps de la correction qui arrive annonce aussi la petite collation bien méritée.

La prochaine table de patois aura lieu le samedi 8 février au restaurant Le Tilleul à Labaroche sur le thème « Kau k' é fèyan è-n-èvyè » qu'est-ce qu'ils faisaient pendant l'hiver. Tout le monde est invité à venir raconter ses souvenirs ou tout simplement écouter.

Kau k' é fèyan è-n-èvyè ?, Que faisaient-ils en hiver ?

Samedi 8 février 2020 à Labaroche

Une bonne centaine de patoisants sont venus à Labaroche à l'Hôtel-Restaurant du Tilleul, pour écouter et raconter les souvenirs des travaux d'hiver d'autrefois.

C'est Gilbert Michel qui remplace au pied levé Jean François Million qui anime la 2^{ème} table de patois de l'année, en commençant par la chanson adaptée pour le thème de la journée : « mè kau k' é fèyan è l'èvyè da lo ta ? ». C'était un autre temps où la messe de minuit n'était pas dite à 8 heures du soir, il n'y avait pas encore de télé, les enfants jouaient dans la neige et n'étaient pas coincés derrière leur Tablette.

« S'ir inn aut ta, é n j po dir ke s'ir lo bon ta, è sa n'fè mi auctang t'so ta » (c'était un autre temps, il y en a qui disent que c'était le bon temps, et ça n'est pas si loin). Tous se rappellent qu'il y avait de la neige, beaucoup de neige et tout l'hiver.

Les gens avaient du temps pour se rencontrer entre voisins. Ils organisaient « dé pal de lour », petites soirées festives dans les fermes, à tour de rôle et cela depuis la Toussaint jusqu'au début du Carême. C'était l'occasion de faire le « kwaray », les femmes tricotaient, cassaient des noix, les hommes jouaient aux cartes, racontaient des gaugat.

Pendant la journée, hommes, femmes et enfants avaient chacun leurs occupations. Les lourds travaux étaient terminés, le foin dans le grenier, les patates et la « chtangk de djot » à la cave. Restait le rituel journalier pour nourrir et nettoyer les animaux, faire les fromages.

C'était l'heure des réparations des râteaux, des cuveaux, préparer les manches des outils, aiguiser les scies et les haches qui serviront à la première embellie du temps pour couper du bois. Les femmes étaient occupées à la confection des vêtements, les fonds des pantalons en velours étaient récupérés pour faire des chaussons. Les chaussettes, les pulls, les mitaines étaient tricotés au coin du feu.

Dans chaque ferme, les cochons avaient bien grandi à la belle saison et dès les premiers frimas de novembre le boucher avait un planning chargé. Chacun partageait à tour de rôle avec ses voisins, boudins, djalay, lard frais et morceaux de viandes. Il n'y avait pas de congélateur. Le lard, les jambons étaient salés puis suspendus dans la cheminée un certain temps avant d'être stockés dans la « tchanb do bako » qui servait de congélateur à l'époque. Les pièces de viandes fumées étaient cuites avec la choucroute ou dans la soupe de riz épaisse pour régaler toutes les familles nombreuses à l'époque.

C'était aussi la confection de « ogèy » aux alentours de Noël, les « Bonnang », le premier janvier « lé sa baña » à la chandeleur, à « tchènivrér » et mardi gras, et aussi dégustés lors « dé pal de lour » petites fêtes de voisinage organisées chez les uns et les autres pour s'amuser, jouer aux cartes, faire le « kwaray ».

Pendant la journée, les hommes fendaient du bois, faisaient des fagots, débardaient le fumier sur une grande « zlet » (schlitte) tirée par le cheval ou le bœuf qui étaient ferrés spécialement pour éviter la glissade. Des crampons étaient vissés sous les fers des chevaux ou on leur mettait « dé kyauw d'gyès » (des clous de glace).

En février c'était aussi le moment de réparer « lé furi » pour transporter l'herbe et le foin en été » Un furi c'est un carré de toile de jute. Les femmes réparaient les déchirures, mettaient une pièce çà et là, en refaisaient des neufs, les hommes s'assuraient que les cordes étaient solides et les bois entiers bien attachés à leur ficelle. Dans certaines fermes on tissait. On allait à filature de Stosswihr récupérer les restes de bobine de fil, on faisait « dé plot de fi » (pelotes de fils) que l'on mettait sur « lo mtèy » (métier à tisser).

Les enfants étaient toujours mêlés à ces travaux et n'avaient le droit d'aller jouer dans la neige qu'une fois leur travail accompli. Ils avaient des « zlet », (luges en bois) et des skis fabriqués soi-même avec des sabots comme chaussures avant l'apparition des premières montures.

L'hiver c'était aussi le moment choisi pour distiller les fruits récoltés pendant la belle saison. Toutes les fermes n'étaient pas équipées d'un alambic, « èn kès po distilè », mais tous les fermiers faisaient leur schnaps, les tonneaux de fruits étaient livrés sur place avant l'arrivée de la neige. Le moment venu, de préférence quand il y avait beaucoup de neige pour éviter les « gabelous », ça sentait bon dans toute la contrée. Les journées étaient bien longues car on distillait 24h sur 24 et goûter si le liquide produit est de qualité, sa fatiguait... Le schnaps servait à tout, soigner les blessures des gens et des animaux, faire des cataplasmes, des gâteaux, le ogèy et bien sûr pour aromatiser le café ou se réchauffer après le travail dans le froid.

Puis une fois la neige disparue, lorsque le printemps revenait il fallait refaire les rigoles pour irriguer les prairies. Ramasser les cailloux dans les prés (pirlè), « spannd lo fé » (épandre le fumier), nettoyer le poulailler « romè lé jljn » car leurs excréments étaient réservés à la fertilisation du jardin.

Puis ce fut le moment de l'exercice d'écriture préparé par Jean François et la traditionnelle collation préparée par le restaurateur. La chanson en patois chantée par le groupe de l'école orbelaie de patois et les gaugat, histoires drôles racontées par Jacques et Gilbert ont permis à toute l'assemblée de passer un bon après-midi.

S'A L'EVYÈ C'EST L'HIVER

Chanson de la table de patois du 8 février 2020 à Labaroche

Paroles patoises : **Gilbert MICHEL**

Arrangement musical : **Joseph DIDIERJEAN**

Sur l'air de « Jingle Bells, Vive le vent »

Rfrang

S'a l'evyè,
S'a l'evyè,
Lè bïch, lo trèvyè,
Nadj, rèmès tsu lé tchèmi,
Rodj djevj pa lé chibrj, oh.
Sé chaufi,
Sé chaufi,
Dè kauwt inn bon fey
Ké bolj, rèdjoy lé-z-ey
È fè greyi d'pyèji.

1° Koplè

Nèvéy è serkrout
No fro bé tni lè rout,
Da lè tchèminnay dé djanbo
Sausis è bann d'bako.
An pu par do bon ta,
L'evyè n'n a jamè ra,
L'éméy lo djo inn pti kwà d'our,
Nalè é pal dé lour.

Rfrang

2° Koplè

È spj pa lè fnéyt,
An dirau dé ptit béyt,
Lé milyo d'chtaul dvalè do su,
Sporj lè tyèr è nu.
Pa dzo so byan mantéy
Lè vj okoul, boto,
Mèk èn chtrisès d'rèvikan slo,
Èl èkyo d'inn novéy.

Refrain

C'est l'hiver,
C'est l'hiver,
La bise, le vent du nord,
Neige, congères sur les chemins,
Joues rougies par les averses de neige, oh.
Se chauffer,
Se chauffer,
Tout contre un bon feu
Qui frétille, réjouit les yeux
Et fait frissonner de plaisir.

1er Couplet

Navets et choucroute
Nous ferons bien tenir la route,
Dans la cheminée des jambons,
Des saucisses et des quartiers de lard.
On peut prendre du bon temps,
L'hiver n'en est jamais avare,
L'après-midi une petite sieste,
Aller aux veillées.

Refrain

2ème Couplet

Et regarder par la fenêtre,
On dirait des petites bêtes,
Les millions d'étoiles qui descendent du ciel
Saupoudrer la terre de neuf.
Sous son manteau blanc
La vie somnole, bouton,
Une éclaboussure de soleil revigorant suffit
Pour qu'elle éclore à nouveau.

MÈYNEY KRÈTYIN MINUIT CHRÉTIEN

Évelyne DELACÔTE

D'après une chanson traditionnelle

Mèyney Krètyin

Mèyney Krètyin, s'a lè pu bèl dé-z-our
Kat l'èfan Du devale déchkè no
Po éfasi lo permèy dé péché
É de so pér èrètè lo ma tnaur
Lo mond ètér, fertlj d'dèfin d'byè djo
Lè neytj si, k'é li dèn j bon Du
Vo, tsu voté jno, vartau lo soulèdjma
O Nwèy (èy) O Nwèy (èy) vannsi sèy k'no-z-èdj
O Nwèy, O Nwèy, vannsi sèy (è-èy) k'no-z-èdj

Ke lé kyètè rechan de no krèyans
No-z-èmonenns èkat lo bïch d'l'èfan
Nak èn sekwang, o su èn rlujant chtaul
Monne tou drau, lé tra rwè vnu d'l'Orian
Lo rwè dé rwè, vé o mond da j chtauy (auy)
Vo retch d'èney, kopu fyèr ke dé pan

S'a, de sè krap, ke lo Bon Du no prautch
Piayau (au) voté fro (o) dèvan sèy k'no délivr
Piayau lo fro dèvan sèy(è-èy) k'no délivr

Sèy k'no délivr kase tortot lé tchèyn
Lè tyèr a libr, é lo su a devyè
É vou j frèr è lè pyès d'j prijnj
Sau k'o soufri, èsèn s'èymo trobé
Kj k'li diré, not ètèr èrknachans
S'a po tortu, k'é vike, soufre, mere
Vo, tnau vo drau, tchantau vot djoy d'vikè
O Nwèy (èy) O Nwèy (èy) tchantau sèy k'no-z-èdj
O Nwèy, O Nwèy, tchantau sèy (è-èy) k'no-z-èdj

Minuit Chrétien Traduction littérale

Minuit Chrétiens c'est la plus belle des heures,
Quand l'enfant Dieu descendit jusqu'à nous.
Pour effacer le premier des péchés
Et de son père arrêter le méchant tonnerre,
Le monde entier, frétille d'envie d' beaux jours,
Cette nuit qui lui donne un bon Dieu
Vous, à genoux, attendez le soulagement,
Oh Noël, Oh Noël, voici celui qui nous aide
Oh Noël, Oh Noël, voici celui qui nous aide.

Que les lumières sortant de nos croyances,
Nous emmènent auprès du berceau de l'enfant,
Comme il y a longtemps, au ciel une étoile
luisante
Conduit tout droit les trois rois venus de l'Orient.
Le roi des rois, vient au monde dans une étable
Vous les riches d'aujourd'hui, encore plus fiers
que des paons,
C'est de sa crèche, que le bon Dieu nous parle,
Pliez vos fronts devant celui qui nous délivre,
Pliez vos fronts devant celui qui nous délivre.

Celui qui nous délivre cassa toutes les chaînes,
La terre est libre et le ciel est ouvert,
Il voit un frère à la place d'un prisonnier
Ceux qui ont souffert, ensemble s'aiment
beaucoup.
Qui lui dira, notre entière reconnaissance,
C'est pour tous qu'il vécut, souffrit, mourut,
Vous, tenez-vous droit, chantez votre joie de
vivre,
Oh Noël, Oh Noël, chantez celui qui nous aide
Oh Noël, Oh Noël, chantez celui qui nous aide.

LES PUBLICATIONS RÉCENTES DE LA SOCIÉTÉ D'HISTOIRE

É BÉ MA FOU !

Recueil de traditions orales populaires welches et livret pédagogique

Gilbert MICHEL

È BÉ, MA FOU !



Recueil de traditions orales populaires welches
et Livret pédagogique
Gilbert MICHEL
Société d'Histoire du Canton de Lapoutroie Val d'Orbey

L'approche du patois par le jeune public est une grande préoccupation, d'autant plus que la transmission par les parents ou les grands-parents se fait de plus en plus rarement.

Dans une première partie, cet ouvrage rassemble de nombreux contes, comptines, charades, devinettes, poésies et chansons.

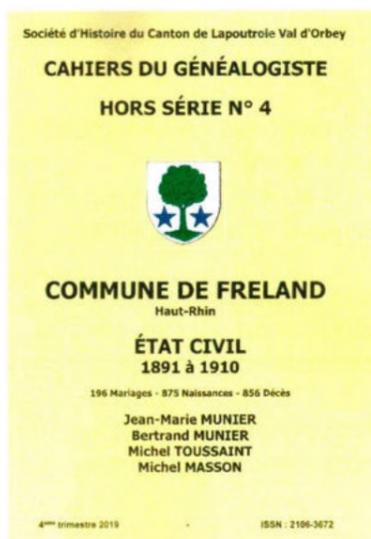
Un livret pédagogique, très ludique, permet aux enfants et aux plus grands de s'amuser tout en s'instruisant. Ses fiches sont accessibles par internet sur le site de la Maison du pays welche : www.musee-pays-welche.alsace/patois-welche/

Un CD audio parachève l'ensemble en reprenant de nombreux textes du recueil.

Ce travail et l'ouvrage sont soutenus par l'OLCA, l'Office pour les Langues et les Culture d'Alsace et de Moselle.



LES CAHIERS DU GÉNÉALOGISTE DE FRÉLAND



Après la photographie des registres par Michel Masson et Michel Toussaint, Jean-Marie et Bertrand Munier ont fait le dépouillement. Et enfin, Michel Toussaint a établi l'index global.

L'impression a été réalisée avec soin dans les ateliers de Freppel-Edac.

L'ouvrage comprend trois tomes :

- N° 4 : État civil de 1891 à 1910
- N° 5 : État civil de 1911 à 1945
- N° 6 : Index global, de 1891 à 1945

Les généalogistes ou les passionnés d'histoire, de Fréland ou d'ailleurs, disposent maintenant d'un nouvel outil, efficace et agréable à consulter.¹

¹ L'ensemble des trois tomes est cédé pour 45,00 €uros. Il est disponible au siège de la Société d'histoire (sur rendez-vous au 0683 48 28 57) ou à la Mairie de Fréland